Art.Nr.
5906705901
AusgabeNr.
5906705850
Rev.Nr.
17/08/2015

CE

scheppach

HSM3500

D	**Stein- und Fliesenschneider** Original-Anleitung
FR	**Coupe-carreaux électrique** Traduction du manuel original
GB	**Stone- and tile cutter** Translation from the original manual
SL	**Rezalnik za kamen in ploščice** Prevod originalnega priročnika
BG	**Машина за рязане на плочки и камък** Превод от оригиналното ръководство
ES	**Cortadora de piedra y azulejo** Traducción del manual original

www.scheppach.com / service@scheppach.com / ☎ +(49)-08223-4002-99 / +(49)-08223-4002-58

DE

Nur für EU-Länder.
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

GB

Only for EU countries.
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

FR

Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

IT

Solo per Paesi EU.
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!
Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparrecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

NL

Allen voor EU-landen.
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar en recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

ES

Sólo para países de la EU
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas electricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

PT

Apenas para países da UE.
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo cum a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

SE

Gåller endast EU-länder.
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta eletriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

FI

Koskee vain EU-maita.
Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

NO

Kun for EU-land.
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!
I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

BG

Само за страни от ЕС.
Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци!
В съответствие с Европейската Директива 2012/19/EU относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване и неговото прилагане в националното право, електрически инструменти, които трябва да се събират разделно и да се рециклират екологично бъде предоставена.

SK

Kun for EU-lande.
Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

SI

Samo za drzave EU.
Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki!
V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu nijihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.

HU

Csak EU-országok számára.
Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyüjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznositani.

HR

Samo za EU-države.
Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!
Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

CZ

Jen pro státy EU.
Elektrické náradi nevyhazujte do komunálniho odpadu!
Podle evropské smêrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elecktrickými a elektronickými zarizeními a odpovídajících ustanoveni právnich predpisú jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat oddêlenê od ostatniho odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

PL

Tylko dla państw UE.
Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi!
Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

RO

Numai pentru ţările din UE.
Nu aruncaţi echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere!
Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice şi electronice scoase din uz şi în conformitate cu legile naţionale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viaţă trebuie să fie colectate separat şi trebuie să fie predate unei unităţi de reciclare.

EE

Kehtib vaid EL maade suhtes.
Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega!
Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.

LV

Tikai attiecībā uz ES valstīm.
Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem!
Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalīti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.

LT

Tik ES šalims.
Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis!
Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.

RU

Не выбрасывать электроприборы вместе с бытовыми отходами!
В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отходах электрического и электронного оборудования и ее применения в национальное законодательство, электрические инструменты, которые должны быть отдельного сбора и переработки экологически быть поставлено.

D	Stein- und Fliesenschneider	04-45
FR	Coupe-carreaux électrique	
GB	Stone- and tile cutter	
SL	Rezalnik za kamen in ploščice	46-84
BG	Машина за рязане на плочки и камък	
ES	Cortadora de piedra y azulejo	

HERSTELLER:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

WIR EMPFEHLEN IHNEN:

Vor der Benutzung der Fliesenschneidmaschine die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.

Gebrauchsanweisung lesen:

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Trennschleifer aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

Gefährliche elektrische Spannung

Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff am Fliesenschneidmaschine die Stromzufuhr aus.

Gefährdung durch plötzlichen Start

Vorsicht! Die Fliesenschneidmaschine kann nach einem Stromausfall plötzlich neu starten.

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte

FABRICANT:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès lors de l'utilisation de votre nouvelle machine scheppach.

Remarque:
Le fabricant de cette machine ne peut, selon les lois en vigueur sur la responsabilité produit, être tenu pour responsable des dommages subis ou engendrés par cette machine lorsque:
- l'utilisation est incorrecte,
- les instructions du manuel d'utilisation ne sont pas respectées,
- les réparations ont été effectuées par des tiers non qualifiés d'origine,
- lors de l'adjonction de pièces ou de pièces de rechange non originales,
- lors d'une utilisation différente de celle pour laquelle le produit a été conçu,
- en cas de dommages des éléments électriques suite au non respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100,DIN 57113/VDE 0113

NOUS VOUS RECOMMANDONS:
De lire attentivement les instructions contenues dans le présent manuel avant la mise en service du coupe-carreaux.
Lire le manuel d'utilisation:
Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant d'installer le coupe-carreaux, de la mettre en service ou d'y effectuer des interventions.
Tension électrique dangereuse
Attention! Coupez l'alimentation électrique avant d'effectuer une intervention quelconque sur le coupe-carreaux.
Risque de démarrage fortuit
Attention! Le coupe-carreaux peut redémarrer de manière fortuite après une panne de courant.
Lisez intégralement le texte du manuel d'utilisation avant le montage et la mise en service de l'appareil.
Le présent manuel d'utilisation vise à vous familiariser avec votre machine et à vous permettre d'utiliser toutes les possibilités d'utilisation prévues. Le manuel d'utilisation contient des remarques importantes quant à la manière d'utiliser votre machine de manière sûre, appropriée et économique, ainsi que des remarques visant à éviter les dangers, économiser des frais de réparation, réduire les temps d'arrêt et accroître la fiabilité et la durée de vie de la machine.
En plus des consignes de sécurité contenues dans le présent manuel, il est impératif d'observer les réglementations nationales en vigueur concernant l'utilisation de la machine.
Conservez ce manuel dans une pochette en plastique auprès de la machine, à l'abri de la saleté et de l'humidité. Ce manuel doit être lu et observé à la lettre par tout utilisateur avant la mise en service de la machine.

MANUFACTURER::
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DEAR CUSTOMER,
We wish you lots of fun and success in working with your new scheppach machine.

NOTE:
As per the applicable Product Liability Law, the manufacturer of this device will not be liable for damages that occur in this device or that are caused by this device in the following cases:
- Improper handling,
- Non-observation of the operating instructions,
- Repair by third parties, unauthorized technicians,
- Installation and replacement with non-original spare parts,
- Use not in conformity with the manufacturer's specifications,
- Failures of the electrical system attributable to non-observation of the electrical specifications and VDE clauses 0100, DIN 57113 / VDE0113.

WE RECOMMEND THE FOLLOWING:
Please read the instructions in the present manual carefully before using the tile-cutting machine.
Read the Instructions For Use:
Please read the Instructions for Use carefully before setting up, commissioning or intervening in the machine.
Dangerous electric voltage
Caution! Switch off the mains power supply before making any intervention in the tile-cutting machine.
Risk from sudden start
Caution! The tile-cutting machine can restart suddenly after a power failure.
Please read the entire text of the operating instructions thoroughly before installation and start-up.
This operating instructions manual will help you get to know the machine and utilize its use options better. The operating instructions manual contains important instructions of working safely, correctly and economically with the machine, and on how you can avoid risks, save on repair costs, reduce downtime and increase the reliability and shelf-life of the machine.
In addition to the safety clauses of this operating instructions manual, you must also observe the specifications of your country applicable to the operation of the machine without fail.
Keep the operating instructions manual in a plastic cover near the machine, protected against dirt and humidity. It must be read and observed carefully by all machine operators before starting work on the machine.
Only persons who are trained to use the machine and who have been instructed about the risks involved should be allowed to operate the machine. The required minimum age of workers must to be observed.
Besides the safety instructions contained in this operating instructions manual and the specifications of your

Mindestalter ist einzuhalten.
Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb die allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

ALLGEMEINE HINWEISE

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

HSM3500	
Lieferumfang	
	Stein- und Fliesenschneider
	Rollschlitten mit Gummiauflage
	Diamant-Trennscheibe + Diamanttrennscheibe segmentiert
	Längsanschlag
	Gabelschlüssel und Dorn
Technische Daten	
Baumaße L x B x H	1100 x 520 x 1260 mm
Schneidetisch	530 x 430 mm
Diamantrennscheibe D	350 mm
Bohrung D	25,4 mm
Drehzahl	2800 1/min
Gewicht	74,0 kg
Schnittdaten	
Schnittlänge max	800 mm
Schnitthöhe 90° max	110 mm
Schnitthöhe 45° max	72 mm
Antrieb	
Motor	230-240 V / 50 Hz
Aufnahmeleistung	2000 W (S6 40%)
Motordrehzahl	2800 1/min
Isolierstoffklasse	B
Schutzart	IP54
Technische Änderungen vorbehalten!	

GERÄUSCHKENNWERTE

Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich (Gehörschutz tragen!).

SCHALL-LEISTUNGSPEGEL IN DB

Leerlauf LWA/Bearbeitung LWA = 90/93 dB (A)
Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB
Leerlauf LPA/Bearbeitung LPA = 77/80 dB (A) nach DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201

Seules les personnes qui ont été formées à l'utilisation de la machine et connaissant les dangers associés, sont autorisées à l'utiliser. Respectez l'âge minimum requis.
En plus des consignes de sécurité contenues dans le présent manuel, et des dispositions en vigueur dans votre pays, il convient d'observer les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de cette machine.

REMARQUES GÉNÉRALES

- Vérifiez après le déballage que toutes les pièces sont exemptes d'éventuels dommages liés au transport. En cas de réclamations, informez immédiatement le transporteur. Toute réclamation ultérieure ne sera pas acceptée.
- Vérifiez que le colis soit complet.
- Familiarisez-vous avec l'appareil grâce au manuel d'utilisation avant sa mise en service.
- Pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange, n'utiliser que des pièces d'origine. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur scheppach.
- Lors de la commande des pièces, veuillez indiquer nos numéros d'article ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

HSM3500	
Ensemble de la livraison	
	Coupe-carreaux
	Chariot avec revêtement caoutchouté
	Disque diamant + Disque diamant segmenté
	Guide parallèle
	Clé à fourche et broche
Caractéristiques techniques	
Dimensions L x l x h	1100 x 520 x 1260 mm
Table de coupe	530 x 430 mm
Disque diamant D	350 mm
Alésage D	25,4 mm
Vitesse de rotation	2800 1/min
Poids	74,0 kg
Caractéristiques de coupe	
Longueur de coupe max.	800 mm
Hauteur de coupe à 90° max.	110 mm
Hauteur de coupe à 45° max.	72 mm
Entraînement	
Moteur	230-240 V / 50 Hz
Puissance absorbée	2000 W (S6 40%)
Régime du moteur	2800 1/min
Classe d'isolation	B
Indice de protection	IP54
Sous réserve de modifications techniques !	

CARACTÉRISTIQUE ACOUSTIQUE

Le bruit sur le lieu de travail peut excéder 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures de protection auditive sont indispensables pour l'utilisateur (porter une protection auditive!).

NIVEAU DE PUISSANCE SONORE EN DB

Marche à vide LWA/Mesure LWA = 90/93 dB (A)
Niveau de pression acoustique sur le lieu de travail en dB
Marche à vide LPA/Mesure LPA = 77/80 dB (A) conformément aux normes DIN EN ISO 3744 ; EN ISO 11201

country, the generally recognized technical rules of engagement for the operation of the machine must also be observed.

GENERAL INSTRUCTIONS

- After removing the packing, check the components for possible transport damage. In case of complaints, please inform the delivery agent immediately. Subsequent complaints will not be entertained.
- Check the delivery to ensure that it is complete.
- Familiarize yourself with the machine with the help of the operating instructions manual before using it.
- Use only original parts for accessories as well as consumables and spare parts. Spare parts can be obtained from your scheppach retailer.
- Please quote our article numbers as well as type and production year in all your orders.

HSM3500	
Delivery scope	
	Stone and tile cutter
	Roll slide with rubber coating
	Diamond cutting wheel + segmented diamond cutting wheel
	Lengthwise aligning stop
	Open-ended spanner and mandrel
Technical data	
Production dimensions L x W x H	1100 x 520 x 1260 mm
Cutting table	530 x 430 mm
Diamond cutting disc D	350 mm
Hole D	25,4 mm
Speed	2800 1/min
Weight	74,0 kg
Section data	
Max. cutting length	800 mm
Max 90° cutting height	110 mm
Max. 45° cutting height	72 mm
Drive	
Motor	230-240 V / 50 Hz
Power intake	2000 W (S6 40%)
Motor speed	2800 1/min
Insulating material class	B
Protection type	IP54
Technical changes reserved!	

NOISE CHARACTERISTIC VALUES

Noise at the workplace can exceed 85 dB (A). In this case, noise protection measures are necessary for the user (wear hearing protection!).

NOISE OUTPUT LEVEL IN DB

LWA idling / processing of LWA = 90/93 dB (A)
Noise pressure level at workplace in dB
LPA idling / processing of LPA = 77/80 dB (A) according to DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201

VERWENDETE SYMBOLE

Schutzhandschuhe tragen

Augenschutz tragen

Gehörschutz tragen

Staubschutz tragen

Nicht in die laufende Trennscheibe greifen

Wir haben Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen markiert: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

Das Arbeiten mit der Fliesenschneidmaschine kann gefährlich sein, wenn sichere und richtige Arbeitsverfahren nicht befolgt werden. Wie bei allen Maschinen birgt das Arbeiten mit dem Produkt bestimmte Gefahren in sich. Arbeiten an der Maschine mit Respekt und Vorsicht verringert die Verletzungsgefahr beträchtlich. Wenn die üblichen Sicherheitsmaßnahmen unbeachtet bleiben, kann dies zu Verletzungen der Bedienungsperson führen. Sicherheitsausrüstung wie Schutzvorrichtungen Schutzbrillen, Staubmasken und Gehörschutz können mögliche Verletzungsgefahren verringern. Der beste Schutz kann jedoch falsche Einschätzung, Sorglosigkeit oder Unachtsamkeit nicht wettmachen. Verwenden Sie immer Ihren gesunden Menschenverstand und Vorsicht in der Werkstatt. Wenn sich ein Vorgang gefährlich anfühlt, versuchen Sie es nicht. Überlegen Sie eine alternative Vorgehensweise, die sich sicherer anfühlt. Denken Sie daran: Ihre körperliche Unversehrtheit ist Ihre persönliche Verantwortung.

Diese Maschine wurde für bestimmte Arbeiten konzipiert.

Wir empfehlen dringend, die Maschine nicht zu verändern und sie nicht für Anwendungsbereiche einzusetzen, für die sie nicht konstruiert wurde. Wenn Sie sich nicht sicher sind, fragen Sie erst Ihren Händler, bevor Sie mit dem Produkt arbeiten.

Warnung: Das Nichtbefolgen dieser Vorschriften kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
   Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
   Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
   Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

SYMBOLES UTILISÉS

Porter des gants de protection

Porter des lunettes de protection

Porter une protection auditive

Porter un masque respiratoire

Ne pas toucher le disque en rotation

Les sections se rapportant à votre sécurité sont marquées du signe suivant: ⚠

⚠ Consignes de sécurité

Il peut être dangereux de travailler avec le coupe-carreaux si les bonnes méthodes de travail et les consignes de sécurité ne sont pas observées. Comme pour toutes les machines, l'utilisation de ce produit est associée à certains risques. Travailler en respectant les règles et en faisant attention réduit ´les risques de blessure de manière considérable. Si les mesures de sécurité habituelles ne sont pas respectées, l'utilisateur peut se blesser. Les équipements de sécurité tels que les dispositifs de protection, les lunettes de protection, les masques anti-poussière et les protections audtives peuvent réduire les risques potentiels de lésions corporelles. Même la meilleure protection ne peut pas pallier une mauvaise évaluation, l'inattention ou la négligence. Toujours utiliser votre bon sens et rester prudent dans l'atelier. Lorsqu'une opération vous paraît dangereuse, il vaut mieux ne pas essayer de la mettre en pratique. Envisagez une méthode alternative qui paraît plus sûre. Rappelez-vous que: Votre sécurité physique est sous votre responsabilité.

Cette machine a été conçue pour des travaux spécifiques.

Nous vous recommandons fortement de ne pas modifier la machine et de ne pas l'utiliser pour des applications pour lesquelles elle n'a pas été conçue. Si vous avez des doutes, demandez d'abord l'avis de votre revendeur avant d'utiliser le produit.

Attention : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves.

Attention! Afin de réduire le risque d'électrocution, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil conservez ces instructions de sécurité!

1. Maintenez l'ordre à votre poste de travail
   Le désordre au poste de travail augmente le risque d'accident.
2. Tenez compte de l'environnement du poste de travail
   N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ca que le poste de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si

USED SYMBOLS

Wear protective gloves

Wear eye protection

Wear hearing protection

Wear dust protection masks

Do not reach into cutting wheel while it is running

We have marked the places that affect your safety with the following signs: ⚠

⚠ Safety instructions

Working with the tile-cutting machine can be risky, if safe and correct work procedures are not followed. As with all machines, working with the product involves certain inherent risks. Working at the machine with respect and caution reduces the risk of physical injury considerably. Not observing the customary safety measures can lead to physical injuries to the operators. Safety equipment such as protective goggles, dust masks and ear protection can reduce the risks of possible injury. Even the best possible protection however, cannot match incorrect assessment, carelessness or negligence. Always use your healthy common sense and caution in the workshop. If you feel an operation is risky, do not try it out. Think about an alternative method which feels safer. Think of the following: Your physical integrity is your personal responsibility.

This machine was designed to perform certain jobs.

We recommend urgently that the machine should not be altered and it should not be used for application areas for which it was not designed. If you are not sure, please ask your dealer before working with the product.

Warning: Non-observation of these specifications can lead to serious injuries.

Warning! When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following. Read all these instructions before attempting to operate this product and safe these instructions.

1. Keep work area clean
   Cluttered areas and benches invite injuries.
2. Consider work area environment
   Don't expose power tools to rain. Don't use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Don't use power tools in presence of flammable liquids or gases.
3. Guard against electric shock
   Prevent body contact with grounded surfaces (e.g.

3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
   Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden, Kühlschränken.
4. Halten Sie Kinder fern!
   Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
5. Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf
   Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
6. Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht
   Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
7. Benützen Sie das richtige Werkzeug
   Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Arbeiten. Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür Sie nicht bestimmt sind; zum Beispiel benützen Sie keine Handkreissäge, um Bäume zu fällen oder Äste zu schneiden.
8. Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung
   Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren an Haarnetz.
9. Benützen Sie eine Schutzbrille
   Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
10. Zweckentfremden Sie nicht das Kabel
    Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
11. Sichern Sie das Werkstück
    Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit ihrer Hand und ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.
12. Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich
    Vermeiden Sie unnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
13. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
    Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel, und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie beschädigte. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
14. Ziehen Sie den Netzstecker
    Bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie zum Beispiel Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.
15. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken

des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.

3. Protégez-vous contre les décharges électriques
   Evitez le contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme par. ex. tuyaux: radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs.
4. Tenez les enfants éloignés!
   Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble. Tenez-les éloignées de votre poste de travail.
5. Rangez vos outils dans un endroit sûr
   Les outils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, fermé et hors de la portée des enfants.
6. Ne surchargez pas votre outil
   Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.
7. Utilisez l'outil adéquat
   N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus. par. ex. n'employez pas de scie circulaire à main pour abattre ou pour élaguer des arbres.
8. Portez de vêtements de travail appropriés
   Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.
9. Portez des lunettes de protection
   Utilisez aussi un masque respiratoire si le travail exécuté produit de la poussière.
10. Protégez le câble d'alimentation
    Ne portez pas l'outil en le tenant par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
11. Fixez bien la pièce
    Employez un dispositif de serrage ou un étau afin de bien fixer la pièce. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.
12. Restez en équilibre
    Evitez d'adopter une position fatigante. Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.
13. Entretenez vos outils soigneusement
    Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les recommandations d'entretien et les indications de remplacement des outils. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les remplacer par un spécialiste qualifié. Vérifiez la rallonge électrique périodiquement et remplacez – la si elle est endommagée. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
14. Débranchez la fiche de la prise
    En cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil, comme par. ex. de lame de scie, de foret et de tout autre autillage.

pipes, radiators, ranges refrigeratiors).

4. Keep children away
   Do not let visitors contact tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.
5. Store idle tools
   When not is use, tools should be stored in dry, high, or locked-up place, out of the reach of children.
6. Don't force tool
   It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
7. Use right tool
   Don't force small tools or attachments to do the job of heavy duty tool. Don't use tools for purposes not intended: for example, don't use circular saw for cutting tree limbs or logs.
8. Dress properly
   Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Rubber gloves and nonskid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
9. Use safety glasses
   Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.
10. Don't abuse cord
    Never carry tool by cord or yank it to disconnect it from receptacle. Keep cord from heat, oil and sharp edges.
11. Secure work
    Use clamps or a vise to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
12. Don't overreach
    Keep proper footing and balance at all times.
13. Maintain tools with care
    Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tool cords periodically and, if damaged, have repaired by authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
14. Disconnect tools
    When not in use, before servicing, and when changing accessories such as blades, bits and cutters.
15. Remove adjusting keys and wrenches
    Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.
16. Avoid unintentional starting
    Don't carry plugged-in tool with finger on switch. Be sure switch is off when plugging in.
17. Outdoor use extension cords
    When tool is used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.
18. Stay alert
    Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.
19. Check damaged parts
    Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its

Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

16. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
    Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
17. Verlängerungskabel im Freien
    Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
18. Seien Sie stets aufmerksam
    Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
19. Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen
    Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs die Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benützen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
20. Achtung!
    Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeug-Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
21. Reparaturen nur vom Elektrofachmann
    Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.
22. Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an
    Wenn Vorrichtungen zum Anschluss von Staubabsaugeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und benutzt werden.

Spezielle Sicherheitshinweise

Achtung! Diese Fliesenschneidemaschine ist für Nassschneiden konstruiert.

- Nasse Hände: Berühren Sie die elektrischen Komponenten der Maschine (z.B. Schalter) nicht mit nassen Händen.
- Steckverbindungen: Alle Steckverbindungen müssen sich an einem trockenen Ort befinden und dürfen nicht auf dem Boden aufliegen.
- Kühlung der Trennscheibe: Stellen Sie sicher, dass die

15. Enlevez les clés de montage
    Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage ont été retirés.
16. Evitez tout démarrage involontaire
    Ne portez pas d'outil en ayant le doigt placé sur l'interrupteur tant qu il est branché au réseau électrique. Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil au réseau électrique.
17. Rallonge électrique pour l'extérieur
    A l'extérieur, n'utilisez que des rallonges électriques homologuées pourvues du marquage correspondant.
18. Soyez toujours attentif
    Observez votre travail. Agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque êtes fatigué.
19. Contrôlez si votre appareil est endommagé
    Avant d'utiliser a nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions garantissant le fonctionnement impeccable de l'appareil. Tout dispositif de sécurité défectueux et toute pièce endommagée, doivent être réparés ou échangés de manière appropriée par un atelier de service après-vente, à moins que d'autres instructions soient contenues dans la notice d'utilisation.
    Tout interrupteur défectueux doit être remplacé dans un atelier de service après-vente. N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne permet pas de le mettre en circuit ou hors circuit correctement.
20. Attention!
    Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans la notice d'utilisation ou recommandés par le fabricant. L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables autres que ceux recommendés dans la notice d'utilisation ou dans le catalogue, peut engendrer un risque de blessure.
21. Faites réparer votre outil par un spécialiste
    Cette machine est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être faite par un spécialiste et uniquement avec des pièces d'origine sinon elle peut être à l'origine de risques graves pour la sécurité de l'utilisateur.
22. Raccordez le dispositif d'aspiration
    Si des raccords d'aspiration de poussière sont présents sur la machine raccordez-les à un dispositif d'aspiration adéquat.

Consignes de sécurité particulières

Attention ! Ce coupe-carreaux est conçu pour la coupe humide, il faut utiliser uniquement un disque diamanté avec un bord continu.

- Mains mouillées: Ne toucher pas les composants électriques de la machine (par ex. les interrupteurs) avec les mains mouillées.
- Raccordements électriques: Tous les raccordements comportant des prises doivent se trouver dans un en-

intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this instructions manual. Have defective switches replaced by an authorized service center. Do not use tool if switch does not turn it on and off .

20. Warning
    The use of any other accessory or attachment other than recommended it this operating instruction or the Einhell catalog may present a risk of personal injury.
21. Have your tool repared by an expert
    This electric appliance is in accordance with the relevant safety rules repairing of electric appliances may be carried out only by experts otherwise it may cause considerable danger for the user.
22. Connect the dust extraction device
    Wherever there are facilities for fitting a dust extraction system, make sure it is connected and used.

Special safety information

Caution! This tile cutting machine is designed for wet cutting only. The machine may be operated only with a non-segmented diamond cutting wheel.

- Wet hands: Never touch the electrical components of the machine (e.g. switches) with wet hands.
- Plug-in connections: All plug-in connections must be located in a dry place and must not lie on the floor.
- Cooling the cutting wheel: Make sure that the cutting wheel is

Trennscheibe während des kompletten Schneidevorgangs mit Wasser gekühlt wird.
- Trockenschneiden: Führen Sie niemals Trockenschnitte durch mit Trennscheiben, die für Nassschneiden konstruiert sind.
- Staubschutz: Tragen Sie beim Schneiden von Fliesen stets eine Staubschutzmaske.
- Diamant-Trennscheiben: Schieben Sie die Fliese nicht schneller in die Maschine, als sie durch die Trennscheibe geschnitten werden kann.
- Verwenden Sie nur Trennscheiben, deren Drehzahl min. 3000 min^{-1} entspricht.
- Auswahl der Trennscheibe: Wählen Sie die Diamant-Trennscheibe entsprechend dem zu schneidenden Material aus.
- Montieren der Trennscheibe: Überprüfen Sie vor Einbau der Trennscheibe die Spindel, die Spindelmutter und die Flansche auf Beschädigungen, Abnutzung oder lockeren Sitz. Wechseln Sie beschädigte oder abgenutzte Teile sofort aus.
- Drehrichtung der Trennscheibe: Überprüfen Sie den Richtungspfeil auf der Trennscheibe, die Pfeilrichtung muss mit der Drehrichtung der Motorwelle übereinstimmen.
- Trennscheibenspindel Vergewissern Sie sich, dass der Durchmesser des Loches in der Trennscheibe mit dem Durchmesser der Trennscheibenspindel an der Maschine übereinstimmt.
- Trennscheibenschutz: Betreiben Sie die Fliesenschneidemaschine nur mit ordnungsgemäß angebrachtem und eingestelltem Trennscheibenschutz.
- Trennscheibengeschwindigkeit: Überschreiten Sie nicht die sichere Betriebsgeschwindigkeit der Trennscheibe.
- Schleifen mit der Trennscheibe: Versuchen Sie nicht, die Trennscheibe für Schleifarbeiten zu verwenden, um z.B. die Kante einer geschnittenen Fliese abzuschleifen. Führen Sie ebenso keine Radius- oder Rundschnitte durch. Diese Fliesenschneidemaschine ist nur für den Hausgebrauch geeignet.
- Stoppzeit der Trennscheibe: Die Trennscheibe benötigt 40 Sekunden, bis sie nach dem Abschalten zum Stillstand gekommen ist. Warten Sie den völligen Stillstand der Trennscheibe ab, ziehen Sie dann den Netzstecker aus der Steckdose und berühren Sie dann erst, falls notwendig, die Trennscheibe der Maschine.
- Vermeiden Sie jegliches Berühren der rotierenden Trennscheibe, während sich die Maschine in Betrieb befindet.
- Das Elektrowerkzeug ist niemals ohne den mitgelieferten PRCD-Stecker zu verwenden.
- Wasser von elektrischen Teilen des Werkzeuges und von Personen im Arbeitsbereich fernhalten!
- Bei Beschädigung des Steckers oder der Anschlussleitung müssen diese vom Hersteller oder seinem autorisierten Kundendienst ersetzt werden.
- Technische Änderungen die zur Veränderung der Eigenschaften führen (z.B. Drehzahl) dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden um den Anforderungen der Schutzbestimmungen gerecht zu werden.
- Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

droit sec et ne pas reposer sur le sol.

- Refroidissement du disque de coupe: Assurez-vous que le disque est refroidi par l'eau pendant tout le processus de coupe.
- Coupe à sec: Ne procédez jamais à des coupes à sec avec des disques conçus pour la coupe humide.
- Protection anti-poussière: Portez toujours un masque respiratoire lors de la coupe de carrelage.
- Disques diamantés: Ne pas essayer de couper le carreau plus vite que la machine ne le permet.
- N'utilisez que des disques dont la vitesse de rotation est au minimum de 3000 tr/min.
- Choix du disque: Sélectionnez le disque diamanté en fonction du matériau à couper.
- Montage du disque: Vérifiez avant le montage du disque que l'arbre, l'écrou de l'arbre et la bride n'ont pas été endommagés, ne sont pas usés ou mal serrés. Remplacez immédiatement les pièces endommagées ou usées.
- Sens de rotation du disque: Vérifiez la flèche indiquant le sens de rotation imprimé sur le disque, le sens de la flèche doit correspondre au sens de rotation de l'arbre moteur.
- Arbre de la machine: Assurez-vous que l'alésage du disque correspond au diamètre de l'arbre de la machine.
- Protecteur du disque: Utilisez le coupe-carreau uniquement lorsque la protecteur du disque est mis en place et ajusté convenablement.
- Vitesse du disque: Ne dépassez pas la vitesse de fonctionnement sûre du disque et de la machine.
- Poncer avec le disque: Ne tentez pas d'utiliser le disque pour des travaux de ponçage, pour par ex. pour poncer les bords d'un carreau qui a été coupé. Ne procédez pas non plus à des coupes en rond ou arrondies. Le coupe-carreau est destiné uniquement à une utilisation domestique.
- Temps d'arrêt du disque: Le disque met 40 secondes à s'arrêter après avoir été mis hors circuit. Attendez l'arrêt complet de la machine, débranchez ensuite la fiche de la prise de courant et ne touchez qu'ensuite au disque si nécessaire.
- Évitez tout contact avec le disque en rotation pendant que la machine est en fonctionnement.
- Ne jamais utiliser la machine sans le connecteur PRCD faisant partie de l'ensemble de livraison.
- Veillez à éviter que de l'eau n'entre contact avec les éléments électriques ou avec d'autres personnes se trouvant auprès du poste de travail !
- Si le câble d'alimentation ou la prise sont endommagés, ils doivent doivent être remplacés par un revendeur agréé ou par le fabricant.
- Les modifications techniques qui entraînent une modification des caractéristiques (par ex. la vitesse de rotation), doivent être uniquement effectuées par le fabricant pour rester en conformité avec les règles de sécurité.
- Conservez bien ces consignes de sécurité.

cooled with water during the complete cutting process.

- Dry cutting: Never carry out dry cuts with cutting wheels designed for wet cutting.
- Dust protection: Always wear a protective dust mask when cutting tiles.
- Diamond cutting wheels: Do not feed the tile into the machine any faster than the cutting wheel can cut.
- Use only cutting wheels which are designed for a minimum speed of 3000 min-1.
- Selecting the cutting wheel Select the diamond cutting wheel to suit the material you want to cut.
- Fitting the cutting wheel: Before you install the cutting wheel, check the spindle, the spindle nut and the flanges for damage, wear or a loose fit. Replace damaged or worn parts without delay.
- Direction of rotation of the cutting wheel: Check the direction arrow on the cutting wheel; the arrow must point in the same direction as the direction in which the motor shaft rotates.
- Cutting wheel spindle: Make sure that the diameter of the hole in the cutting wheel is the same as the diameter of the cutting wheel spindle on the machine.
- Cutting wheel guard: Only use the tile cutting machine with a properly fitted and adjusted cutting wheel guard.
- Cutting wheel speed: Do not exceed the safe operating speed of the cutting wheel.
- Sanding/grinding with the cutting wheel Do not try to use the cutting wheel for sanding or grinding jobs, e.g. to sand/grind the edge of a cut tile. Also, do not use the machine for radius cuts or round cuts. This tile cutting machine is suitable only for household use.
- Cutting wheel stop time: After the machine has been switched off, the cutting wheel needs 40 seconds to come to a standstill. Wait until the cutting wheel has stopped completely, pull the power plug out of the socket outlet, and only then touch the cutting wheel if necessary.
- Avoid all contact with the rotating cutting wheel when the machine is in operation.
- The electric tool must never be used without the PRCD plug supplied with it.
- Keep water away from electrical parts of the tool and from persons in the work area!
- If the power plug or the power cable are damaged they must be replaced either by the manufacturer or by a service company authorized by the manufacturer.
- To comply with the requirements imposed by the safety regulations, all technical modifications which change the equipment's characteristics (e.g. speed) must be left strictly to the manufacturer.
- Keep this safety information in a safe place.

Spezielle Sicherheitshinweise für Steintrennmaschinen

- Vor dem Gebrauch, die Steintrennmaschine auf eine ebene und trittfeste Arbeitsfläche aufstellen. Sorgen Sie für ausreichende Bewegungsfreiheit.
- Um eine Staubgefährdung zu vermeiden, darf die Maschine ausschließlich nur im Nassbereich eingesetzt werden. Dies ist auch deshalb zwingend erforderlich, da die Diamant-Trennscheibe ausschließlich für den Nassschnitt geeignet ist.
- Füllen Sie vor dem Arbeiten die Wanne immer mit Wasser auf.
- Die Maschine darf nur in ausreichend belüfteten Räumen betrieben werden.
  Achtung! Den Motor niemals in geschlossenen oder beengten Räumlichkeiten laufen lassen. Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxyd!
- Schalten Sie das Gerät grundsätzlich vor Materialkontakt ein.
- Für diese Steintrennmaschine gelten die erhöhten Sicherheitsvorschriften für den Nassbetrieb. Es sind alle Schutzmaßnahmen gegen erhöhte Berührungsspannungen anzuwenden.
- Elektrische Leitungen dürfen nicht mit Wasser oder Wassernebel in Berührung kommen.
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn Gerät und Netzkabel auf Beschädigungen.
- Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen und ob keine Teile beschädigt sind.
- Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene Verlängerungskabel.
- Bei der Verwendung einer Kabeltrommel Kabel ganz abwickeln, um Kabelerwärmung zu vermeiden.
- Beim Arbeiten im Außenbereich muss die Steckdose mit Fehlerstrom – Schutzschalter ausgerüstet sein.
- Beachten Sie die Motor- und Diamant-Trennscheiben-Drehrichtung.
- Trennen Sie immer nur ein Werkstück.
- Die Schnittbahn muss oben und unten frei von Hindernissen sein.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Abschnitte seitlich von der Trennscheibe entfernen können um nicht erfasst zu werden.
- Verwenden Sie einen Schiebestock um das Werkstück sicher an der Trennscheibe vorbei zu führen.
- Arbeiten Sie nur mit Diamant-Trennscheiben die ausschließlich für den Nassschnitt geeignet sind.
- Verwenden Sie Diamant-Trennscheiben in der richtigen Größe.
- Halten Sie Hände, Finger und Arme von der rotierenden Trennscheibe fern. Halten Sie immer ausreichend Abstand zur Diamant-Trennscheibe.
- Tauschen Sie fehlerhafte Diamant-Trennscheiben sofort aus. Deformierte oder rissige Trennscheiben dürfen nicht verwendet werden.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Diamant-Trennscheiben, die EN 13236 entsprechen. Die Verwendung von Sägeblättern ist untersagt.

Consignes de sécurité spécifiques pour les coupe-carreaux.

- Avant d'utiliser la machine, la placer sur une surface plane et solide.Veiilez à disposer de suffisamment d'espace pour être libre de vos mouvements.
- Afin d'éviter les risques provoqués par une émission de poussière, la machine ne doit être utilisée que pour réaliser des coupes humides. Ceci est particulièrement impératif puisque le disque diamanté n'est conçu que pour une coupe humide. Remplissez toujours la cuve avec de l'eau avant de commencer le travail.
- La machine ne doit être utilisée que dans des locaux bien ventilés.
  Attention ! ne jamais faire tourner le moteur dans des espaces confinés ou exigus. Les gaz émis contiennent du monoxyde de carbone toxique.
- Mettez toujours le moteur en marche avant de mettre le disque au contact du matériau.
- Les mesures de protection renforcées s'appliquent à ce coupe-carreaux du fait du fonctionnement en présence d'eau. Il convient de prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter tout contact avec le courant électrique.
- Les câbles conducteurs ne doivent être en contact avec l'eau ou la vapeur d'eau.
- Avant de commencer à travailler, vérifiez que l'appareil et le câble d'alimentation ne sont pas endommagés.
- Vérifiez que toutes les pièces mobile de la machine se meuvent librement, ne se coincent pas et qu'aucune d'elles n'est endommagée.
- La tension du réseau doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de la machine.*
- A l'extérieur, n'utilisez que des rallonges électriques homologuées pour cet usage.
- Lors de l'utilisation d'enrouleurs de câble, déroulez le câble complètement afin d'éviter qu'il ne s'échauffe.
- Lors du travail en extérieur la prise utilisée doit être protégée par un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.
- Faites attention au sens de rotation du moteur et du disque diamanté.
- Ne coupez toujours qu'une seule pièce à la fois.
- La trace de coupe doit être libre de tout obstacle aussi bien au-dessous qu'au dessus.
- Veillez à pouvoir éliminer les chutes de coupe sur le côté du disque sans qu'il puisse vous toucher.
- Utilisez un poussoir pour guider la pièce le long du disque.
- Ne travaillez exclusivement avec des disques diamantés prévus pour la coupe humide.
- Utilisez des disques diamantés de la bonne dimension.
- Maintenez vos mains, vos bras et vos doigts à distance du disque en rotation en maintenant systématiquement un espace suffisant.
- Remplacez immédiatement les disques diamantés endommagés. Les disques déformés ou fissurés ne doivent pas être utilisés.
- N'utilisez que les disques diamantés conseillés par le fabricant et conformes à l'EN 13236. L'utilisation de la-

Special safety instructions for stone cutting machines

- Place the stone cutting machine on a level work surface with stable footing before using it. Ensure that there is sufficient room for freedom of movement.
- In order to avoid a dust hazard, the machine may only be used in the wet area. This is also mandatory because the diamond cutting wheel is only suitable for wet cutting.
- Always fill the tube with water before working.
- The machine may only be operated in sufficiently ventilated rooms.
- Attention! Never leave the motor running in closed or spatially-constrained rooms. The exhaust gases contain toxic carbon monoxide!
- As a basic rule, switch on the equipment before material contact.
- The elevated safety regulations for wet operation apply for this stone cutting machine. All safety measures to prevent elevated contact voltages must be applied.
- Electrical cable wires may not come into contact with water or water vapour.
- Before commencing work, check the equipment and mains cable for damage.
- Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam and make sure that no parts are damaged.
- The mains voltage must match the specifications on the type plate of the machine.
- Only use approved extension cables for use outdoors.
- When using a cable reel, completely unwind the cable in order to prevent the cable from heating up.
- When working outside, the electrical outlet must be equipped with a residual current circuit breaker.
- Observe the motor and diamond cutting wheel direction of rotation.
- Only cut one workpiece at a time.
- The cut path must be kept of obstacles above and below.
- Make sure that you can remove cut workpieces from the cutting wheel from the side in order to ensure that avoid becoming entangled.
- Use a push rod in order to guide the workpiece safely past the cutting wheel.
- Only work with diamond cutting wheels which are exclusively suitable for wet cutting.
- Use diamond cutting wheels which are the correct size.
- Keep you hands, fingers and arms away from the rotating cutting wheel. Always maintain sufficient clearance from the diamond cutting wheel.
- Replace faulty diamond cutting wheels immediately. Deformed or cracked cutting wheels may not be used.
- Only use diamond cutting wheels recommended by the manufacturer which conform to EN 13236. The use of any type of saw blades is prohibited.
- Make sure that a suitable diamond cutting wheel for the material to be cut is selected.
- Do not use the stone cutting machine without safety equipment.
- Always switch off the machine and pull out the mains

- Achten Sie darauf, dass für den zu schneidenden Werkstoff die geeignete Diamant-Trennscheibe ausgewählt wird.
- Benutzen Sie die Steintrennmaschine nicht ohne Schutzvorrichtungen.
- Zum Beheben von Störungen oder Entfernen eingeklemmter Werkstücke, Maschine immer ausschalten und den Netzstecker ziehen. Entfernen Sie erst danach das verkeilte Werkstück.
- Schützen Sie die Diamant-Trennscheibe vor Schlag und Stoß. Setzen Sie es keinem seitlichen Druck aus.
- Belasten Sie das Gerät nicht soweit, dass es zum Stillstand kommt.
- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA).
  > Gehörschutz zur Verminderung des Risikos, schwerhörig zu werden.
  Achtung! Lärm kann gesundheitsschädlich sein. Wenn der zulässige Geräuschpegel von 80 dB(A) überschritten wird, muss ein Ohrenschutz getragen werden.
  > Atemschutz zur Verminderung des Risikos, gefährlichen Staub einzuatmen.
  > Augenschutz zur Verminderung des Risikos, das die Augen beschädigt werden.
  > Handschuhe beim Hantieren mit rauen Werkstoffen und beim Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
  Diamant-Trennscheiben müssen immer praktikabel in einem Behältnis getragen werden.
- Diese Maschine darf nur von Personen betrieben werden, die im Umgang mit Steintrennmaschinen vertraut sind.
- Fehler in der Maschine, einschließlich aller Abdeckungen und Schutzvorrichtungen, sind, sobald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt laufen.

WEITERE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie alle Anweisungen vor der Inbetriebnahme dieses Produktes!

Arbeitsplatz

Um das Risiko von Verletzungen, Maschinenschaden, Feuer und Schock auszuschließen, vergewissern Sie sich, das Ihr Arbeitsplatz

- vor Feuchtigkeit, Nässe und Regen geschützt ist,
- frei von entflammbaren Gasen und Flüssigkeiten ist,
- kindersicher ist – verwenden Sie Vorhängeschlösser und Hauptschalter, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist;
- sauber und leer ist,
- gut belüftet und beleuchtet ist.

Die Bedienungsperson

Gesunder Menschenverstand und Vorsicht sind Faktoren, die nicht in eine Maschine eingebaut werden können. Diese Faktoren obliegen der Bedienungsperson.

mes de scie est interdite.
- Veillez à utiliser le disque diamanté correspondant au matériau à scier.
- N'utilisez pas la machine sans les protections.
- Pour remédier aux avaries ou extraire des chutes bloquées, toujours arrêter la machine et la débrancher du secteur et retirez la pièce bloquée seulement après l'avoir fait.
- Protégez le disque diamanté contre les coups et les chocs
- N'exercez pas de pression latérale sur le disque. Ne forcez pas au point que la machine s'arrête.
- Portez des équipements de protection individuelle adaptés(EPI).
  > Portez une protection auditive pour éviter le risque d'une perte d'audition.
  Attention ! Le bruit peut être dangereux pour la santé. Lorsque le niveau de bruyance admissible de 80 dB(A) est dépassé, il est impératif de porter une protection auditive.
  > Portez un masque respiratoire pour éviter d'inhaler de la poussière toxique.
  > Portez des lunettes de protection pour protéger vos yeux.
  > Portez des gants pour manipuler les matériaux rugueux et portez des chaussures antidérapantes lorsque vous travaillez à l'extérieur.
  Les disques diamantés doivent toujours être conservés et transportés dans un emballage les protégeant.
- La machine ne doit être utilisée que par les personnes qui sont familiarisées avec son utilisation.
- Remédiez à toute avarie subie par la machine ou ses composants, y compris les capots et dispositifs de protection, dès son apparition et en référer à la personne responsables de la sécurité.
- Ne laissez jamais la machine en marche sans surveillance.

AUTRES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez toutes les instructions avant la mise en service de ce produit !

Le poste de travail

Pour éviter tout risque de blessure, de dommages à la machine, d'incendie et d'électrocution, assurez-vous que votre poste de travail
- est protégé de l'humidité et de la pluie,
- qu'il est exempt de gaz et de liquides inflammables,
- qu'il ne présente pas de risque pour les enfants – utilisez des cadenas et des interrupteurs généraux pour sécuriser la machine lorsqu'elle n'est pas utilisée;
- qu'il soit propre et rangé,
- qu'il soit bien aéré et éclairé.

L'opérateur

Faites preuve de bon sens et de prudence, la machine ne peut pas le faire pour vous et ceci reste sous votre seule responsabilité, soyez en conscient.

plug for the correction of errors or removal of jammed workpieces. Only remove the jammed workpiece after doing so.
- Protect the diamond cutting wheel from impact and jarring. Do not subject it to any lateral pressure.
- Do not stress the device to the extent that it is brought to a stop.
- Wear suitable personal protective equipment (PPE).
  >Hearing protection to avoid the risk of becoming hearing impaired.
  Attention! Noise can be harmful to the health. If the permissible noise level of 80 dB(A) is exceeded, hearing protection must be worn.
  > Respiratory protection to avoid the risk of inhaling harmful dust.
  > Eye protection to avoid the risk of injuring the eyes.
  > Gloves are recommended when handling raw materials and shoes with non-slip soles when working outdoors.
  Diamond cutting wheels must always be carried in a container whenever practical.
- This machine may only be operated by persons who are familiar with stone cutting machines.
- Errors in the machine, including all covers and protective devices must be reported to the person responsible for safety as soon as they are discovered.
- Do not leave the device running unattended.

OTHER SAFETY INSTRUCTIONS

Please read all the instructions before using this product!

Workplace

To rule out the risk of physical injury, machine damage, fire and electric shock, please ensure that your workplace is protected
- against humidity, wetness and rain,
- It is free of Inflammable gases and liquids,
- It is protected from children – use padlocks and the master switch when the machine is not in use;
- It is clean and empty,
- It is well-ventilated and illuminated.

The operators

Healthy commonsense and caution are factors that cannot be integrated in a machine. These factors are the responsibility of the operator. Please consider the fol-

Bitte denken Sie daran:
Verhindern Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre oder Radiatoren.
Seien Sie wachsam. Arbeiten Sie nicht an der Maschine, wenn Sie müde sind.
Bedienen Sie das Produkt nicht unter Einfluss von Alkohol oder Drogen. Lesen Sie die Warnhinweise, um zu bestimmen, ob Ihr Urteilsvermögen oder Ihre Reflexe beeinträchtigt sein könnten.
Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck, die sich in rotierenden Teilen verfangen könnten.
Rutschfestes Schuhwerk ist empfohlen.
Schützen Sie langes Haar durch geeignete Mittel.
Tragen Sie Augen- und Ohrenschutz. Tragen Sie immer:
- ANSI- zugelassene Staubmasken.
- Gehörschutz.

Halten Sie zu jeder Zeit Ihr Gleichgewicht.
Strecken Sie sich nicht über laufende Maschinen.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert. Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Maschine ist mit dem angebotenen Werkzeug und Zubehör ausschließlich zum Trennen von Fliesen und Betonsteinen bis 110 mm Schnitthöhe konzipiert. Das Schneiden von Metall und Holz ist nicht erlaubt.
- Die Maximal- und Minimalabmessung der zu bearbeitenden Werkstücke nicht über-/unterschreiten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Origi-

Évitez tout contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que des tuyaux ou des radiateurs.
Soyez vigilant. Ne travaillez pas avec la machine lorsque vous êtes fatigué.
N' utilisez pas la machine lorsque vous êtes sous l'influence de l'alcool ou de drogues. Lisez les avertissements afin de déterminer si votre discernement ou vos réflexes ne sont pas affectés.
Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux pouvant être entraînés par les pièces en rotation.
Le port de chaussures antidérapantes est recommandé.
Protégez les cheveux longs par des mesures appropriées.
Portez des lunettes de protection et une protection auditive. Portez toujours :
- Un masque respiratoire homologué ANSI.
- Une protection auditive.

Gardez votre équilibre à tout moment.
Ne vous penchez pas au-dessus de la machine en fonctionnement.

⚠ Utilisation conforme

La machine est conforme à la directive «Machines» CE actuelle.
- Avant de commencer à travailler, il convient de monter tous les dispositifs de protection et de sécurité sur la machine.
- La machine est prévue pour être utilisée par une seule personne. L'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers au poste de travail.
- Respectez tous les avertissements de sécurité et de dangers apposés sur la machine.
- Maintenez tous les avertissements de sécurité et de danger au complet et lisibles sur la machine.
- La machine ainsi que ses accessoires et outils conseillés ne doit être utilisée, du fait de sa conception, que pour scier des carrelages et des pavés de béton n'excédant pas une épaisseur de 110 mm. Il est interdit de couper du métal ou du bois avec cette machine
- Les dimensions maximales et minimales des pièces à usiner ne doivent pas dépasser ni être inférieures aux valeurs spécifiées.
- N'utilisez la machine que dans un parfait état technique Et en respectant l'utilisation prévue, en tenant compte des mesures de sécurité et des risques associés conformément aux indications du manuel d'utilisation. Il convient en particulier d'éliminer (de faire éliminer) immédiatement les défauts pouvant affecter la sécurité !
- Les instructions de sécurité, d'utilisation et d'entretien du fabricant, ainsi que les valeurs indiquées dans les caractéristiques techniques, doivent être observées.
- La réglementation applicable en matière de prévention des accidents et toutes les autres règles de sécurité généralement reconnues, doivent être observées.
- La machine doit uniquement être utilisée, entretenue ou réparée par des personnes familiarisées avec son utilisation et informées sur les dangers qu'elle comporte. Le fabricant n'est pas responsable des dom-

lowing:
Prevent body contact with grounded surfaces such as pipes and radiators.
Please be watchful. Do not work at the machine if you are tired.
Do not operate the product under the influence of alcohol or drugs. Read the warning instructions to determine whether your judgement or your reflexes could be affected.
Do not wear loose clothing or ornaments which can get entangled in rotating components.
Anti-skid shoes are recommended.
Protect long hair with suitable means.
Wear eye- and ear protection. Always wear:
- ANSI- approved dust masks.
- Hearing protection.

Always maintain your balance.
Do not stretch yourself over running machines.

⚠ Proper use

The machine corresponds to the valid EU Machine Directive
- Before starting work, all the protection- and safety devices must be installed on the machine.
- The machine is designed for operation by one person. The operator will be responsible for the presence of third persons in the work area.
- Observe all safety- and danger instructions on the machine.
- Keep all safety and danger instructions near the machine in complete and readable form.
- The machine with the offered tool and accessories is exclusively designed for the cutting of tile and concrete blocks with a cutting height of up to 110 mm. The cutting of metal and wood is not permitted.
- The dimensions of the workpieces to be machined should not exceed or fall below the specified maximum and minimum dimensions.
- Please use the machine only if it is in a technically fault-free condition. Use It properly, conscious of the involved safety and risk factors and giving due consideration to the operating instructions manual! Faults, especially those that can affect safety must be rectified immediately!
- The safety-, workplace- and maintenance specifications of the manufacturer as well as the dimensions specified in the technical data must be observed.
- The applicable accident prevention measures and the other generally recognized technical safety rules must be observed.
- The machine must be used, serviced or repaired only by persons who are familiar with it and who have been briefed about its risks. Arbitrary alterations to the machine will make the liability of the manufacturer for damages resulting there from null and void.
- The machine may be used only with original accessories and original tools of the manufacturer.

nalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Eingreifen in die laufende Diamanttrennscheibe.
- Berührung der Diamanttrennscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Herausschleudern eines fehlerhaften Diamantaufsatzes der Trennscheibe.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Verletzungen des Auges bei Nichtverwendung des Augenschutzes

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das laufende Werkzeug bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Gefährdung der Gesundheit durch Staub. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz tragen.
- Verletzungen durch defekte Diamanttrennscheibe. Die Diamanttrennscheibe regelmäßig auf Unversehrtheit überprüfen.
- Verletzungsgefahr für Finger und Hände beim Trennscheibenwechsel. Geeignete Arbeitshandschuhe tragen.
- Verletzungsgefahr beim Einschalten der Maschine durch die anlaufende Trennscheibe.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Gefährdung der Gesundheit durch die laufende Trennscheibe bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Arbeitskleidung tragen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

mages résultant d'une modification arbitraire de la machine.
- La machine doit uniquement être utilisée avec les accessoires et les outils d'origine.

Malgré une utilisation conforme, certains risques résiduels ne peuvent pas être entièrement exclus. En raison de la construction et de la conception de la machine, les événements suivants peuvent se produire :
- Contact avec le disque diamanté en fonctionnement.
- Contact avec le disque diamanté dans la zone non protégée.
- Éjection de pièces et de débris.
- Éjection d'un élément défectueux du disque diamanté.
- Troubles de l'audition en cas de non utilisation d'une protection auditive adéquate.
- Lésions oculaires en cas de non utilisation d'une protection oculaire.
- Toute utilisation autre que celle décrite précédemment est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages qui en découlent, l'utilisateur en est le seul responsable.

⚠ Risques résiduels

La machine a été construite selon l'état de la technique et des règles de sécurité généralement reconnues. Il peut toutefois arriver que des risques résiduels isolés se produisent lors de l'utilisation.
- Risque de blessures aux doigts et aux mains par les outils en fonction en cas de mauvais guidage de la pièce.
- Risque de blessures du fait des résidus de coupe. Porter impérativement des équipements de protection individuelle comme par exemple des lunettes de protection.
- Blessures provoquées par des disques diamantés défectueux. L'intégrité du disque diamanté doit être contrôlée régulièrement.
- Risque de blessures aux doigts et aux mains lors du remplacement du disque. Porter des gants de protection adaptés.
- Risque de blessures lors du démarrage du disque lors de la mise en route de la machine.
- Dangers liés à l'électricité, en cas d'utilisation de câbles électriques non conformes.
- Le disque en rotation peut entraîner les cheveux longs et les vêtements amples. Portez un filet pour protéger les cheveux longs et des vêtements de travail près du corps.
- Bien que toutes les précautions aient été prises, des risques résiduels non prévisibles peuvent subsister.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les «Consignes de sécurité» et les indications d'«Utilisation conforme», ainsi que toutes les consignes du manuel d'utilisation.

Despite proper use, certain residual risk factors cannot be eliminated fully. The following things can occur, depending on the design and structure of the machine:
- Intervention in the running diamond cutting disc.
- Contact with the diamond cutting disc in exposed area.
- Ejection of work pieces and work piece components.
- Ejection of a faulty diamond attachment in the cutting disc.
- Hearing damage due to non-use of the required hearing protection.
- Injuries to the eyes due to non-use of eye protection

Any use beyond the one specified will be treated as improper. The manufacturer will not be liable for damages resulting from such improper use; the risk will be borne by the user alone.

⚠ Residual risks

The machine is built according to the latest technology and the recognized technical safety-related rules. Nevertheless, individual residual risks can occur during operation.
- Danger of Injury to fingers and hands from the running tool if it is used incorrectly.
- Risk to health from dust. Wear personal protection equipment such as eye protection without fail.
- Injuries due to defective diamond cutting disc. The diamond cutting disc must be checked regularly for physical integrity.
- Risk of injury to fingers and hands during cutting disc replacement. Wear appropriate working gloves.
- Risk of injury during machine activation from sudden start of cutting disc.
- Risk from power while using improper electric connecting cables.
- Risk to health from running cutting disc due to long hair and loose clothing. Wear personal protection equipment like hair net and tight-fitting working clothes.
- Even after taking all the necessary precautions, not apparent residual risks cannot be ruled out completely.
- Residual risks can be minimized if the „safety instructions" and the „proper use", as well as operating instructions manual are observed jointly.

Vor Inbetriebnahme

Rissige Diamantscheiben auswechseln.

- Lernen Sie Ihre Maschine kennen. Machen Sie sich vertraut mit ihrer Anwendung und ihren Beschränkungen, aber auch mit den spezifischen potentiellen Gefahren.
- Überprüfen Sie die Maschine sorgfältig auf Schäden, um sicherzugehen, dass Sie die vorgesehene Leistung erbringen kann. Im Zweifelsfall sollte das betreffende Teil ausgetauscht werden.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf AUS steht, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine gereinigt und sachgemäß geschmiert wurde.
- Überprüfen Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf beschädigte Teile und stellen Sie fest, ob diese Teile fachgerecht funktionieren und ihre vorgesehene Funktion erfüllen.
- Überprüfen Sie die Ausrichtung aller beweglichen Teile, aller Befestigungsteile, und alle anderen Bedingungen, die den ordentlichen Betrieb beeinträchtigen könnten. Jedes beschädigte Teil sollte sofort durch einen Fachmann repariert oder ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sich ein Schalter nicht richtig ein- und ausschalten lässt.

Betrieb

- Maschine auf ebenen, rutschfesten Boden stellen.
- Prüfen Sie ob die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt, danach erst den Stecker ans Stromnetz anschließen
- Vor dem Einschalten muss die Trennscheibe frei laufen können.

Achtung: Trennscheibe muss immer mit Wasser gekühlt werden.

Achtung: Trennscheibe läuft nach.

Trennscheibe nicht durch seitlichen Druck abbremsen.

- Bei normalem Gebrauch kann das Motorgehäuse heiß werden.
- Forcieren Sie die Maschine oder ein Zubehör nicht, um die Arbeit einer größeren Industriemaschine zu verrichten. Sie leistet einen besseren Job mit der Leistung, für die sie konstruiert wurde.
- Machen Sie alle Maschineneinstellungen bei ausgeschalteter Maschine.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, solange sie läuft.
- Beim Abschalten verlassen Sie die Maschine erst, nachdem sie komplett stillsteht.
- Schalten Sie die Maschine immer aus, bevor Sie den Netzstecker ziehen.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker. Ziehen Sie den Stecker nie am Kabel aus der Steckdose.
- Verwenden Sie keine Trennscheibe, die mit den spezifizierten Größen nicht übereinstimmt.
- Tragen Sie die Maschine nie am Kabel.

Wenn Sie nicht sicher sind, ob eine Arbeitsbedingung sicher oder unsicher ist, arbeiten Sie nicht mit der Maschine.

Avant la mise en service

Remplacez des disques diamantes fissurés.

- Familiarisez-vous avec votre machine. Prenez connaissance de son utilisation et de ses limites, mais aussi des dangers potentiels spécifiques.
- Vérifiez avec soin que la machine n'est pas endommagée pour être certain qu'elle fonctionnera à la puissance prévue. En cas de doute, remplacez la pièce concernée.
- Assurez-vous que l'interrupteur soit sur ARRÊT (AUS) avant de brancher la machine à la prise.
- Assurez-vous que la machine a bien été nettoyée et lubrifiée.
- Avant la mise en service, vérifiez si certaines pièces de la machine sont endommagées et vérifiez, si c'est le cas, qu'elles fonctionnent convenablement et remplissent la fonction prévue.
- Vérifiez le positionnement de toutes les pièces mobiles, de toutes les pièces de maintien et veillez à ce que toutes les conditions soient réunies pour un fonctionnement correct. Toute pièce endommagée doit immédiatement être réparée ou remplacée par un spécialiste.
- Ne pas utiliser la machine si un interrupteur ne fonctionne pas correctement.

Fonctionnement

- Placez la machine sur une surface plane et stable.
- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension du réseau utilisé avant de brancher la machine à la prise de courant.
- Le disque doit pouvoir tourner librement avant la mise en marche.

Attention: Le disque doit toujours être refroidi par de l'eau.

Attention: Le disque continue à tourner après l'arrêt.

- Ne pas freiner le disque en exerçant une pression latérale.
- Lors de l'utilisation normale, le carter moteur peut être chaud.
- Ne pas forcer la machine ou les accessoires pour effectuer des travaux nécessitant l'emploi d'une plus grosse machine industrielle. La machine fonctionne mieux et de manière plus sûre à la puissance pour laquelle elle a été conçue.
- Effectuer tous les réglages lorsque la machine est arrêtée et débranchée.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est en marche.
- Après avoir stoppé la machine, éloignez-vous uniquement lorsque celle-ci s'est complètement arrêtée.
- Toujours éteindre la machine avant de débrancher la prise.
- Toujours débrancher la machine en utilisant la prise. Ne jamais tirer sur le câble pour retirer la fiche de la prise de courant.
- Ne pas utiliser de disque ne correspondant pas aux dimensions spécifiées.

Before start-up

Replace cracked diamond cutting discs.

- Get to know your machine. Familiarize yourself with its use and its restrictions, but also with the specific potential risks.
- Check the machine carefully for damages to ensure that it is able to achieve the intended output. In case of doubt, please replace the concerned component.
- Ensure that the switch is on Off, before inserting the power plug into the mains socket.
- Ensure that the machine is cleaned and lubricated properly.
- Before start-up, check the machine for damaged parts and find out whether these parts are working properly and performing their defined function.
- Check the alignment of all moving parts, all broken or fastening parts, and all other conditions that can affect smooth operation. Each damaged part should be repaired or replaced by a technician immediately.
- Do not use the machine if a switch cannot be activated/deactivated correctly.

Operation

- Install the machine on an even, slide-proof floor.
- Check that the voltage on the nameplate matches the existing voltage; connect the power plug to the mains power supply only thereafter
- The cutting disc should be free to run before the machine is switched on.

Caution: Cutting disc must always be cooled with water.

Caution: Cutting disc runs with a time lag.

Do not break the cutting disc by applying pressure at the sides.

- Under normal use conditions, the motor casing can become hot.
- Do not use force on the machine or on an accessory to achieve the performance of a bigger Industrial machine. It does a better job at the output for which it is designed.
- Define all machine settings only when it is switched off.
- Do not leave the machine unattended as long as it is running.
- During shutdown, leave the machine only after it comes to a complete standstill.
- Always switch the machine off before pulling out the power plug from the mains socket.
- Always pull out the power plug. Never disconnect the power plug from the mains socket by pulling at the cable.
- Do not use cutting discs that do not meet the size specifications.
- Do not carry the machine by the cable.

Do not work with the machine if you are not sure whether

Fig. 1

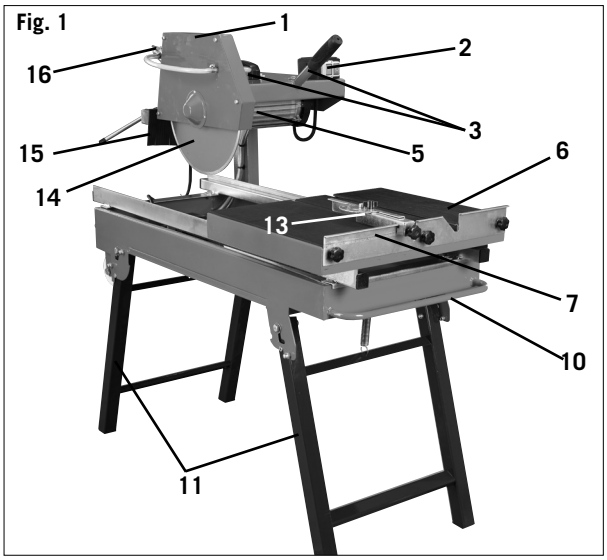


Fig. 2

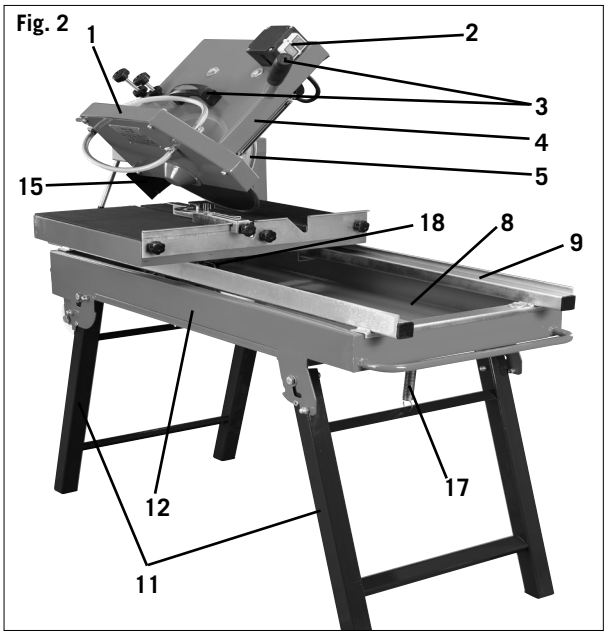


Fig. 3.1

Fig. 3.2

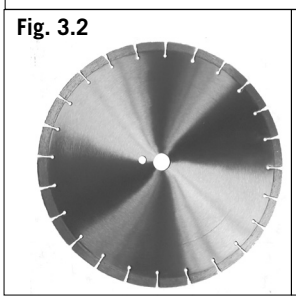
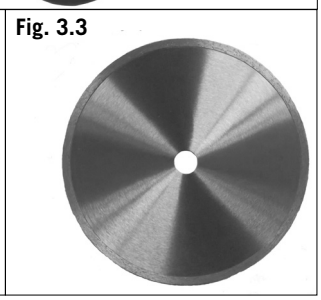


Fig. 3.3



AUSSTATTUNG FIG.1-2

1 Sägeblattschutz
2 Ein-/Ausschalter
3 Handgriff am Schneidearm
4 Maschinenkopf
5 Motor
6 Rollschlitten mit Gummiauflage
7 Anschlagschiene mit Maßeinteilung
8 Wanne
9 Führungsschiene
10 Transportgriff
11 Füße
12 Untergestellrahmen
13 Längsanschlag
14 Diamanttrennscheiben:
Diamanttrennscheibe segmentiert (Abb. 3.2 für Betonsteine)
Diamanttrennscheibe (Abb. 3.3 für Fliesen und Feinschnitt)
15 Spritzschutz
16 Wasserabsperrhahn
17 Feder
18 Wasserpumpe (Abb. 3.1)

• Ne jamais porter la machine en la tenant par le câble.

Lorsque vous ne savez pas apprécier la dangerosité d'un travail ou que vous doutez des mesures de sécurité à appliquer, n'utilisez pas la machine.

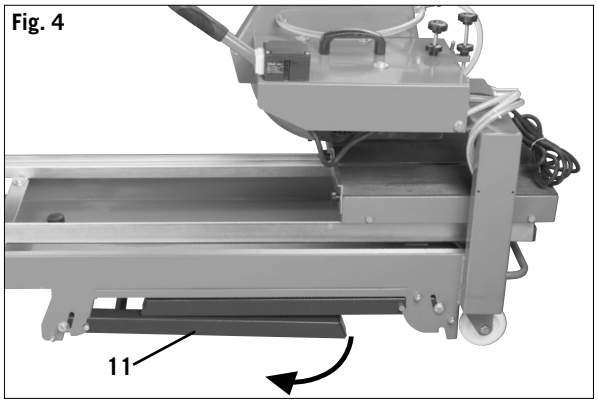
ÉQUIPEMENT FIG.1-2

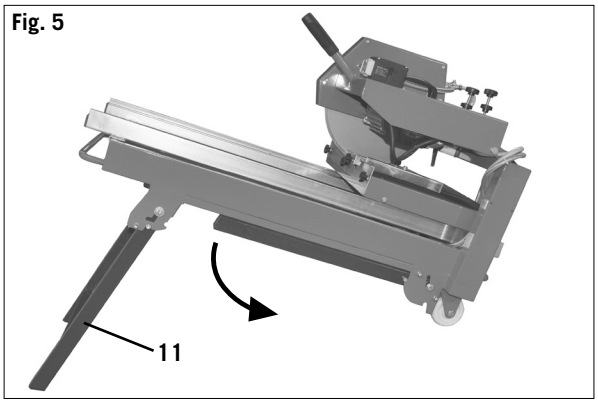
1 Protège-lame
2 Interrupteur Marche/Arrêt
3 Poignée du levier de sciage
4 Tête de la machine
5 Moteur
6 Chariot avec revêtement caoutchouté
7 Rail de butée gradué
8 Cuve
9 Rail de guidage
10 Poignée de transportf
11 Pieds
12 Cadre du châssis
13 Guide parallèle
14 Disque diamant:
Disque diamanté segmenté (Fig. 3.2 pour pavés de béton)
Disque diamanté (Fig. 3.3 pour carrelage et coupes précises)
15 Pare éclaboussures
16 Robinet d'arrêt de l'eau
17 Ressort
18 Pompe à eau (Fig. 3.1)

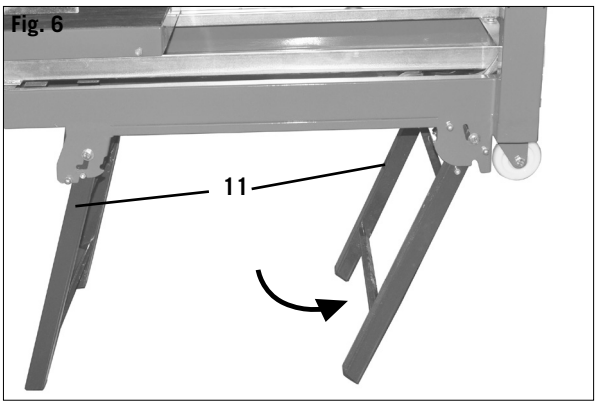
a working condition is safe of unsafe.

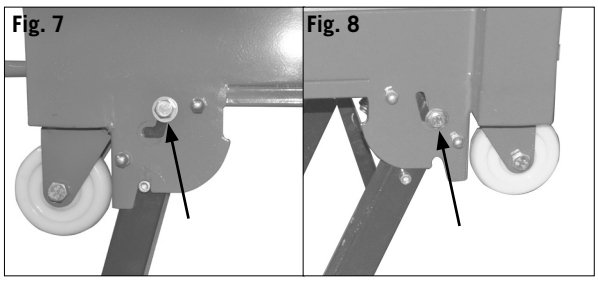
EQUIPMENT FIG.1-2

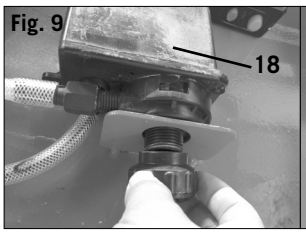
1 Saw blade protection
2 ON/OFF switch
3 Handle on the cutting arm
4 Machine head
5 Motor
6 Roll slide with rubber coating
7 Stop rail with scale
8 Tub
9 Guide rails
10 Transport handle
11 Feet
12 Base frame
13 Longitudinal aligning stop
14 Diamond cutting wheel
Segmented diamond cutting wheel (Fig. 3.2 for concrete blocks)
Diamond cutting wheel (Fig. 3.3 for tile and fine cutting)
15 Spray guard
16 Water shut-off valve
17 Spring
18 Water pump (Fig. 3.1)

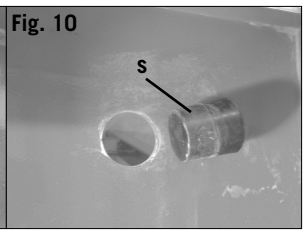












Montage

Abb. 4-10

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert.

1 Nehmen Sie die Maschine aus der Verpackung und legen diese vorsichtig seitlich auf den Boden.

2 Zuerst den Standfuß (11) ohne Transportrollen bis zum Anschlag nach außen klappen. Danach die Schraube im Langloch nach oben einrasten, um den Fuß zu fixieren (Abb. 7,8).

3 Mit dem 2. Fuß, mit Transportrollen, ebenso verfahren.

4 Stellen Sie die Maschine auf die Füße.

5. Legen Sie die Wasserpumpe (18) in die Aufnahme der Wasserwanne und stecken Sie den Verschlussstöpsel (s) in den Abfluss der Wasserwanne (8). (Abb. 9,10)

6 Wasser in die Wanne füllen, sodass die Pumpe (18) zu jeder Zeit (auch während des Betiebs) mit Wasser bedeckt ist.

Achtung!

Die Wasserpumpe darf nie trocken laufen. Sie muss während des Betriebs immer mit Wasser bedeckt sein.

Montage

Fig. 4-10

Afin d'obtenir un emballage compact, votre machine n'est pas complètement assemblée

1 Sortez la machine de l'emballage et posez avec précaution couchée sur le côté sur le sol.

2 Commencez par déplier complètement le pied (sans roue) (11) jusqu'en butée vers l'extérieur, ensuite poussez la vis dans le trou oblong vers le haut afin de fixer le pied (Fig. 7,8).

3 Faire de même avec le deuxième pied équipé de roues.

4 Placez la machine sur ses pieds

5. Placez la pompe à eau dans le logement prévu dans la cuve et insérez le bouchon dans le conduit d'évacuation de la cuve (8) (Fig. 9,10)

6 Remplissez la cuve d'eau, de façon à ce que la pompe (18) soit toujours recouverte d'eau (également pendant le fonctionnement).

Attention!

La pompe à eau ne doit jamais fonctionner à sec et doit toujours être couverte par de l'eau pendant le fonctionnement.

Assembly

Fig. 4-10

For packaging purposes, your machine is not fully assembled.

1 Carefully remove the machine from the packaging and set it aside on the ground.

2 First fold out the supporting foot (11) without transport rollers up to the stop. Then lock the screw upward in the oblong hole in order to fix the foot (Fig. 7, 8).

3 Repeat the process with the 2nd foot, with transport rollers.

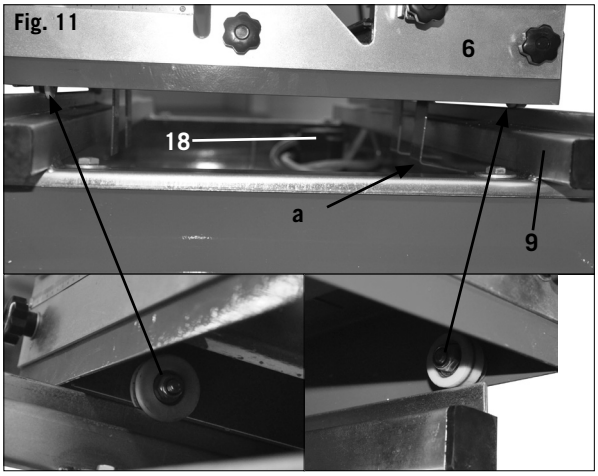
4 Place the machine on the feet.

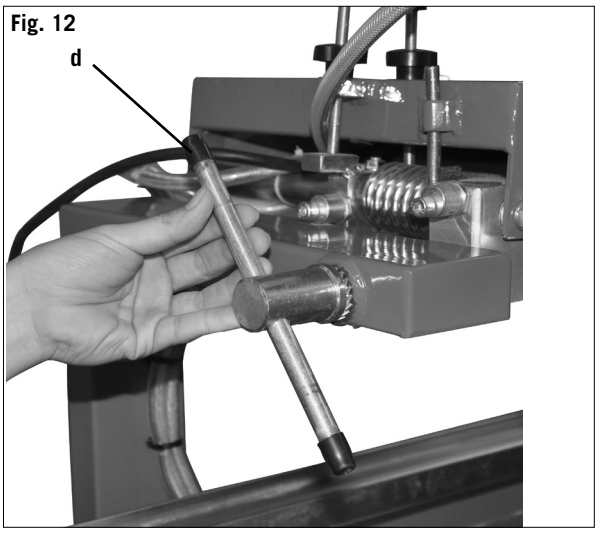
5. Place the water pump (18) in the holder of the water tube and insert the sealing plug in the drain of the water tube (8). (Fig. 9,10)

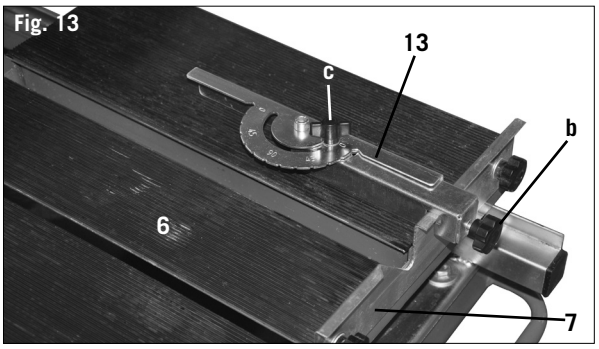
6. Fill the tube with water so that the pump (18) is covered with water at all times (also during operation).

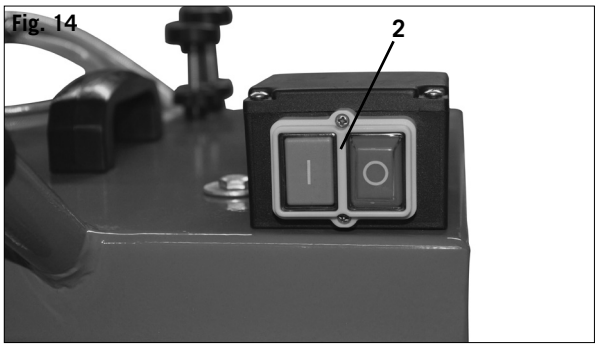
Attention!

The water pump may never run dry. It must always be covered with water during operation.









Rollschlitten montieren (Abb. 11)

1. Setzen Sie den Rollschlitten (Schneidetisch) (6) auf die Rolltisch-Führungsschiene (9) auf, dabei umfasst der Rahmen (a) der beiden rechten Führungsrollen die Führungsschiene. Die beiden linken Führungsrollen einfach auf die Führungsschiene aufsetzen.
2. Wenn Sie vor der Steintrennmaschine stehen, muss die Maßeinteilung zu Ihnen zeigen. Der 90° Trennblattspalt liegt links im Rollschlitten (6), der 45° Trennblattspalt rechts.
3. Der Schneidetisch muss leicht rollen. Vergewissern Sie sich, dass alle vier Rollen auf der Führungsschiene (9) aufliegen.

Hebelschraube für die Schneidkopf-Schwenkeinrichtung montieren (Abb. 12)

1. Entfernen Sie die Sechskantschraube mit einem 30 mm Gabelschlüssel.
2. Stecken Sie auf das Gewinde die Hebelschraube (d) der Schneidkopf-Schwenkeinrichtung und schrauben sie fest.

Längsanschlag montieren (Abb. 13)

1. Setzen Sie den Längsanschlag (13) auf die Anschlagschiene mit Maßeinteilung (7) am Rollschlitten (6) auf.
2. Richten Sie den Längsanschlag (13) im entsprechenden Abstand zur Trennscheibe (14) ein.
3. Fixieren Sie den Längsanschlag (13), indem Sie den Feststellgriff (b) festschrauben

Inbetriebnahme

Ein/Ausschalter (Abb. 14)

Zum Einschalten auf die „I“ des Ein-Ausschalters (2) drücken.

Vor Beginn des Schneidevorgangs ist abzuwarten bis die Trennscheibe die max. Drehzahl erreicht hat und die Kühlwasserpumpe (18) das Wasser zur Trennscheibe befördert hat.

Zum Ausschalten auf die „0“ des Schalters (2) drücken. (Abb. 14).

Hinweis:

Achten Sie zunächst - nach dem Einschalten der Säge - auf die Drehrichtung der Diamant-Trennscheibe. Richtungspfeil an der Maschine beachten!

Achtung! Die Wasserpumpe (18) läuft beim Einschalten des Antriebmotors (5) automatisch mit an! Mit dem Absperrhahn (16) können Sie den Wasserfluss zur Diamant-Trennscheibe (14) regeln.

Bedienung/Arbeitshinweise

90° Schnitte (Abb. 13)

1 Flügelschraube (c) lockern

2 Winkelanschlag (13) auf 90° stellen und Flügelschraube (c) wieder festziehen.

Montage du chariot (Fig. 11)

1. Placez le chariot (table de coupe) (6) sur le rail de guidage (9), le cadre (a) couvre les deux roulettes de guidage de droite. Posez simplement les deux roulettes de gauche sur le rail.
2. Lorsque vous êtes devant la machine, la graduation doit vous faire face. Le diviseur à 90° se trouve à gauche dans le chariot (6) et le diviseur à 45° à droite
3. La table de coupe doit rouler librement, assurez-vous qu eles 4 roulettes reposent bien sur le rail de guidage (9)

Montez le levier d'inclinaison de la tête de sciage (Fig. 12)

1. Dévissez la vis à six pans avec une clé à fourche de 30mm.
2. Placez la vis du levier(d) du dispositif d'inclinaison sur le filetage et vissez-le à fond.

Montez le guide parallèle (Fig. 13)

1. Placez le guide parallèle (13) sur la butée pourvue de la graduation (7) sur le chariot (6)
2. Ajustez le guide (13) à la bonne distance du disque (14).
3. Fixez le guide (13) en serrant le bouton (b).

Mise en service

Interrupteur Marche/Arrêt (Fig. 14)

Pour mettre la machine en marche, appuyez sur le bouton «I» de l'interrupteur
marche/arrêt (2).
Avant de commencer la découpe, attendre que le disque ait atteint la vitesse de rotation maximale et que la pompe à eau de refroidissement (18) ait apporté l'eau jusqu'au disque.
Pour arrêter la machine, appuyez sur le bouton «O» de l'interrupteur (2). (Fig.14).
Remarque:
Vérifiez après avoir mis la machine en marche que le sens de rotation du disque correspond à la direction indiquée par la flèche figurant sur la machine !
Attention ! La pompe à eau (18)se met automatiquement en route lors de la mise en marche du moteur (5) ! A l'aide du robinet (18) vous pouvez régler le débit d'eau sur le disque (14).

Utilisation/Instructions de travail

Coupes à 90° (Fig. 13)

1 Desserrez la vis papillon (c)
2 Réglez le guide d'angle (13) sur 90° et serrez de nouveau la vis papillon (c).

Mounting the roll slide (Fig. 11)

1. Place the roll slide (cutting table) (6) on the roll table guide rail (9); in the process, the frame (a) of the two right guide rollers covers the guide rail. Simply place the two left guide rollers on the guide rail.
2. When you are standing in front of the stone cutting machine, the scale must face towards you. The 90° cutting wheel gap is to the left in the roll slide (6), the 45° cutting wheel gap is to the right.
3. The cutting table must roll easily. Make sure that all four rollers are on the guide rail (9).

Mounting the lever screw for the cutting head pivoting device (Fig. 12)

1. Remove the hexagon screw with a 30 mm open-ended spanner.
2. Fit the lever screw (d) of the cutting heat pivoting device on the thread and tighten it.

Mounting the longitudinal aligning stop (Fig. 13)

1. Place the longitudinal aligning stop (13) on the stop rail with scale (7) on the roll slide (6).
2. Align the longitudinal aligning stop (13) at the appropriate distance to the cutting wheel (14).
3. Fix the longitudinal aligning stop (13) by tightening the locking lever (b)

Start-up

On/Off switch (Fig. 14)

To activate the machine, press the „I" of the On/Off switch (2).
Before starting the cutting operation, you must wait for the cutting disc to reach its max. speed and for the cooling water pump (18) to pump water to the cutting disc.
To deactivate the machine, press the „0" of the switch (2). (Fig. 14).
Note:
After switching on the saw, first pay attention to the direction of rotation of the diamond cutting wheel. Observe the direction of the arrow on the machine!
Attention! The water pump (18) starts up automatically with the drive motor (5) is switched on! You can regulate the water flow to the diamond cutting wheel (14) with the shut-off valve (18).

Operation

90° cutting (Fig.13)

1 Loosen the wing bolt (c)
2 Set angled stop (13) to 90° and tighten the wing bolt (c) again.

Fig. 15

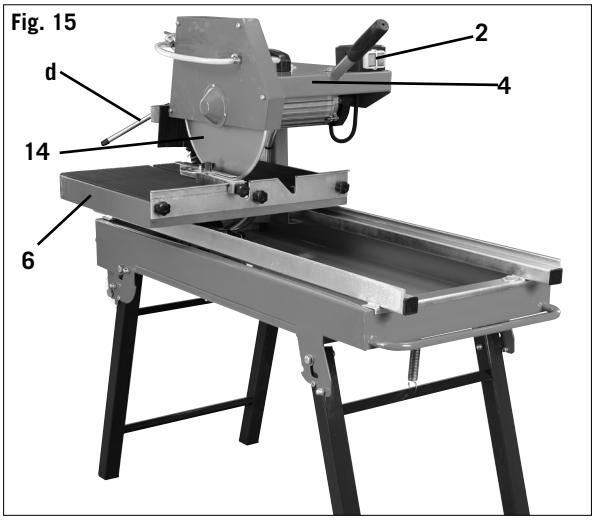


Fig. 16

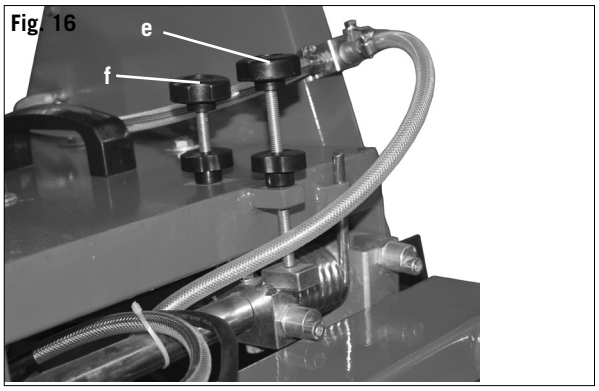


Fig. 17

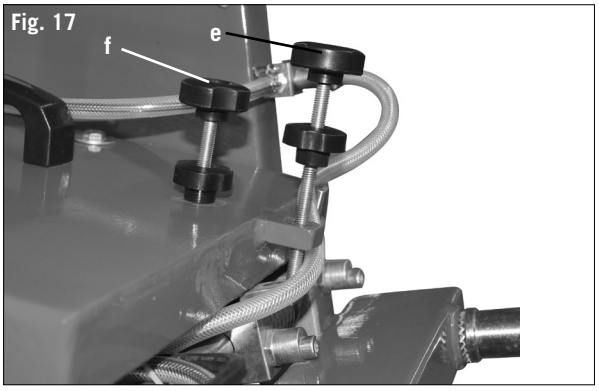


Fig. 18

3 Flügelschraube (b) anziehen um den Winkelanschlag (13) zu fixieren.
4 Die Maschine am Ein-/Ausschalter (2) einschalten.
5 Das Werkstück gegen den Anschlag (13) drücken und mit dem Rollschlitten (6) gegen die Diamant-Trennscheibe (14) schieben und in einem Stück komplett trennen.
6 Maschine wieder ausschalten.

45° Diagonalschnitt (Abb. 13)

1 Flügelschschraube (c) lockern
2 Winkelanschlag (13) auf 45° stellen und Flügelschraube (c) wieder festziehen.
3 Flügelschraube (b) anziehen um den Winkelanschlag (13) zu fixieren.
4 Schnitt wie unter Punkt „90° Schnitte“ beschrieben ausführen.

Schneiden mit fester Schnitttiefe (Abb.15,16)

Bei diesem Schnitt ist der Schneidkopf (4) fest eingestellt. Das Werkstück wird mit dem Rollschlitten (6) gegen die Diamant-Trennscheibe (14) geschoben und in einem Stück komplett getrennt. Achten Sie beim Trennen auf einen gleichmäßigen, der Motorleistung angepassten Druck!

1 Lösen Sie die Sterngriffschraube (e) an der Schneidkopf-Einheit (4) und drücken den Schneidarm nach oben
2 Legen Sie das zu trennende Werkstück auf den Rollschlitten (6) und setzen Sie die stillstehende Trennscheibe (14), mit einem vollen Segment, locker auf das Werkstück.
3 Ziehen Sie das Werkstück mit dem Rollschlitten (6) soweit zurück, dass Sie die Diamant-Trennscheibe (14) etwas absenken können.
4 Fixieren Sie mit der Sterngriffschraube (e) die gewünschte Schnitttiefe.
5 Schnitttiefe mit der Sterngriffschraube (f) an der Schneidkopf-Einheit (4) arretieren.

Achtung! Halten bzw. drücken Sie immer das geführte Werkstück am entsprechenden Werkstückanschlag (7 + 13).

Achtung! Abwarten, bis das Kühlwasser die Trennscheibe (14) erreicht hat.

Schneiden mit nicht festgestellter Schnitttiefe (Abb. 17)

Zum leichteren Schneiden von größeren Schnitttiefen wird eine nicht festgestellte Schnitttiefe empfohlen. Dabei wird der Motor (5) weniger beansprucht und die Diamant-Trennscheibe (14) geschont.

Bei diesem Schnitt wird das Werkstück mit dem Rollschlitten (6) unter dem nicht festgestellten Schneidkopf hin und her bewegt. Der Schneidekopf (4) wird dabei mit der rechten Hand nach unten gedrückt.

1. Lösen Sie die Sterngriffschraube (e) an der Schneidkopf-Einheit (4) und drücken den Schneidarm nach oben.
2. Fixieren Sie mit der Sterngriffschraube (f) die gewünschte Schnitttiefe.
3. Senken Sie die Schneidkopf-Einheit (4) mit der Dia-

3 Serrez la vis papillon (b) pour fixer le guide d'angle (13).
4 Mettez la machine en marche en utilisant l'interrupteur Marche/Arrêt (2).
5 Placez la pièce à couper contre la butée (13) et poussez la vers le disque diamanté (14), coupez la complètement d'un coup.
6 Arrêtez la machine.

Coupe diagonale à 45° (Fig. 13)
1 Desserrez la vis papillon (c)
2 Placez le guide d'angle (13) sur 45° et serrez de nouveau la vis papillon (c).
3 Serrez la vis papillon (b) pour fixer le guide d'angle (13).
4 Effectuez la coupe comme indiqué pour la coupe à 90°

Coupe à une profondeur constante (Fig. 15,16)
Pour effectuer cette coupe, la tête (4) est réglée de manière fixe. La pièce est poussée conte le disque diamanté (14) à l'aide du chariot et coupée complètement en une seule opération. Veillez à effectuer une avance régulière adaptée à la puissance du moteur !
1 Desserrez la poignée € de la tête de sciage (4) et relevez le bras de coupe vers le haut.
2 Placez la pièce à couper sur le chariot (6) et appliquez le disque arrêté (14) sur la pièce sans appuyer.
3 Retirez la pièce à découper à l'aide du chariot (6) jusqu'à ce que le disque diamanté (14) puisse descendre un peu.
4 Fixez à la profondeur de coupe désirée à l'aide de la poignée (e).
5 Bloquez la profondeur de coupe à l'aide de la poignée (f) sur la tête de coupe.
Attention ! Maintenez ou appuyez toujours la pièce guidée contre le butée correspondante (7 + 13).
Attention: Attendre que l'eau de refroidissement ait atteint le disque (14).

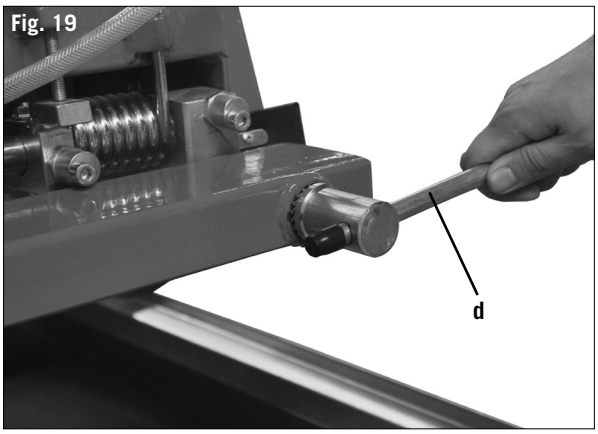
Coupe à une profondeur non fixée (Fig. 17)
Afin de couper à de plus grandes profondeurs, il est conseillé de ne pas régler la profondeur de coupe. Le moteur(5) et le disque diamanté (14) sont moins sollicités
Pour réaliser cette coupe, la pièce est poussée alternativement d'avant en arrière sous la tête de coupe non fixée à l'aide du chariot (6).La tête de coupe (4) est appuyée vers le bas avec la main droite pendant cette opération.
1. Desserrez la poignée (e) sur la tête de coupe (4) et relevez le bras de coupe vers le haut.
2. Fixez à la profondeur de coupe désirée à l'aide de la poignée (f).
3. Abaissez la tête de coupe (4) avec le disque diamanté.
4. Laissez la poignée (e) libre.

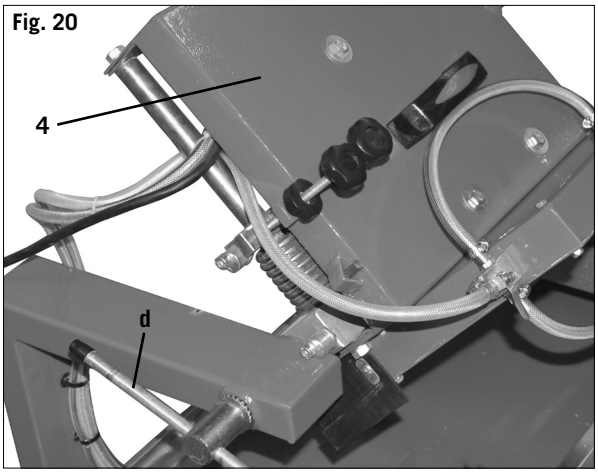
3 Tighten the wing bolt (b) to fix the angled stop (13).
4 Switch on the machine with the On/Off switch (2).
5 Push the workpiece against the stop (13) and slide it against the diamond cutting wheel (14) with the roll slide (6) and cut it is one piece.
6 Switch off the machine again.

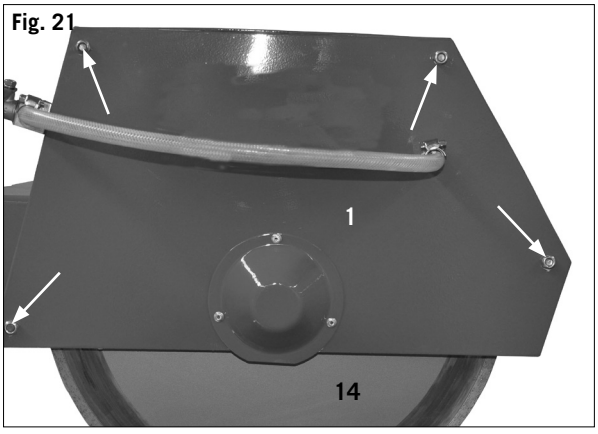
45° diagonal cutting (Fig. 13)
1 Loosen the wing bolt (c)
2 Set angled stop (13) to 45° and tighten the wing bolt (c) again.
3 Tighten the wing bolt (b) to fix the angled stop (13).
4 Make a cut as described under „90° Cuts".

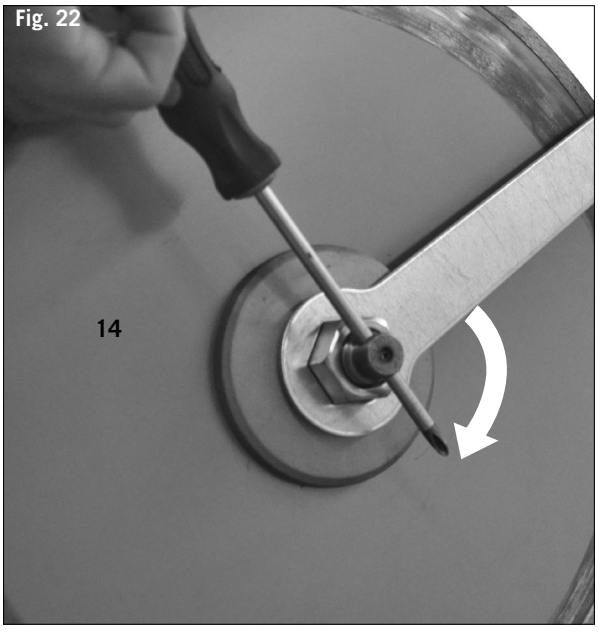
Cutting with a fixed cutting depth (Fig.15,16)
The cutting head (4) is fixed in place for this cut. The workpiece is pushed against the diamond cutting wheel (14) with the roll slide (6) and cut in one complete piece. When cutting, ensure a consistent pressure adapted to the motor output!
1 Unscrew the star nob screw (e) on the cutting head unit (4) and push the cutting arm upwards.
2 Place the workpiece to be cut on the roll slide (6) and place the stationary cutting wheel (14), with a full segment, loosely on the workpiece.
3 Pull the workpiece back with the roll slide (6) far enough that the diamond cutting wheel (14) can be lowered somewhat.
4 Fix the desired cutting depth with the star knob screw (e).
5 Lock the cutting depth with the star knob screw (f) on the cutting head unit (4).
Attention! Always hold and/or press the guided workpiece on the corresponding workpiece stop (7 + 13).
Caution: Wait for the cooling water to reach the cutting disc (14).

Cutting with a non-fixed cutting depth (Fig. 17)
A non-fixed cutting depth is recommended for easier cutting of larger cutting depths. In the process, less stress is placed on the motor (5) and the diamond cutting wheel (14) is preserved.
The workpiece is moved back and forth with the roll slide (6) under the non-fixed cutting head for this cut. In the process cutting head (4) is pressed downward with the right hand.
1. Unscrew the star knob screw (e) on the cutting head unit (4) and push the cutting arm upwards.
2. Fix the desired cutting depth with the star knob screw (f).
3. Lower the cutting head unit (4) with the diamond cutting wheel.
4. Leave the star knob screw (e) unscrewed.









mant-Trennscheibe ab.

4. Lassen Sie die Sterngriffschraube (e) gelöst.

Achtung! Die Diamant-Trennscheibe (14) sollte ca. 3 mm unter der Oberkante des Rollschlittens (6) absenkbar sein. Die Diamant-Trennscheibe darf nicht den Rollschlitten berühren

Schneiden mit der Schneidkopf – Schwenkeinrichtung / Gehrungsschnitte (Abb. 18-20)

Lösen Sie mit der Hebelschaube (d) die Schneidkopf-Schwenkeinrichtung und schwenken Sie den Schneidkopf (4) um 45° bis zum Anschlag. Ziehen Sie den Hebel wieder fest.

Achtung! Überprüfen Sie die Anschlageinstellung vor Schnittbeginn. Die Diamant-Trennscheibe darf nicht den Rollschlitten berühren.

Schnitt wie unter Punkt „90° Schnitte“ beschrieben ausführen.

Diamanttrennscheibe wechseln (Abb. 21,22)

Achtung! Netzstecker ziehen

Vorsicht!

- Schnittgefahr an der Diamant-Trennscheibe!
- Tragen Sie beim Wechsel der Diamant-Trennscheibe Handschuhe.
- Überprüfen Sie die Trennscheibe auf Drehrichtung, Rundlauf und eventuelle Beschädigungen!

1 Ziehen Sie den Netzstecker.

2 Lösen Sie die Sterngriffschraube (e) an der Schneidkopf-Einheit (4) und drücken den Schneidarm ganz nach oben. Arretieren Sie den Schneidarm mit dem Sterngriff (f) an der Schneidkopf-Einheit (4) (Abb. 17).

3 Lösen und entfernen Sie die vier Schrauben an der Blatt-Schutzabdeckung (1) und ziehen Sie die Schutzabdeckung ab.
Hinweis: Der Wasserschlauch an der Schutzabdeckung muss nicht gelöst werden. Klappen Sie die Schutzabdeckung vorsichtig von unten nach oben.

4 Halten Sie mit dem mitgelieferten Dorn die Schneidwelle fest und lösen Sie mit dem Gabelschlüssel (im Lieferumfang enthalten) die Spannmutter. **Linksgewinde!** Entfernen Sie die Spannmutter, den Druckflansch und vorsichtig die Diamant-Trennscheibe (14).

5 Vor dem Einbau der neuen Diamant-Trennscheibe (14), reinigen Sie die Schneidwelle und den Blattflansch mit einem Lappen oder Pinsel. Achtung! Benutzen Sie keine Reinigungsmittel, welche die Bauteile angreifen können.

Achtung! Beim Einsetzen der neuen Diamant-Trennscheibe in umgekehrter Reihenfolge vorgehen. Achten Sie auf die richtige Drehrichtung! (Diamant-Trennscheibe – PFEILRICHTUNG – in Bedienungsseite auf Flanschaufnahme setzen). Die Pfeilrichtung auf der Trennscheibe und auf der Schutzabdeckung muss übereinstimmen.

6 Sägeblattschutz (1) wieder montieren.

7 Prüfen Sie den Rundlauf, indem Sie die Maschine kurz anlaufen lassen und dann gleich wieder ab-

Attention! Le disque diamanté (14) doit être abaissé environ 3 mm au –dessous du bord supérieur du chariot (6). Le disque diamanté ne doit pas entrer en contact avec le chariot.

Coupe avec la tête inclinée / coupe d'onglet (Fig. 18-20)

Déverrouillez la tête inclinable à l'aide de la vis du levier (d) et inclinez la tête de coupe '4) à 45° jusqu'à l'amener en butée. Resserrez le levier.

Attention! Vérifiez le réglage de la butée avant de commencer la coupe. Le disque diamanté ne doit pas entrer en contact avec le chariot.

Effectuez la découpe comme décrit.

Remplacement du disque diamanté (Fig. 21,22)

Attention ! Débranchez la prise du secteur

Attention!

- Risque de coupure au contact du disque diamanté!
- Portez des gants pour remplacer le disque diamanté.
- Vérifiez le sens de rotation du disque diamanté, vérifiez qu'il tourne rond et qu'il n'est pas endommagé !

1 Débranchez la prise du secteur.

2 Desserrez la poignée (e) sur la tête de coupe (4) et relevez le bras de coupe complètement vers le haut. Bloquez le bras à l'ai de la poignée (f) sur la tête de coupe (4). (Abb. 17).

3 Desserrez les quatre vis du capot protecteur de lame (1) et retirez le capot protecteur..
Remarque : le tuyau d'eau situé sur le capot de protection ne doit pas être enlevé. Remontez délicatement le capot de protection du bas vers le haut.

4 Maintenez l'arbre à l'aide de la broche livrée avec la machine et desserrez l'écrou de serrage avec la clé à fourche (fournie avec la machine) Le pas est à gauche ! Enlevez l'écrou, la bride extérieure et le disque diamanté (14)en faisant attention.

5 Avant de remettre le nouveau disque diamanté (14) en place, nettoyez l'arbre et la bride intérieure avec un chiffon ou un pinceau.

Attention, n'utilisez pas de produit de nettoyage qui serait susceptible d'attaquer les pièces.

Attention ! Lors de la mise en place du nouveau disque diamanté, procédez en ordre inverse. Veillez à respecter le sens de rotation ! (placez le disque diamanté – SENS DE LA FLECHE – vers la machine de façon à ne plus le lire). Le sens de rotation du disque et le sens de rotation indiqué sur le capot protecteur doivent correspondre.

6 Remettez le capot de protection du disque en place. Vérifiez que le disque tourne rond en mettant brièvement la machine en route et en l'arrêtant immédiatement.

Attention!

- Il est interdit d'utiliser la machine sans la protection de disque.

Attention! It should be possible to lower the diamond cutting wheel (14) approx. 3 mm below the upper edge of the roll slide (6). The diamond cutting wheel may not touch the roll slide.

Cutting with the cutting head – pivot device / mitre cuts (Fig. 18-20)

Unscrew the cutting head pivot device with the lever screw (d) and pivot the cutting head (4) 45° to the stop. Re-tighten the lever.

Attention! Check the stop setting before you begin cutting. The diamond cutting wheel may not touch the roll slide.

Perform cutting as described.

Replacing the diamond cutting wheel (Fig. 21,22)

Attention! Pull out the mains plug

Caution!

- Danger of cuts on the diamond cutting wheel!
- Wear gloves when replacing the diamond cutting wheel.
- Check the cutting wheel for direction of rotation, concentricity and possible damage!

1 Pull out the mains plug.

2 Unscrew the star knob screw (e) on the cutting head unit (4) and push the cutting arm upwards completely. Lock the cutting arm with the star knob (f) on the cutting head unit (4) (Fig. 15).

3 Unscrew and remove the four screws on the blade's protective cover (1) and remove the protective cover.

4 Note: It is not necessary to disconnect the water hose on the protective cover. Carefully fold the protective cover down.
Hold the cutting shaft in place with the supplied mandrel and unscrew the clamping nut with the open-ended spanner (included in the scope of delivery). Left-handed thread! Carefully remove the clamping nut, the pressure flange and the diamond cutting wheel (14).

5 Before installing the new diamond cutting wheel (14), clean the cutting shaft and the battery flange with a rag or brush. Attention! Do not use any cleaning agents which can corrode the components.

Attention! When installing the new diamond cutting wheel, proceed in the reverse sequence. Make sure that the direction of rotation is correct! (Insert the diamond cutting wheel – ARROW DIRECTION – in the operating side on the flange holder). The arrow direction on the cutting wheel and the protective cover must match.

6 Re-mount the saw blade guard (1).

7 Check the concentricity by briefly starting up the machine and then switching it off again.

Attention!

- Operation of the stone cutting machine is not permitted without the corrective cover!

schalten.

Achtung!

- Der Betrieb der Steintrennmaschine ist ohne Schutzabdeckung nicht erlaubt!
- Achten Sie auf die Blattbefestigung, die Diamant-Trennscheibe darf nicht „flattern“.
- Achten Sie auf festen Sitz der Wasserschläuche an der Schutzabdeckung.

Fig. 23

Transport (Abb. 23)

Achtung! Netzstecker ziehen

Beachten Sie folgendes, um die Steintrennmaschine transportieren zu können:

- Heben Sie den Rollschlitten (6) ab, und transportieren Sie ihn separat.
- Arretieren Sie die Schneidkopf-Einheit (4)
- Entleeren Sie die Wasserwanne (8) und das Kühlsystem
- Klappen Sie die Standfüße (11) wie beschrieben ein (Abb. 4-7), und benutzen Sie die Transportrollen zum Transport.

⚠ Elektrischer Anschluss

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

SCHADHAFTE ELEKTRO-ANSCHLUSSLEITUNGEN

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhaften Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich!

Wechselstrommotor 230 V/ 50 Hz

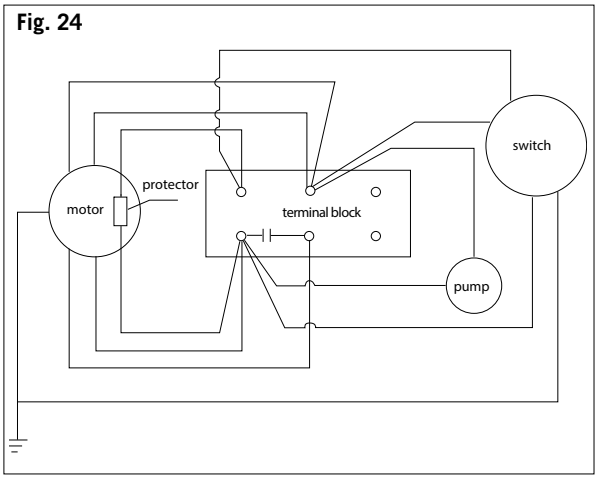
Netzspannung 230 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3-adrig sein = P + N + SL. - (1/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

Fig. 24



- Vérifiez que le disque est bien fixé, le doit tourner rond.
- Vérifiez que les tuyaux à eau sont bien fixés sur le capot protecteur.

Transport (Fig. 23)

Attention ! Débranchez le connecteur du courant

- Pour transporter la machine, enlevez le chariot (6) et transportez-le séparément.
- Bloquez la tête de coupe (4).
- Videz la cuve à eau (8).
- Repliez les pieds (11) comme décrit (Fig.4-7) et utilisez les roues pour déplacer la machine.

⚠ Raccordement électrique

Vérifiez régulièrement que les connexions électriques ne sont pas endommagées. Veillez, lors du contrôle, à ce que le câble électrique ne soit pas branché.
Les connexions électriques doivent satisfaire aux règles en vigueur VDE et DIN. N'utilisez que des câbles électriques marqués H 07 RN.
Le marquage des câbles est obligatoire.

CONNEXIONS ÉLECTRIQUES DÉFECTUEUSES

Des dommages d'isolation se produisent fréquemment sur les connexions électriques. Les causes en sont:

- Des points de pression lorsque les câbles passent par des fenêtres ou des portes.
- Des plis causés par une mauvaise fixation ou un mauvais guidage des câbles.
- Des coupures causées lorsque les câbles sont piétinés.
- Des défauts d'isolation lorsque les prises sont arrachés de la prise murale en tirant sur le câble.
- Des fissures causées par une isolation vétuste.

De tels câbles électriques endommagés ne doivent pas être utilisés et sont extrêmement dangereux en raison des défauts d'isolation!

Moteur à courant alternatif 230 V/50 Hz

Tension de secteur 230 V / 50 Hz.
Le câble de raccordement au réseau et la rallonge doivent avoir 3 conducteurs = phase + neutre + terre.
Les conducteurs des rallonges doivent avoir une section minimale de 1,5 mm².
Le fusible de protection de la ligne doit avoir une valeur maxi de 16 A.

- When fastening the blade, make sure that the diamond cutting wheel does not „wobble".
- Ensure the firm seating of the water hoses on the protective cover.

Transport (Fig. 23)

Caution! Disconnect power plug

Observe the following for transporting the stone cutting machine:

- Lift off the roll slide (6) and transport it separately.
- Lock the cutting head unit (4).
- Empty the water tube (8) and cooling system.
- Fold the supporting feet (11) as described in (Fig. 4-7) and use the transport rollers for the transport.

⚠ Electric connection

Check electric cables regularly for damage. Ensure that during the check, the connecting cable is not connected to the mains.
Electric connecting cables must conform to the common VDE- and DIN provisions. Only use connecting cables with the H 07 RN designation.
Keeping a copy of the type designation on the connecting cable is a specification

DAMAGED ELECTRIC CONNECTING CABLES

Insulation damages frequently occur on electric connecting cables. The reasons are:

- Pressure points, if connecting cables are routed through window or door gaps.
- Kinks due to improper mounting or routing of connecting cables.
- Intersections due to overruns of connecting cables.
- Insulation damage due to pulling out from wall sockets.
- Cracks due to ageing of insulation.

Such damaged electric connecting cables should not be used and can be fatal because of the insulation damage

AC motor 230 V/ 50 Hz

Mains voltage 230 Volt / 50 Hz.
Mains connection and extension cable must have 3-wires = P + N + SL. - (1/N/PE).
Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm².
The mains connection is secured with a max. 16A fuse.

Wartung

Achtung! Netzstecker ziehen.

- Die Maschine nach dem Arbeitsende säubern.
- Abgenutzte Trennscheiben austauschen.
- Beschädigte Schutzeinrichtung austauschen
- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einem Lappen oder Pinsel durchzuführen.
- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Die Wanne (8) und Kühlmittelpumpe (18) ist regelmäßig von Verschmutzungen zu reinigen, da ansonsten die Kühlung der Diamanttrennscheibe (14) nicht gewährleistet ist.
- Setzen Sie alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb und überprüfen Sie sie.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.

Zusätzliche Hinweise

für Fehlerstromschutzschalter.

Bitte beachten Sie die nachstehenden, wichtigen Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung.
Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben. Bewahren Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf.

SICHERHEITSHINWEISE!

- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet. Zerlegen Sie das Produkt niemals.
- Das Produkt ist nicht für Kinderhände geeignet. Kinder können die Gefahren, die im Umgang mit elektrischen Geräten bestehen, nicht einschätzen. Lassen Sie deshalb in Abwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.
- Der Aufbau des Produkts entspricht der Schutzklasse 1. Als Spannungsquelle darf nur eine ordnungsgemäße Netzsteckdose mit Schutzleiter (230V~/50Hz) des öffentlichen Versorgungsnetzes verwendet werden.
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
- In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfewerkstätten ist das Betreiben des Produktes durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um. Durch Stöße, Schläge oder dem Fall aus geringer Höhe wird es beschädigt.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es von

Entretien

Attention ! Débranchez la prise du secteur

- Nettoyez la machine à la fin de chaque opération.
- Remplacez les disques usés.
- Remplacez tout dispositif de protection endommagé
- Enlevez la poussière et les salissures de la machine régulièrement. Le nettoyage se fait de préférence avec un chiffon ou un pinceau.
- Toutes les pièces mobiles doivent être lubrifiées à des intervalles réguliers.
- Ne pas nettoyer les matières plastiques avec des agents agressifs.
- La cuve (8) et la pompe à eau de refroidissement (18) doivent être nettoyées régulièrement sinon le refroidissement du disque diamant (14) ne sera pas assuré.
- Remettez tous les dispositifs de protection en place et vérifiez leur bonfonctionnement.
- Les travaux d'entretien et de réparation ne doivent être exécutés que par des spécialistes.

Disjoncteur différentiel

Instructions supplémentaires pour le dispositif de protection contre le courant de court-circuit.
Veuillez prendre en compte les instructions suivantes, elles sont importantes pour la mise en marche et le fonctionnement.
Faites attention à faire suivre ces instructions si vous donnez le produit à une tierce personne. Conservez ces instructions de fonctionnement afin de pouvoir les consulter à nouveau.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ :

- Pour des raisons de sécurité et pour être conforme aux réglementations(CE) il est interdit de modifier ou de transformer le produit. Ne désassemblez jamais le produit.
- Ce produit n'est pas utilisable par des enfants. Les enfants n'ont pas conscience des dangers associés aux équipements électriques. Pour cette raison soyez particulièrement vigilant lorsque vous faites fonctionner ce dispositif en présence d'enfants.
- La conception de ce produit correspond à la classe de protection 1. Utilisez uniquement une prise électrique du réseau public reliée à la terre (230V~/50Hz)
- Lors de toute utilisation professionnelle, conformez-vous aux réglementations à propos de la prévention des accidents concernant l'utilisation de machines électriques et équipements de production.
- Dans les écoles, dans les centres de formation, de loisirs et dans les ateliers de bricolage, l'utilisation de ce produit doit avoir lieu sous la surveillance de personnel qualifié.
- Faites attention à ce produit. Des secousses, des coups ou une chute, même d'une faible hauteur, pourraient l'endommager.
- N'utilisez pas ce produit directement après l'avoir déplacé d'un environnement froid dans une pièce

Maintenance

Caution! Pull out power plug.

- Clean the machine after each work cycle.
- Replace worn out cutting discs.
- Replace damaged protection device
- Dust and pollution must be removed regularly from the machine. The best way to clean the machine is with a piece of cloth or brush.
- All moveable parts must be re-lubricated at periodic intervals.
- Do not use any corrosive substances to clean the plastic.
- The tub (8) and coolant pump (18) must be cleaned regularly to remove dirt, as otherwise the cooling of the diamond cutting disc (14) is not guaranteed.
- Re-commission and inspect all safety equipment.
- Maintenance and repair tasks may only be performed by qualified personnel.

Additional instructions for leakage current circuit-breaker.

Please observe the following important instructions on start-up and handling.
Pay attention to the instructions even if you hand over the product to a third party. Preserve this operating Instructions manual for subsequent reference.

SAFETY INSTRUCTIONS!

- Arbitrary alteration and/or modification of the product is not allowed for safety- and approval reasons (CE). Never dismantle the product.
- The product is not suitable for handling by children. Children cannot assess the risks involved in handling electrical devices. Therefore, pay special attention to the presence of children.
- The structure of the product corresponds to Protection Class 1. Only a proper mains socket with an earth wire (230V~/50Hz) of the public power supply should be used.
- In industrial equipment, the Accident Prevention Specifications of the Federation of Trade Associations for Electrical Systems and Resources must be observed.
- In schools, training centres, hobby- and self-help workshops, the operation of the product must be monitored responsibly by trained staff.
- Handle the product carefully. Impacts, hits and drops from even low heights can damage the machine.
- Never use the product if it is brought from a cold to a hot room. Under certain circumstances, the resulting condensed water can destroy the product.
- Let the product come to the room temperature, before connecting it to the mains power supply. Under certain circumstances, this can take several hours.

einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter Umständen das Produkt zerstören.
- Lassen Sie das Produkt zuerst auf Zimmertemperatur kommen, bevor Sie es mit der Netzspannung verbinden. Dies kann u. U. mehrere Stunden dauern.
- Fassen Sie das Produkt nicht mit feuchten oder nassen Händen an.
- Achten Sie darauf, dass die Isolierung des gesamten Produktes weder beschädigt noch zerstört ist.
- Wenn das Produkt längere Zeit nicht in Betrieb genommen wird, so trennen Sie es von der Netzspannung, ziehen Sie es aus der Steckdose.
- Vermeiden Sie folgende Umgebungsbedingungen am Aufstellungsort oder beim Transport:
  Nässe oder zu hohe Luftfeuchtigkeit. Extreme Kälte oder Hitze. Staub oder brennbare Gase, Dämpfe oder Lösungsmittel. Starke Vibrationen.
  Starke Magnetfelder, wie in der Nähe von Maschinen oder Lautsprechern.

Inbetriebnahme des Fehlerstromschutzschalters:
- Der Fehlerstromschutzschalter ist mit einer Prüftaste ausgerüstet.
  Die Funktion sollte vor jeder Inbetriebnahme und in regelmäßigen Intervallen (mind. 1x pro Woche) geprüft werden.
- Sollte der Fehlerstromschutzschalter bei dieser Prüfung nicht ordnungsgemäß ausschalten, besteht kein Personenschutz! Das Gerät muss dann umgehend ausgetauscht werden!
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht wurden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Produkt auf Beschädigungen! Falls Sie Beschädigungen feststellen, darf das Produkt nicht an die Netzspannung angeschlossen werden!
- Nach Betätigen der orangen Reset-Taste ist das Gerät betriebsbereit. Vor dem Betrieb bitte die Auslösung über die rote Test-Taste prüfen.
- Stecken Sie den Fehlerstromschutzschalter in die Steckdose.
- Drücken Sie die orange Reset-Taste.
- Für die Betriebsbereitschaft erscheint im Fenster ein rotes Symbol.
- Drücken Sie die rote Test-Taste. Hierbei wird ein Fehlerstrom simuliert.
- Bei ordnungsgemäßer Funktion trennt der Schutzschalter den Verbraucher vom Netz. Dies wird im Fenster durch Erlöschen des roten Symbols angezeigt.
- Nur bei ordnungsgemäßer Funktion besteht der Schutz für Mensch und Tier.
- Für den Betrieb muss die Reset-Taste erneut gedrückt werden.
- Nun kann der Verbraucher eingesteckt werden.

Technische Daten:

Fig. 25

chauffée. La condensation qui peut se produire risque , dans certains cas, de détruire le produit.
- Laissez la machine atteindre la température ambiante de la pièce avant de la brancher. Cela peut prendre plusieurs heures.
- Ne touchez pas la machine avec des mains humides ou mouillées.
- Assurez-vous que l'isolation du produit dans son ensemble est intacte, ni endommagée ni détruite.
- Si vous ne comptez pas utiliser le produit pendant une longue période, débranchez le du réseau électrique.
- Evitez les conditions suivantes lors de l'installation ou du transport de la machine :

– pluie. ou forte humidité,
– froid extrême ou chaleur,
– poussière ou gaz inflammables, vapeurs ou solvants,
– fortes vibrations,
– importants champs magnétiques, comme auprès de machines ou de haut-parleurs.

Utilisation du dispositif de protection contre le courant de court-circuit:
- Le dispositif de protection contre le courant de court-circuit possède un bouton de contrôle.
- Le fonctionnement de l'équipement doit être vérifié avant chaque démarrage et à des intervalles réguliers (au moins toutes les semaines).
- Si le dispositif de protection contre le courant de court-circuit ne s'éteint pas comme il le devrait lorsqu'il est vérifié, alors il n'offre pas de protection personnelle ! L'équipement doit immédiatement être remplacé !
- Toutes les garanties sont annulées si des dommages sont engendrés par un non respect des instructions de fonctionnement. Nous n'endossons pas de responsabilité pour des dommages collatéraux.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit ne soit pas endommagé : si vous découvrez des dommages, ne branchez pas l'équipement.
- Après avoir appuyé sur le bouton "reset", l'équipement est prêt à être utilisé. Veuillez tester la tension avant le fonctionnement au moyen du bouton de test rouge .
- Branchez le dispositif de protection contre le courant de court-circuit dans la prise de courant.
- Appuyez sur le bouton "reset" orange.
- L'appareil est prêt à fonctionner lorsque le symbole rouge apparait dans la fenêtre.
- Appuyez sur le bouton rouge de test. Cela simule une situation de courant de court-circuit.
- Si l'équipement fonctionne correctement, le dispositif de protection contre le courant coupe l'alimentation en courant.
- Ceci est matérialisé par l'absence du symbole rouge dans la fenêtre.
- Le dispositif offre une protection aux personnes et aux animaux seulement lorsqu'il fonctionne correctement.
- Pour mettre en marche appuyez à nouveau sur le bouton de test.
- Seulement brancher la machine après avoir effectué cette opération

- Do not hold the product with moist or wet hands.
- Ensure that the Insulation of the entire product is neither damaged nor destroyed.
- If the product is not operated over long periods, disconnect it from the mains power supply, pull the plug out of the socket.
- Avoid the following environmental conditions at the installation site or during transport:
- Wetness or very high humidity. Extreme cold. Dust or combustible gases, vapours or solvents. Strong vibrations.
- Strong magnetic fields as in the vicinity of machines or loudspeakers.

Start-up of the leakage current circuit-breaker:
- The leakage current circuit-breaker is equipped with a test button.
- The function should be checked before each start-up and at regular Intervals (min. once every week).
- If the leakage current circuit-breaker does not switch off properly during this test, there is no personal protection! The device must therefore be switched off immediately!
- In case of damages caused by the non-observation of this operating instructions manual, all warranty claims will become null and void. We do not accept any liability for consequential damages.
- Check the product for damage before each use! If you detect a damage, do not connect the product to the mains power supply!
- After actuating the orange Reset button, the device is ready for operation. Before operation, please test the triggering with the help of the Test button.
- Insert the leakage current circuit-breaker into the socket.
- Press the orange Reset button.
- A red symbol is displayed in the window indicating operational readiness.
- Press the red Test button. This action simulates a leakage current.
- If the machine is working properly, the circuit-breaker will disconnect the load from the mains. This is displayed in the window through the disappearance of the red symbol.
- Protection of man and animal is effective only if the machine works properly.
- The Reset button must be pressed a second time for operation.
- The load can now be inserted.

Auslösefehlerstrom: < 30 mA
Stromversorgung: 230V~/50Hz
Belastbarkeit: 16A (3680W)
Polzahl: 2-polig geschaltet
Vorsicherung: 16 A
Schutzart: IP54
Abmessungen: 126x50x88mm

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG!

Der ortsveränderliche Fehlerstromschutzschalter mit Nullspannungsauslöser ist für die Nassschleifmaschine und änliche elektrische Verbraucher im Haushalt konzipiert.

Er wird einfach zwischen der Netzversorgung und Verbraucher angeschlossen und bietet somit einen optimalen Schutz vor Berührung von spannungsführenden Teilen und Wiederanlauf der Maschine nach Spannungswiederkehr.

- Maschine immer mit dem mitgeliefertem Fehlerstrom-Schutzschalter betreiben.

Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Caractéristiques techniques :
Courant de court –circuit de déclenchement : < 30 mA
Alimentation électrique : 230V~/50Hz
Intensité admissible : 16A (3680W)
Nombre de contacts : 2-péles commutés
Fusible de protection : 16 A
Classe de protection : IP54
Dimensions : 126 x 50 x 88 mm

UTILISATION APPROPRIÉE :
Ce dispositif déplaçable de protection amovible contre le courant de court-circuit protégé contre l'absence de tension est conçu pour les ponceuses humides et autres machines électriques domestiques comparables.
Il est simplement branché entre le réseau électrique et la machine et offre ainsi une protection optimale contre les électrocutions au contact des pièces conductrices de la machine et pour éviter le redémarrage immédiat de la machine après une coupure de courant.
- Utilisez systématiquement ce disjoncteur avec la machine.

Commande des pièces de rechange

Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez indiquer les informations suivantes:
- Type d'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange concernée

Technical data:
Triggering leakage current: < 30 mA
Power supply: 230V~/50Hz
Load capacity: 16A (3680W)
Number of pins: 2-pin wired
Preliminary fuse: 16 A
Protection type: IP54
Dimensions: 126x50x88mm

INTENDED USE!
The portable leakage current circuit-breaker is designed for wet grinding machines and similar electrical loads in the household.
It is simply connected between the mains power supply and the load, and therefore offers optimum protection against physical contact with live components and sudden restart of the machine after restoration of power.
- Always operate the machine with the provided leakage current circuit-breaker installed.

Spare-part ordering

Please quote the following in your order for spare parts:
- Type of device
- Article No. of device
- Ident. No. of device
- Spare Part No. of the required spare part

Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Diamanttrennscheibe löst sich nach dem Abschalten des Motors.	Befestigungsmutter zu leicht angezogen	Befestigungsmutter anziehen
Motor läuft nicht an	a) Ausfall Netzsicherung	a) Netzsicherung prüfen
	b) Verlängerungsleitung defekt	b) Verlängerungsleitung tauschen
	c) Anschlüsse am Motor oder Schalter nicht in Ordnung	c) von Elektrokraft prüfen lassen
	d) Motor oder Schalter defekt	d) von Elektrokraft prüfen lassen
Motor bringt keine Leistung	a) Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend	a) siehe Elektrischer Anschluss, die Sicherung spricht an
	b) Überlastung	b) Werkzeug prüfen
	c) Diamant-Trennscheibe ist stumpf	c) Diamant-Trennscheibe gegen Neue austauschen
Motor schaltet während der Arbeit ab	Der Motor schaltet wegen Überlastung, z. B. durch zu hohen Schnittdruck, ab.	Warten bis der Motor abgekühlt ist (5-10 Minuten), dann erneut einschalten.
Pumpe stellt ab	Die Pumpe schaltet wegen Überlastung, z.B. durch starke Verschmutzung, ab.	Die Maschine sofort abstellen. Pumpe reinigen und nach ca. 5-10 Minuten die Maschine wieder starten. Achtung! Keinesfalls trocken schneiden!
Schnittverlauf ist nicht optimal	a) Trennscheibe wird zu stark belastet	a) Geeignete Trennscheibe verwenden, Schnittdruck reduzieren
	b) Diamant-Segmente sind zu stumpf	b) Trennscheibe schärfen
	c) Trennscheibe ist überhitzte durch zu wenig Kühlwasser.	c) Kühlwasserzufuhr optimieren

Dépannage

Panne	Cause possible	Dépannage
Le disque diamant tombe après l'arrêt du moteur.	L'écrou de fixation n'est pas bien serré	Bien serrer l'écrou de fixation
Le moteur ne démarre pas	a) Défaillance du fusible	a) Contrôler le fusible
	b) La rallonge est défectueuse	b) Remplacer la rallonge
	c) Les connexions du moteur ou de l'interrupteur ne sont pas correctes	c) Faites-les vérifier par un électricien
	d) Le moteur ou l'interrupteur est défectueux	c) Faites-les vérifier par un électricien
Le moteur ne fournit aucune puissance	a) La section des conducteurs de la rallonge n'est pas suffisante	a) Voir raccordement électrique, le fusible est déclenché
	b) Surcharge	b) contrôler le disque
	c) Le disque diamanté ne coupe plus	c) Remplacer le disque diamanté
Le moteur s'arrête en plein travail	Le moteur s'arrête sous l'effet d'une surcharge, par exemple du fait d'une trop forte pression exercée pendant la coupe.	Attendre que le moteurrefroidisse (5 à 10 minutes) et redémarrer.
La pompe s'arrête	La pompe s'arrête sous l'effet d'une surcharge , par exemple parce qu'elle est engorgée.	Arrêter la machine immédiatement. Nettoyer la pompe et redémarrer la machine après 5 à 10 minutes. Attention! ne pas couper à sec
La coupe n'est pas nette	a) Le disque est trop fortement sollicité	a) Utiliser le bon disque . Réduire la pression lors de la coupe
	b) Les segments du disque ne coupent plus.	b) Affûter le disque ou le remplacer
	c) Le disque s'échauffe par manque d'eau de refroidissement.	c) Optimiser le flux de refroidissement.

Trouble shooting

Panne	Cause possible	Dépannage
Diamond cutting disc comes off when motor is deactivated.	Fastening nut not tightened properly	Tighten fastening nu
when motor is deactivated.	a) Failure of mains circuit-breaker	a) Check mains circuit-breaker
	b) Extension cable defective	b) Replace extension cable
	c) Connection with motor or switch is not OK	c) Have it checked by an electrician
	d) Motor or switch Is defective	d) Have it checked by an electrician
Motor has no output	a) Cross-section of the extension cable Is not sufficient	a) See electrical connection, the fuse has blown
	b) Overloading	b) Check tool
	c) The diamond cutting wheel is dull	c) Replace the diamond cutting wheel with a new one
The motor switches off during work	The motor switches off due to overloading, e.g. from excessive cutting depth.	Wait until the motor has cooled down (5-10 minutes), then switch it on again.
The pump shuts off	The pump switches off due to overloading, e.g. due to heavy contamination.	Immediately shut down the machine. Clean the pump and restart the machine after approx. 5-10 minutes. Attention! Never perform dry cuts!
The cutting process is not optimal	a) The cutting wheel is too heavily stressed	a) Use a suitable cutting wheel, reduce cutting pressure
	b) Diamond segments are too dull	b) Sharpen the cutting wheel
	c) The cutting wheel has overheated due to insufficient cooling water.	c) Optimise the cooling water supply

PROIZVAJALEC:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

SPOŠTOVANI KUPEC,

Želimo vam veliko veselja in uspeha z vašo novo napravo.

NAPOTEK::

Proizvajalec te naprave po veljavnem zakonu o jamstvu za izdelke ne jamči za škodo, ki nastane na napravi zaradi:

- nepravilne uporabe
- neupoštevanja navodil
- popravil, ki so narejena s strani tretje osebe, nekvalificiranih delavcev
- vgradnje ali zamenjave neoriginalnih nadomestnih delov
- Ne pravilna uporaba,
- zaradi uporabe, ki ni v skladu z določili zaradi izpada električne napeljave, zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

PRIPOROČAMO SLEDEČE:

Prosimo, da pred uporabo stroja za rezanje ploščic skrbno preberite navodila v predloženem priročniku.

Preberite navodila za uporabo:

Prosimo, da pred namestitvijo, zagonom ali posegi v stroj skrbno preberete navodila za uporabo.

Nevarna električna napetost

Pozor! Izklopite omrežno napajanje pred kakršnimi koli posegi v stroj za rezanje ploščic.

Tveganje zaradi nenadnega zagona

Pozor! Stroj za rezanje se lahko po izpadu napajanja nenadoma zažene.

Pred sestavo in uporabo naprave preberite vsa navodila Ta navodila naj Vam bi olajšala, da svojo napravo spoznate in da izkoristite njene možnosti uporabe. Navodila vsebujejo pomembne informacije za varno, pravilno in ekonomično uporabo, kakor tudi informacije kako se izogniti težavam, nevarnostim, popravilom ter kako povečati življenjsko dobo naprave. Poleg določil za varnost pri delu morate poleg teh navodil za uporabo nujno upoštevati tudi veljavne predpise za uporabo naprave, ki veljajo v Vaši državi. Navodila shranite blizu naprave v plastično vrečko, da preprečite uničenje zaradi vlage in prahu. Vsaka oseba, ki napravo uporablja prvič, mora ta navodila prebrati in se jih skrbno držati. Napravo lahko uporabljajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in z njo povezanimi nevarnostmi. Upoštevati morate zahtevano spodnjo mejo starosti. Poleg varnostnih nasvetov, ki so nanizana v navodilih in predpisov za uporabo naprave, ki veljajo v Vaši državi, morate nujno upoštevati tudi splošno priznana tehnična navodila za delovanje z napravami za obdelovanje lesa.

ПРОИЗВОДИТЕЛ:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

УВАЖАЕМИ КЛИЕНТИ,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

УКАЗАНИЕ:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- неправилно боравене,
- неспазване на ръководството за обслужване,
- ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица,
- вграждане и подмяна на не оригинални резервни части,
- употреба не по предназначение,
- отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

ПРЕПОРЪЧВАМЕ ВИ:

Преди употреба на машината за рязане на плочки прочетете внимателно съдържащите се в настоящото ръководство инструкции.
Прочетете ръководството за употреба:
Прочетете внимателно ръководството за употреба, преди да инсталирате, пускате в експлоатация или извършвате намеси в машината за рязане на плочки.
Опасно електрическо напрежение
Предпазливост! Преди всяка намеса в машината за рязане на плочки изключвайте електрозахранването.
Опасност поради внезапно задействане
Предпазливост! След прекъсване на тока машината за рязане на плочки може внезапно да се задейства отново.

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за обслужване. Целта на това ръководство за обслужване е да Ви улесни при запознаването с Вашия електрически инструмент и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията. Ръководството за обслужване съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с електрическия инструмент, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и живота на електрическия инструмент. В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за обслужване, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на електрическия инструмент предписания във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за обслужване при електрическия инструмент, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа. С електрическия инструмент могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на електрическия инструмент и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст

FABRICANTE:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

APRECIADO CLIENTE,

Deseamos que pueda realizar un uso satisfactorio y exitoso de su nueva máquina.

NOTA:

Según la normativa actual sobre responsabilidad de producto, el fabricante de este equipo no se hace responsable de daños en el equipo o causados por éste debido a:

- manejo inapropiado,
- incumplimiento de las instrucciones de uso,
- reparaciones realizadas por terceras partes, técnicos no autorizados,
- instalación de y sustitución por piezas de recambio no originales,
- uso no previsto,
- fallos del sistema eléctrico al no cumplir la normativa eléctrica ni los reglamentos de la VDE (Asociación Alemana de Tecnologías Eléctricas, Electrónicas y de la Información) 0100, DIN 57113/ VDE0113..

LE RECOMENDAMOS LO SIGUIENTE:

Por favor, lea atentamente este manual antes de comenzar a utilizar la máquina cortadora de azulejo.
Lea las instrucciones de uso:
Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso antes del montaje, de la puesta a punto o de la utilización de la máquina.
Tensión eléctrica peligrosa
¡Precaución! Apague el suministro de la red de corriente antes de comenzar a utilizar la máquina cortadora de azulejo.
Riesgo de comienzo repentino
¡Precaución! La máquina cortadora de azulejo puede reiniciarse de forma repentina tras de un fallo de corriente.

Lea exhaustivamente las instrucciones de uso antes de la instalación y del manejo. Estas instrucciones de uso son para ayudarle a familiarizarse con su máquina y sus ámbitos de aplicación previstos. Las instrucciones de uso contienen notas importantes acerca de cómo trabajar de manera segura, adecuada y eficiente con la máquina y cómo evitar riesgos, ahorrar gastos de reparaciones, reducir el tiempo de inactividad y mejorar la seguridad de funcionamiento y la vida útil de la máquina. Además de las instrucciones de seguridad en este manual, usted debe cumplir todas las normativas vigentes en su país respecto al manejo de la máquina. Mantenga las instrucciones de uso cerca de la máquina, protegidas de suciedad y de la humedad en una funda de plástico. Todos los operarios deben leer las instrucciones antes de empezar a trabajar y seguirlas de manera precisa. Sólo se permite trabajar con la máquina a personas calificadas y que son conscientes de los peligros asociados a ésta. La edad mínima requerida debe ser respetada.

SPLOŠNA NAVODILA

- Po odstranitvi embalaže preverite komponente za morebitne transportne poškodbe. V primeru pritožb nemudoma obvestite prevoznika. Kasnejše reklamacije ne bodo upoštevane.
- Preverite dostavo, da zagotovite njeno popolnost.
- S strojem se pred uporabo seznanite s pomočjo priročnika z navodili za uporabo.
- Uporabljajte le originalne dele za dodatno opremo, kot tudi potrošni material in nadomestne dele. Nadomestne dele lahko dobite pri vašem trgovcu Scheppach.
- Prosimo, da v vseh svojih naročilih navedete naše številke izdelka, kot tudi tip in leto izdelave.

HSM3500	
Obseg dobave	
	Rezalnik za kamen in ploščice
	Valjčni drsnik z gumijasto prevleko
	Diamantna rezalna plošča + segmentna diamantna rezalna plošča
	Vzdolžna blokada za poravnavo
	Odprto vpenjalo in vreteno
Tehnični podatki	
Proizvodne mere D x Š x V	1100 x 520 x 1260 mm
Rezalna miza	530 x 430 mm
Diamantna rezalna plošča P	350 mm
Odprtina P	25,4 mm
Hitrost	2800 1/min
Teža	74,0 kg
Podatki dela	
Najv. dolžina reza	800 mm
Najv. 90° višina reza	110 mm
Najv. 45° višina reza	72 mm
Pogon	
Motor	230-240 V / 50 Hz
Napajanje	2000 W (S6 40%)
Hitrost motorja	2800 1/min
Razred izolacijskega materiala	B
Tip zaščite	IP54
Pridržana pravica do sprememb!	

KARAKTERISTIČNE VREDNOSTI HRUPA

Hrup na delovnem mestu lahko presega 85 dB (A). V tem primeru so potrebni protihrupni ukrepi za uporabnika (nositi zaščito sluha!).

IZHODNA RAVEN HRUPA V DB

LWA prosti tek/obdelava L_{WA} = 90/93 dB (A)
Nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu v dB
LPA prosti tek/obdelava L_{PA} = 77/80 dB (A) v skladu z DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201

трябва да се спазва. Освен съдържащите се в това ръководство за обслужване указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с дървообработващи машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката. Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ

- След разопаковане проверете всички части за евентуални транспортни щети. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.
- Проверете доставката за пълнота.
- Преди употреба се запознайте с уреда посредством ръководството за обслужване.
- За принадлежности, както за и износващи се и резервни части използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран доставчик на scheppach.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

HSM3500	
Обем на доставката	
	Машина за рязане на плочки и камък
	Ролкова шейна с гумено покритие
	Диамантен режещ диск + сегментиран диамантен режещ диск
	Надлъжен ограничител
	Гаечен ключ и щифт
Технически данни	
Конструктивни размери Д x Ш x В	1100 x 520 x 1260 mm
Плот за рязане	530 x 430 mm
Диаметър на диамантен режещ диск	350 mm
Диаметър на отвор	25,4 mm
Обороти	2800 1/min
Тегло	74,0 kg
Данни за рязането	
Дължина на рязане макс.	800 mm
Височина на рязане 90° макс.	110 mm
Височина на рязане 45° макс.	72 mm
Задвижване	
Двигател	230-240 V / 50 Hz
Консумирана мощност	2000 W (S6 40%)
Обороти на двигателя	2800 1/min
Клас на изолационен материал	B
Тип защита	IP54
Запазва се правото на технически промени!	

ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ШУМА

Шумът на работното място може да надвиши 85 dB (A). В този случай са необходими предпазни мерки срещу шум за потребителя (Носете защита за слуха!).

НИВО НА ЗВУКОВА МОЩНОСТ В DB

Празен ход LWA/Обработка LWA = 90/93 dB (A)
Ниво на звуково налягане на работното място в dB
Празен ход LPA/Обработка LPA = 77/80 dB (A) по DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201

INSTRUCCIONES GENERALES

- Tras desembalar la máquina, compruebe todas sus partes en caso de posibles daños durante su transporte. En caso de estar disconforme, por favor, informe al agente de reparto de forma inmediata. No se considerarán denuncias posteriores.
- Compruebe la entrega para asegurarse de que todos los elementos se encuentran en ella.
- Antes de comenzar a utilizar la máquina, utilice el manual de instrucciones para familiarizarse con ella.
- Utilice piezas originales tanto para los accesorios como para los consumibles y repuestos. Éstas pueden conseguirse a través de un vendedor de “scheppach”.
- En todos sus pedidos, por favor, indique tanto los números de los artículos como el tipo y el año de producción de cada uno de ellos.

HSM3500	
Alcance de la entrega	
	Cortadora de piedra y azulejo
	Rodillo deslizante revestido de goma
	Moleta cortante de diamante + moleta cortante segmentada de diamante
	Trinquete alineado en sentido longitudinal
	Llave de tuercas y eje de extremo abierto
Información técnica	
Dimensiones de fabricación Largo x Ancho x Alto	1100 x 520 x 1260 mm
Mesa de corte	530 x 430 mm
Disco D de corte de diamante	350 mm
Orificio D	25,4 mm
Velocidad	2800 1/min
Peso	74,0 kg
Información de sección	
Longitud máx. de corte	800 mm
Altura máx. de corte 90º	110 mm
Altura máx. de corte 45º	72 mm
Accionamiento	
Motor	230-240 V / 50 Hz
Entrada de energía	2000 W (S6 40%)
Velocidad del motor	2800 1/min
Tipo de material de aislación	B
Tipo de protección	IP54
¡Se reserva el derecho de cambios técnicos!	

VALORES SONOROS CARACTERÍSTICOS

El ruido en el área de trabajo puede llegar a exceder los 85 dB (A). En este caso, el usuario debe tomar medidas de protección sonoras (¡Utilice protección auditiva!).

NIVEL SONORO DE SALIDA EN DB

Marcha lenta LWA / procesamiento LWA = 90/93 dB (A)
Nivel de presión sonora en el área de trabajo en dB
Marcha lenta LPA / procesamiento LPA = 77/80 dB (A) de acuerdo con DIN EN ISO 3744; EN ISO 11201

VYSVETLENIE ZNAČIEK NA PRÍSTROJI

Uporabljajte delovne rokavice

Nosite zaščitna očala!

Nosite zaščito za ušesa!

Nositi protiprašno masko

Med delovanjem ne segati v rezalno ploščo

Mesta, ki vplivajo na vašo varnost, smo označili z naslednjimi znaki: ⚠

⚠ Varnostna navodila

Delo z rezalnikom za ploščice je lahko tvegano, če ne upoštevate pravilnih in varnih postopkov dela. Kot pri vseh strojih, delo z izdelkom vključuje nekatera s tem povezana tveganja. Če na stroju delate s spoštovanjem in previdno, se bistveno zmanjša tveganje za telesne poškodbe. Neupoštevanje običajnih varnostnih ukrepov lahko povzroči telesne poškodbe upravljavcev. Varnostna oprema, kot so zaščitna očala, maske za prah in zaščita ušes, lahko zmanjšajo tveganje za morebitne poškodbe. Celo najboljša možna zaščita pa ne more izničiti napačne presoje, brezbrižnosti ali malomarnosti. V delavnici vedno uporabljajte zdrav razum in previdnost. Če imate občutek, da je nek postopek tvegan, ne ga izvajajte. Premislite o alternativni, varnejši metodi. Pomislite na naslednje: Vaša telesna integriteta je vaša osebna odgovornost.
Ta stroj je zasnovan za opravljanje določenih del.
Nujno priporočamo, da stroja ne spreminjate in ga ne uporabljate za uporabe, za katere ni zasnovan. Če niste prepričani, se pred delom z izdelkom posvetujte s svojim prodajalcem.
Opozorilo: Neupoštevanje teh specifikacij lahko privede do resnih poškodb

Pozor! Ko uporabljate električno orodje, se je potrebno pred udarom električnega toka ter nevarnostjo poškodb in požara zavarovati, tako da upoštevate naslednje temeljne zaščitne ukrepe. Ta navodila preberite in jih upoštevajte, preden začnete uporabljati orodje.

1. Delovno mesto naj bo vedno urejeno
   zaradi nereda na delovnem mestu lahko pride do nesreče.
2. Upoštevajte vplive okolja
   električnega orodja ne puščajte na dežju ter ga ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju. Poskrbite za dobro razsvetljavo. Električnega orodja ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
3. Zaščitite se pred udarom električnega toka
   ne dotikajte se ozemljenih delov, na primer cevi, radiatorjev, štedilnikov, hladilnikov.
4. Ne puščajte zraven otrok!
   ne pustite, da bi se druge osebe dotikale orodja ali

ИЗПОЛЗВАНИ СИМВОЛИ

Носете предпазни ръкавици

Носете защита за зрението

Носете защита за слуха

Носете защита срещу прах

Не бъркайте в движещия се режещ диск

С този знак сме отбелязали местата, които засягат Вашата безопасност: ⚠

⚠ Указания за безопасност

Работата с машината за рязане на плочки може да бъде опасна, когато не се извършват сигурни и правилни работни операции. Както при всички машини, работата с продукта крие в себе си определени опасности. Работата с машината с респект и предпазливост намалява значително опасността от наранявания. Ако обичайните мерки за безопасност не бъдат спазвани, това може да доведе до опасност от нараняване на обслужващото лице. Оборудването за безопасност, като предпазни приспособления, предпазни очила, маски за прах и защита за слуха, може да намали възможните опасности от нараняване. Но и най-добрата защита не може да компенсира грешната преценка, небрежността или невниманието. Винаги използвайте здравия си разум и предпазливост в работилницата. Ако усещате дадена операция като опасна, не опитвайте да я извършите. Обмислете алтернативен начин на действие, който усещате като по-сигурен. Мислете за това: Вашата телесна невредимост е Ваша лична отговорност.
Тази машина е проектирана за определени дейности.
Настоятелно препоръчваме да не променяте машината и да не я използвате в области на приложение, за които тя не е конструирана. Ако не сте сигурни, първо се консултирайте с Вашия търговец, преди да работите с продукта.
Предупреждение: Неспазването на тези предписания може да доведе до сериозни наранявания.

Внимание! При употреба на електрически инструменти трябва да се съблюдават следните основни предпазни мерки срещу опасност от токов удар, нараняване и пожар. Прочетете и съблюдавайте тези указания, преди да използвате уреда.

1. Поддържайте Вашето работно място подредено
   Безпорядъкът на работното място крие опасност от злополука.
2. Съблюдавайте влиянията на околната среда
   Не излагайте електрически инструменти на дъжд.
   Не използвайте електрически инструменти във влажна или мокра среда.
   Осигурявайте добро осветление. Не използвайте електрически инструменти в близост до запалими течности или газове.

SÍMBOLOS UTILIZADOS

¡Llevar guantes de trabajo!

Llevar gafas de protección.

Llevar protección auditiva.

En caso de formación de polvo, llevar protecciónrespiratoria.

No toque la moleta cortante mientras se encuentra en funcionamiento

En este manual, hemos señalado las secciones que pueden afectar su seguridad con este símbolo: ⚠

⚠ Instrucciones de seguridad

Si no se cumple con los procedimientos de trabajo adecuados y seguros, manipular la máquina cortadora de azulejo puede ser peligroso. Como con todas las máquinas, el trabajo con el producto implica ciertos riesgos inherentes. Manipular la máquina con respeto y precaución reduce el riesgo de lesiones de forma considerable. El incumplimiento de las medidas de seguridad habituales puede causar lesiones físicas a los operadores. Los equipos de seguridad, tales como gafas protectoras, mascarillas contra el polvo y protección auditiva pueden reducir los riesgos de posibles lesiones. Sin embargo, incluso la mejor protección no puede garantizarse debido al asesoramiento incorrecto o la negligencia. En el área de trabajo, siempre aplique su sentido común sobre los riesgos para la salud y tome las debidas precauciones. Si siente que una maniobra es peligrosa, no intente realizarla. Trate de utilizar un método alternativo seguro. Piense lo siguiente: su integridad física es su absoluta responsabilidad.
Esta máquina ha sido diseñada para llevar a cabo ciertos trabajos.
Le recomendamos firmemente no alterar la máquina ni utilizarla en áreas para las que no fue diseñada. Si se siente inseguro, por favor, consulte con su comerciante antes de comenzar a utilizar el producto.
Advertencia: el incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones peligrosas.
¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente o incendio. Leer y observar estas instrucciones antes de utilizar el aparato.

1. Mantener ordenada la zona de trabajo
   El desorden en la zona de trabajo podría provocar accidentes.
2. Tener en cuenta las condiciones ambientales en las que se trabaja.
   No exponer herramientas eléctricas a la lluvia. No utilizar herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado. Procurar que la zona de trabajo esté bien iluminada. No utilizar herramientas eléctricas cerca de líquidos o gases infl amables.
3. Es preciso protegerse contra descargas eléctricas

kablov, tudi se naj ne zadržujejo v Vašem delovnem območju.

5. Svoje orodje shranjujte na varno mesto
   orodje, ki se ne uporablja, je potrebno shranjevati v suhem, zaprtem prostoru, kamor nimajo dostopa otroci.
6. Orodja ne preobremenjujte
   delo bo boljše in bolj varno, če boste z orodjem delali v okviru njegovih navedenih karakteristik (zmogljivosti).
7. Uporabljajte ustrezno orodje za posamezno opravilo
   ne uporabljajte praslabih orodij za težka dela. Orodij ne uporabljajte v namene in pri opravilih, za katera niso določena; na primer, ročne krožne žage ne uporabljajte za podiranje dreves ali žaganje vej.
8. Oblecite si primerno delovno obleko.
   ne imejte širokih oblačil ali nakita, ker jih lahko zgrabijo premični deli orodja. Pri delih na prostem priporočamo gumijaste rokavice in obutev, ki ne drsi. Na dolge lase si nadenite mrežico.
9. Uporabljajte zaščitna očala
   pri delih, kjer je veliko prahu, uporabljajte masko za dihanje.
10. Ne uporabljajte kabla za opravila, za katera ni namenjen.
    orodja ne nosite na kablu ter vtiča ne izklapljajte iz vtičnice tako, da vlečete za kabel. Zavarujte kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
11. Pritrdite obdelovanec
    uporabljajte vpenjalne naprave ali primež ter obdelovanec pritrdite. Tako je delo varnejše kot z roko, omogočeno pa je tudi upravljanje stroja z obema rokama.
12. Izogibajte se neobičajnim držam telesa.
    telo naj ne bo dalj časa v zanj neobičajnih držah. Poskrbite, da boste stali na varni podlagi ter vedno vzdržujte ravnotežje.
13. Skrbno čistite (vzdržujte) orodje.
    orodje naj bo vedno nabrušeno in čisto. Le tako boste lahko dobro in varno delali. Upoštevajte navodila za vzdrževanje in navodila za zamenjavo orodja. Redno kontrolirajte električni vtič in kabel. Če sta poškodovana, ju naj električar zamenja. Redno kontrolirajte podaljševalni električni kabel ter ga, če je poškodovan, zamenjajte. Držaji orodja naj bodo suhi in brez olja in maziv.
14. Izklapljanje iz električnega omrežja
    ko orodja ne uporabljate, pred vzdrževanjem in pri zamenjavi orodja, kot na primer lista žažge, svedra in vseh drugih orodij.
15. Na orodju ne puščajte ključev
    pred vklopom preverite, ali ste odstranili vse ključe in orodja za nastavitve.
16. Pazite, da ne bo moglo priti do nenadnega vklopa orodja.
    orodij, ki so priključena na el. omrežje, ne nosite s prstom na stikalu. Pred vklopom v el. omrežje se prepričajte, da je stikalo izključeno.
17. Podaljševalni kabel na prostem
    na prostem uporabljajte le za to primerne in ustrezno označene podaljševalne kable.

3. Пазете се от токов удар
   Избягвайте докосване на тялото до заземени части, например тръби, отоплителни тела, печки, хладилници.
4. Дръжте деца далеч!
   Не позволявайте на други лица да докосват инструмента или кабела, дръжте ги далеч от Вашата работна зона.
5. Съхранявайте Вашите инструменти на сигурно място
   Неизползваните инструменти трябва да се съхраняват в сухо, затворено помещение, на недостъпно за деца място.
6. Не претоварвайте Вашите инструменти
   Ще работите по-добре и по-сигурно в посочения диапазон на работни характеристики.
7. Използвайте правилния инструмент
   Не използвайте прекалено слаби инструменти или приставки за тежки работи. Не използвайте инструменти за цели и работи, за които те не са предназначени; например не използвайте ръчни циркуляри за отрязване на дървета или за кастрене на клони.
8. Носете подходящо работно облекло
   Не носете широки дрехи или накити. Те могат да бъдат захванати от движещи се части. При работа на открито се препоръчва използването на гумени ръкавици и обувки, които не се хлъзгат. При дълги коси носете мрежа за коса.
9. Използвайте предпазни очила
   При образуващи прах работи носете дихателна маска.
10. Не използвайте кабела не по предназначение
    Не носете инструмента за кабела и не използвайте кабела, за да издърпвате щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, масло и остри ръбове.
11. Осигурявайте детайла
    Използвайте затягащи приспособления или менгеме, за да държите детайла здраво. Така той се захваща по-сигурно, отколкото с ръка, и позволява обслужването на машината с двете ръце.
12. Не се пресягайте извън Вашата зона на стоеж
    Избягвайте ненормално положение на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и пазете равновесие по всяко време.
13. Поддържайте грижливо Вашите инструменти
    Поддържайте инструментите си остри и чисти, за да работите добре и сигурно. Следвайте предписанията за поддръжка и указанията за смяна на инструмент. Проверявайте редовно щепсела и кабела, а при повреда възлагайте подмяната им на признат специалист. Проверявайте редовно удължаващия кабел и подменяйте при повреда. Пазете дръжките сухи и чисти от масло и грес.
14. Изтегляйте щепсела от контакта
    Когато не се използва, преди поддръжка и при смяна на инструмент, като например режещ диск, свредло и всякакъв вид машинни инструменти.
15. Не оставяйте поставени ключове за смяна инструменти
    Преди включване проверявайте дали ключовете и инструментите за настройка са отстранени.
16. Избягвайте неволно задвижване
    Не носете свързани към електрическата мрежа инструменти с пръст върху превключвателя. Уверявайте се, че превключвателят е изключен при свързване към електрическата мрежа.
17. Удължаващи кабели на открито
    На открито използвайте само допустими за това

    Evitar el contacto corporal con cualquier tipo de piezas con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, calefactores, cocinas eléctricas o frigoríf cos.
4. Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños!
   No permitir que otras personas toquen la herramienta o el cable, mantenerlas apartadas de la zona de trabajo.
5. Guardar la herramienta en un lugar seguro
   Guardar las herramientas que no se utilicen en lugar cerrado y seco y fuera del alcance de los niños.
6. No sobrecargue la herramienta
   Se trabajará mejor y de forma más segura con la potencia indicada.
7. Utilice la herramienta adecuada
   No utilizar herramientas o aparatos que no puedan resistir trabajos pesados. No usar herramientas para fi nes o trabajos para los que no sean adecuadas; por ejemplo, no utilizar ningún tipo de sierra circular a mano para talar árboles o para cortar ramas.
8. Ponerse ropa de trabajo adecuada
   No lleve vestidos ancnos ni joyas. Podrian ser atrapados por piezas en movimiento. En trabajos al exterior, se recomienca llevar guantes de goma y calzado de suela anticesilzante. Si su cabello es largo, téngalo recogido.
9. Utilizar gafas de protección
   Utilizar una mascarilla si se realizan trabajos en los que se produzca mucho polvo.
10. No utilice el cable de forma inapropiada
    No sostener la herramienta por el cable, y no utilizar el cable para tirar del enchufe. Es preciso proteger el cable del calor, del aceite y de cantos vivos.
11. Es preciso asegurar la pieza que desee trabajar
    Utilizar dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para sujetar la pieza. De este modo, estará más segura y podrá manejar la máquina con ambas manos.
12. No extender excesivamente su radio de acción
    Evitar trabajar en una posición corporal inadecuada. Adoptar una posición segura y mantener en todo momento el equilibrio.
13. Es preciso llevar a cabo un mantenimiento cuidadoso de la herramienta.
    Conservar la herramienta limpia y afi lada para realizar un buen trabajo de forma segura. Respetar las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cambio de herramienta. Controlar regularmente el enchufe y el cable y dejar que un especialista reconocido los sustituya en caso de que estos hayan sufrido algún daño. Controlar las alargaderas regularmente y sustituir aquellas que estén dañadas. Mantener las empuñaduras secas, sin aceite y grasa.
14. Retirar el enchufe de la toma de corriente
    Siempre que no se utilice la máquina, antes de cualquier mantenimiento y mientras se cambian piezas en la máquina como, por ejemplo, hojas de sierra, taladros y todo otro tipo de herramientas.
15. No dejar ninguna llave puesta
    Comprobar que llaves y herramientas de ajuste hayan sido extraídas antes de enchufar la máquina.
16. Evitar una puesta en marcha no intencionada de la máquina
    No transportar ninguna herramienta dejando el dedo en el interruptor si está conectada a la red eléctrica. Asegurarse de que el interruptor esté desconectado antes de enchufar la máquina a la red eléctrica.
17. Si se trabaja al aire libre
    Utilizar sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente identifi cadas.
18. Estar constantemente atento
    Observar atentamente su trabajo. Actuar de forma

18. Stalna pozornost
    opazujte svoje delo. Ravnajte premišljeno. Orodja ne uporabljajte, če niste zbrani.
19. Kontrolirajte, če Vaše orodje ni poškodovano
    pred nadaljnjo uporabo orodja skrbno preverite, če zaščitne naprave ali malo poškodovani deli delujejo brezhibro in v skladu z njihovo funkcijo. Preverite, če v redu
    delujejo premični deli, ali se ne zatikajo in ali niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani, da se s tem zagotovi pravilno delovanje orodja. Poškodovane zaščitne naprave in dele naj strokovno popravi ali zamenja servisna služba, v kolikor ni v navodilih za uporabo navedeno drugače. Poškodovana stikala mora zamenjati servisna služba v svoji delavnici. Ne uporabljajte orodij, če se stikalo ne da vklopiti in izklopiti.
20. Pozor!
    zaradi Vaše lastne varnosti uporabljajte le pribor in priključke, ki so navedeni v navodilih za uporabo ali ki jih priporoča ali navaja proizvajalec orodja. Zaradi uporabe drugačnih orodij ali pribora, kot so navedeni v navodilih za uporabo ali v katalogu, se lahko poškodujete.
21. Popravlja naj le električar
    To električno orodje ustreza ustreznim varnostnim predpisom. Popravila lahko izvaja le usposobljen električar, sicer se lahko uporabnik poškoduje.
22. Priključitev sesalne naprave za prah
    če so na voljo priključki za priključitev sesalnih naprav za prah, se prepričajte se, da so te naprave tudi priključene in v uporabi.

Ta varnostna navodila dobro shranite. Posebna varnostna navodila

Pozor! Ta stroj za rezanje ploščic je konstruiran za mokro rezanje.

- Mokre roke Električnih komponent stroja (n.pr. stikalo) se ne smete dotikati z mokrimi rokami.#
- Vtične: povezave Vse vtične povezave se morajo nahajati na suhem mestu in ne smejo ležati na tleh.
- Hlajenje rezalne plošče Poskrbite, da bo rezalna plošča med celotnim postopkom hlajena z vodo.
- Suho rezanje Nikoli ne izvajajte suhih rezov z rezalnimi ploščami, ki so konstruirane za mokro rezanje.
- Zaščita pred prahom Pri rezanju ploščic vedno uporabljajte masko za zaščito proti prahu.
- Diamantne rezalne plošče Ploščice vstavljajte v stroj za rezanje le tako hitro, kot jih rezalna plošča lahko reže.
- Uporabljajte samo rezilne kolute, katerih število vrtljajev ustreza min. 3000 min^{-1}.
- Izbira rezalne plošče Izberite tiste rezalne plošče, ki ustrezajo materialu, katerega namenite rezati.
- Montaža rezalne plošče Pred montažo rezalne plošče preverite vreteno, matico vretena in prirobnico glede poškodb, obrabe in rahlega položaja. Poškodovane ali obrabljene dele takoj zamenjajte.
- Smer vrtenja rezalne plošče Preverite smerno puščico na rezalni plošči. Puščica mora kazati v smer vrtenja gredi motorja.

и съответно обозначени удължаващи кабели.
18. Винаги бъдете внимателни
Следете Вашата работа. Процедирайте разумно. Не използвайте инструмента, когато не сте концентрирани.
19. Проверявайте Вашия уред за повреди
Преди следваща употреба на инструмента проверявайте внимателно изрядното и правилно функциониране на предпазните устройства или на леко повредените части. Проверявайте дали функционирането на движещите се части е изрядно, дали не заяждат и дали няма повредени части. Всички части трябва да са монтирани правилно и да са изпълнени всички условия за уреда. Повредени предпазни устройства и части трябва да бъдат ремонтирани правилно или подменени от сервизна служба, освен ако не е посочено друго в ръководствата за експлоатация. Повредени превключватели трябва да се подменят от сервизна служба. Не използвайте инструменти, чийто превключвател не може да се включва или изключва.
20. Внимание!
За Вашата собствена безопасност използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в ръководството за обслужване или са препоръчани или посочени от производителя на инструмента. Употребата на различни от препоръчаните в ръководството за обслужване или в каталога приставки или принадлежности може да представлява опасност от нараняване за Вас.
21. Ремонти само от електротехник
Този електрически инструмент отговаря на приложимите норми за безопасност. Ремонти могат да се извършват само от електротехник, в противен случай могат да станат злополуки с ползвателя.
22. Свързвайте прахоулавящото устройство
Ако са налични съединения свързване на устройства за прахоулавяне, уверете се, че те са свързани и се използват.

Специални указания за безопасност
Внимание! Тази машина за рязане на плочки е конструирана за мокро рязане.
- Мокри ръце: Не докосвайте електрически компоненти на машината (напр. превключвател) с мокри ръце.
- Щепселни съединения: Всички щепселни съединения трябва да се намират на сухо място и не бива да лежат на земята.
- Охлаждане на режещия диск: Уверете се, че режещият диск се охлажда с вода по време на цялата операция по рязане.
- Сухо рязане: Никога не извършвайте разрези на сухо с режещи дискове, които са конструирани за мокро рязане.
- Защита от прах: При рязане на плочки винаги носете предпазна маска за прах.
- Диамантени режещи дискове: Не бутайте плочката в машината по-бързо, отколкото режещият диск може да я реже.
- Използвайте само режещи дискове, чийто обороти отговарят на мин. 3000 min-1.
- Избор на режещия диск: Подбирайте диамантените режещи дискове спрямо материала за рязане.
- Монтаж на режещия диск: Преди монтаж на режещия диск проверявайте шпиндела, гайката на шпиндела и фланеца за повреди, износване или хлабаво закрепване. Сменяйте незабавно

razonable. No utilizar la herramienta cuando no esté concentrado.
19. Comprobar si el aparato ha sufrido daños
Comprobar cuidadosamente que los dispositivos de protección o partes ligeramente dañadas funcionen de forma adecuada y según las normas antes de seguir utilizando el aparato. Comprobar si las piezas móviles funcionan correctamente, sin atascarse o si hay piezas dañadas. Todas las piezas deberán montarse correctamente para garantizar la seguridad del aparato. Las piezas o dispositivos de protección dañados se deben reparar o sustituir en un taller de asistencia técnica al cliente, a menos que en el manual de instrucciones se indique lo contrario. Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. No utilizar herramientas en las que el interruptor no funciona.
20. ¡Atención!
Por su propia seguridad, utilice sólo los accesorios o piezas de recambio que se indican en el manual de instrucciones o las recomendadas o indicadas por el fabricante de la herramienta. El uso de otros accesorios o piezas de recambio no recomendadas en el manual de instrucciones o en el catálogo puede provocar riesgo de daños personales.
21. Las reparaciones deben correr a cargo de un electricista especializado
Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad en vigor. Sólo un electricista especializado puede llevar a cabo las reparaciones, ya que de otro modo el operario podría sufrir algún accidente.
Conectar el dispositivo de aspiración de polvo
22. Si la máquina dispone de dispositivos de aspiración, asegurarse de que estos estén conectados y se utilicen.

Instrucciones especiales de seguridad
¡Atención! Este cortador de baldosas ha sido concebido para cortar en húmedo, por lo que sólo se puede utilizar una muela de tronzar diamantada con borde continuo.
- Manos húmedas No tocar los componentes eléctricos de la máquina (p. ej., interruptor) con las manos húmedas.
- Enchufes Los enchufes deben encontrarse en un lugar seco y no tocar el suelo.
- Enfriamiento de la muela de tronzar : Es preciso asegurarse que la muela de tronzar esté refrigerada con agua durante todo el proceso de corte.
- Cortar en seco No realizar nunca cortes en seco con las muelas de tronzar que han sido concebidas para cortar en húmedo.
- Protección contra el polvo Llevar siempre una mascarilla de protección antipolvo mientras se corten las baldosas.
- Muelas de tronzar diamantadas No intentar introducir la baldosa más rápido de lo que funciona la máquina, peligro de cortarse con la muela de tronzar.
- Utilizar únicamente muelas de tronzar con número de revoluciones de 3000 r.p.m o superior.
- Elección de la muela de tronzar Elija la muela de tronzar diamantada indicada para el material a cortar.
- Montar la muela de tronzar Antes de montar la muela de tronzar, es preciso comprobar que el husillo, la tuerca del husillo y la brida no presenten daños, no estén desgastadas y se encuentren bien sujetas. Cambiar de inmediato las piezas que estén dañadas o desgastadas.
- Dirección de giro de la muela de tronzar Comprobar la flecha en la muela de tronzar, la dirección de la misma debe coincidir con la dirección de giro del árbol del motor.
- Husillo de la muela de tronzar Asegurarse de que

- Vreteno za rezalno ploščo Prepričajte se, da se premer luknje rezalne plošče ujema s premerom vretena za rezalno ploščo.
- Zaščita rezalne plošče S strojem za rezanje ploščic upravljajte le s pravilno montirano in pravilno nastavljeno zaščito rezalne plošče.
- Hitrost vrtenja rezalne plošče Ne prekoračite varne delovne hitrosti rezalne plošče.
- Brušenje z rezalno ploščo Ne poizkusite uporabiti rezalno ploščo za brusilna dela, da bi n.pr. pobrusili rob prerezane ploščice. Prav tako ne izvajajte krivinskih ali krožnih rezov. Ta stroj za rezanje ploščic je primeren le za domačo uporabo.
- Zaustavljalni čas rezalne plošče Rezalna plošča za zaustavitev potrebuje 40 sekund od takrat, ko stroj izklopite. Počakajte, da se rezalna plošča popolnoma ustavi in šele takrat potegnite električni omrežni vtikač iz električne priključne vtičnice in se šele takrat, v primeru da je to potrebno, dotikajte vrtečih se delov stroja.
- Izogibajte se vsakršnega dotika z rezalno ploščo med tem, ko stroj deluje.
- Nikoli ne uporabljajte električnega orodja brez soizdobavljenega vtikača PRCD.
- Električni deli orodja in osebe v delovnem območju naj se ne nahajajo v bližini vode!
- V primeru poškodb na vtikaču ali priključnem kablu mora le-te odpraviti oz. zamenjati proizvajalec ali s strani proizvajalca pooblaščena servisna služba.
- Tehnične spremembe, zaradi katerih se spremenijo lastnosti (npr. št. vrtljajev) lahko izvaja le izdelovalec, ki bo izpolnil zahteve v zvezi z varnostnimi predpisi.
- Ta varnostna navodila dobro shranite.

Posebna varnostna navodila za rezalnike za kamen

- Postavite stroj za rezanje kamna pred uporabo na ravno delovno površino s stabilno podlago. Prepričajte se, da je dovolj prostora za prosto gibanje.
- Da se izognete nevarnosti prahu, lahko stroj uporabljate samo v vlažnih prostorih. To je nujno tudi zato, ker je diamantna rezalna plošča primerna samo za mokro rezanje.
- Pred delom vedno napolnite cev z vodo.
- Stroj se lahko uporablja le v dovolj prezračenih prostorih.
- Pozor! Nikoli ne pustite motorja delovati v zaprtih ali prostorsko omejenih prostorih. Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid!
- Osnovno pravilo je, da morate stroj vklopiti pred stikom z materialom.
- Za ta stroj za rezanje kamna veljajo visoki varnostni predpisi za mokro delovanje. Izvesti morate vse varnostne ukrepe za preprečevanje stika z napetostjo.
- Žice električnega kabla ne smejo priti v stik z vodo ali vodno paro.
- Pred začetkom dela preverite opremo in električni kabel za poškodbe.
- Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, in se prepričajte, da sestavni deli niso poškodovani.
- Omrežna napetost mora ustrezati specifikacijam na tipski tablici stroja.

повредени или износени части.
- Посока на въртене на режещия диск: Проверявайте стрелката за посока върху режещия диск, посоката на стрелката трябва да съвпада с посоката на въртене на вала на двигателя.
- Шпиндел за режещ диск: Уверявайте се, че диаметърът на отвора в режещия диск съвпада с диаметъра на шпиндела за режещ диск на машината.
- Предпазител за режещ диск: Използвайте машината за рязане на плочки само с правилно поставен и настроен предпазител за режещ диск.
- Скорост на режещ диск: Не превишавайте сигурната работна скорост на режещия диск.
- Шлифоване с режещия диск: Не се опитвайте да използвате режещия диск за шлифовъчни работи, напр. да шлифовате ръба на отрязана плочка. Също така, не извършвайте радиални или кръгли разрези. Тази машина за рязане на плочки е подходяща само за домашна употреба.
- Време за спиране на режещия диск: Режещият диск се нуждае от 40 секунди, докато спре след изключване. Изчакайте пълното спиране на режещия диск, изтеглете щепсела от контакта и едва тогава, ако е необходимо, докосвайте режещия диск на машината.
- Избягвайте всякакво докосване на въртящия се режещ диск, докато машината е в експлоатация.
- Електрическият инструмент не бива никога да се използва без доставения щепсел тип PRCD (със защита срещу утечен ток).
- Пазете електрическите части на инструмента и лицата в работната зона от водата!
- При повреда на щепсела или на свързващия проводник, те трябва да бъдат сменени от производителя или от негов оторизиран сервиз.
- Технически промени, които водят до промяна на характеристиките (напр. оборотите), могат да се извършват само от производителя, за да бъдат съобразени с изискванията на разпоредбите за безопасност.
- Съхранявайте тези указания за безопасност на сигурно място.

Специални указания за безопасност за машини за рязане на камък
- Преди употреба поставете машината за рязане на камък върху равна и устойчива работна повърхност. Осигурете достатъчна свобода на движение.
- За да се избегне опасността от прах, машината може да се използва само с мокрещата зона. Това е задължително необходимо също и поради причината, че диамантеният режещ диск е подходящ само за мокро рязане.
- Преди работа винаги напълвайте ваната с вода.
- Машината може да се използва само в помещения с достатъчно проветрение.
- Внимание! Никога не оставяйте двигателя да работи в затворени или тесни помещения. Изгорелите газове съдържат отровен въглероден оксид!
- По принцип включвайте уреда преди контакт с материала.
- За тази машина за рязане на камък важат разширените предписания за безопасност за мокра работа. Трябва да се прилагат всички предпазни мерки срещу повишени напрежения при докосване.
- Електрическите проводници не бива да са в контакт с вода или водна мъгла.
- Преди започване на работа проверявайте уреда и мрежовия кабел за повреди.
- Проверявайте, дали движещите се части на уреда

el diámetro del orificio en la muela coincida con el diámetro del husillo para la muela en la máquina.
- Dispositivo de protección para la muela de tronzar Poner en funcionamiento el cortador de baldosas sólo cuando se haya instalado y ajustado correctamente el dispositivo de protección para la muela de tronzar.
- Velocidad de la muela de tronzar No sobrepasar la velocidad segura de funcionamiento de la muela de tronzar.
- Lijar con la muela de tronzar No intentar utilizar la muela de tronzar para realizar trabajos de lijado, p. ej., para trabajar los cantos de una baldosa cortada. Asimismo, no realizar cortes de radio ni redondear. Este cortador de baldosas ha sido concebido exclusivamente para su uso doméstico.
- Tiempo de paro de la muela de tronzar La muela de tronzar necesita 40 segundos para pararse una vez desconectada la máquina. Es preciso esperar hasta que la muela se haya parado, seguidamente, desenchufar el cable y solo entonces, en caso de ser necesario, se podrán tocar las piezas giratorias de la máquina.
- Evitar cualquier tipo de contacto con la muela de tronzar el movimiento mientras la máquina se encuentre funcionando.
- No utilizar nunca la herramienta eléctrica sin el enchufe PRCD suministrado.
- Mantener el agua lejos de las piezas eléctricas de la herramienta, así como de las personas que se encuentren en la zona de trabajo!
- En caso de daños en el enchufe o el cable de conexión, llevarlo a reparar al fabricante o su servicio de asistencia técnica autorizada.
- Únicamente el fabricante está autorizado a realizar modificaciones técnicas que supongan un cambio de las propiedades (p.ej. núm. de revoluciones) para satisfacer los requisitos de las disposiciones de seguridad.
- Guardar las instrucciones de seguridad en lugar seguro

Instrucciones de seguridad específicas para máquinas cortadoras de piedra

Antes de utilizarla, coloque la máquina cortadora de piedra sobre una superficie nivelada y estable. Asegúrese de que existe suficiente espacio para poder realizar cualquier movimiento.

Para evitar peligro de polvo, la máquina debe utilizarse únicamente sobre el área húmeda. Esto es también obligatorio ya que la moleta cortante de diamante debe utilizarse únicamente para cortes húmedos.

Siempre llene la cubeta con agua antes de trabajar.

La máquina debe utilizarse sólo en ambientes lo suficientemente ventilados.

¡Atención! Nunca deje el motor en funcionamiento en ambientes cerrados o con poco espacio. ¡Los gases de escape contienen monóxido de carbono tóxico!

Como regla general, encienda el equipo antes de ponerlo en contacto con el material.

Las normas de seguridad elevadas sobre la operación con materiales húmedos se aplican a esta máquina de cortadora de piedra. Se deben aplicar todas las medidas de seguridad para prevenir el contacto elevado con el voltaje.

Los cables no deben tener contacto con el agua o con sus vapores.

Antes de comenzar a trabajar, verifique el equipo y los cables de la corriente para comprobar que no estén dañados.

Compruebe que los componentes móviles funcionan correctamente y que no se encuentran bloqueados.

- Uporabljajte samo odobrene podaljške za uporabo na prostem.
- Pri uporabi kabelskega koluta, kabel popolnoma razvijte, da preprečite njegovo segrevanje.
- Pri delu na prostem mora biti električna vtičnica opremljena z odklopnikom preostalega toka.
- Opazujte motor in smer vrtenja diamantne rezalne plošče.
- Istočasno režite le en obdelovanec.
- Pot reza mora biti brez ovir zgoraj in spodaj.
- Prepričajte se, da lahko rezan obdelovancev odstranite iz rezalne plošče s strani, da zagotovite, da se ne bo zataknil.
- Uporabite potisni drog za varno vodenje obdelovanca mimo rezalne plošče.
- Delajte le z diamantnimi rezalnimi ploščami, ki so primerne izključno za mokro rezanje.
- Uporabite diamantne rezalne plošče pravilne velikosti.
- Dlani, prste in roke držite vstran od vrteče rezalne plošče. Vedno ohranite dovolj razmika od diamantne rezalne plošče.
- Poškodovane diamantne rezalne plošče takoj zamenjate. Deformiranih ali počenih rezalnih plošč ne smete uporabljati.
- Uporabljajte samo diamantne rezalne plošče, ki jih priporoča proizvajalec in ustrezajo standardu EN 13236. Uporaba katerega koli drugega tipa žag je prepovedana.
- Prepričajte se, da je izbrana primerna diamantna rezalna plošča za rezan material.
- Stroja za rezanje kamna ne uporabljajte brez varnostne opreme.
- Za odpravo napak ali odstranjevanje zataknjenih obdelovancev stroj vedno izklopite in izvlecite vtikač. Zataknjeni obdelovanec odstranite šele, ko stroj izklopite.
- Zaščitite diamantno rezalno ploščo pred udarci in disonanco. Ne izpostavljajte je lateralni sili.
- Ne obremenite naprave v tolikšni meri, da bi se zaustavila.
- Nosite ustrezno osebno zaščitno opremo (OZO).
  - Zaščita sluha, da se izognete nevarnosti pojava gluhosti in naglušnosti.
    Pozor! Hrup je lahko škodljiv za zdravje. Če je presežena dovoljena raven hrupa 80 dB (A), morate nositi zaščito sluha.
  - Zaščita dihal, da se izognete tveganju vdihovanja škodljivega prahu.
  - Zaščita oči, da se izognete tveganju poškodb oči.
  - Rokavice so priporočene pri rokovanju s surovinami in čevlji z nedrsečimi podplati pri delu na prostem
    Diamantne rezalne plošče morate vedno nositi v posodi, kadar je praktično.
- Ta stroj lahko upravljajo le osebe, ki so seznanjene s stroji za rezanje kamna.
- Napake v napravi, vključno z vsemi pokrovi in zaščitnimi napravami, morate takoj ko jih odkrijete javiti osebi, odgovorni za varnost.
- Ne pustite naprave delovati brez nadzora.

функционират изрядно и не заяждат и дали няма повредени части.
- Мрежовото напрежение трябва да съвпада с данните върху типовата табелка на машината.
- На открито използвайте само допустими за това удължаващи кабели.
- При използване на кабелна макара, развивайте напълно кабела, за да избегнете загряване на кабела.
- При работи на открито контактът трябва да бъде оборудван с дефектнотокова защита.
- Съблюдавайте посоката на въртене на двигателя и на диамантения режещ диск.
- Винаги режете само един детайл.
- Ивицата на рязане трябва да е свободна от препятствия отгоре и отдолу.
- Внимавайте за това, изрезките да могат да се махат отстрани на режещия диск, за да не бъдат захванати от него.
- Използвайте инструмент за бутане, за да водите детайла сигурно покрай режещия диск.
- Работете само с диамантени режещи дискове, които са подходящи изключително за мокро рязане.
- Използвайте диамантени режещи дискове с правилен размер.
- Дръжте дланите, пръстите и ръцете далеч от въртящия се режещ диск. Винаги спазвайте достатъчно разстояние от диамантения режещ диск.
- Подменяйте незабавно дефектни диамантени режещи дискове. Деформирани или напукани режещи дискове не бива да се използват.
- Използвайте само препоръчани от производителя диамантени режещи дискове, отговарящи на EN 13236. Използването на циркулярни режещи дискове е забранено.
- Обърнете внимание на това, че трябва да бъде избиран подходящ за разрязвания материал диамантен режещ диск.
- Не използвайте машината за рязане на камък без предпазни устройства.
- За отстраняване на неизправности или на захванати детайли, винаги изключвайте машината и изваждайте щепсела. Едва тогава отстранявайте заклинения детайл.
- Пазете диамантения режещ диск от удари. Не го излагайте на страничен натиск.
- На натоварвайте уреда толкова, че да спре напълно.
- Носете подходяща лична предпазна екипировка (PSA).
  - Hearing protection to avoid the risk of becoming hearing impaired.
    Attention! Noise can be harmful to the health. If the permissible noise level of 80 dB(A) is exceeded, hearing protection must be worn.
  - Respiratory protection to avoid the risk of inhaling harmful dust.
  - Eye protection to avoid the risk of injuring the eyes.
  - Gloves are recommended when handling raw materials and shoes with non-slip soles when working outdoors.
    Diamond cutting wheels must always be carried in a container whenever practical.
- Тази машина може да се използва само от лица, които са запознати с работата с машината за рязане на камък.
- Дефекти в машината, включително всички капаци и предпазни приспособления, трябва да се съобщават на отговорното за безопасността лице, веднага щом бъдат открити.
- Не оставяйте уреда да работи без наблюдение.

Asegúrese de que ninguno de los elementos esté dañado.
El voltaje de la corriente debe cumplir con los detalles que se especifican en la placa de la máquina.
Para uso exterior, utilice sólo alargadores de cable aprobados.
Si utiliza un alargador de cable eléctrico enrollable, desenrolle el cable completamente para prevenir que se sobrecaliente.
Si trabaja en el exterior, la salida de corriente debe estar equipada con un disyuntor de corriente residual.
Siga la dirección de rotación de la moleta cortante de diamante y del motor
Corte únicamente una pieza de trabajo a la vez.
La superficie de corte debe estar libre de obstáculos en la parte superior e inferior.
Asegúrese de eliminar las piezas restantes de los costados de la moleta cortante para evitar que se enreden.
Utilice un taqué para guiar la pieza de forma segura a través de la moleta cortante.
Utilice sólo moletas cortantes de diamante que sean adecuadas para cortes húmedos.
Utilice el tamaño correcto de las moletas cortantes de diamante.
Mantenga sus manos, dedos y brazos alejados de la moleta cortante rotadora. Mantenga siempre limpia la moleta cortante de diamante.
Si la moleta cortante de diamante es defectuosa, reemplácela inmediatamente. No deben utilizarse moletas cortantes deformadas o agrietadas.
Utilice únicamente las moletas cortantes de diamante recomendadas por su fabricante conforme a EN 13236.
Se prohíbe el uso de otro tipo de cuchillas.
Asegúrese de haber seleccionado la moleta cortante de diamante adecuada para el material que va a cortar.
No utilice la máquina cortadora de piedra sin el equipo de seguridad.
Apague siempre la máquina y desconecte el enchufe cuando deba corregir errores o extraer piezas atascadas. Retire únicamente las piezas atascadas tras haber desconectado el enchufe de la máquina.
Proteja la moleta cortante de diamante de impactos y vibraciones. No ejerza presión lateral sobre ella.
No sobrecargue el dispositivo hasta el punto de que este se detenga.
- Utilice los equipos de protección personales (PPE) adecuados.
  - Protección sonora para evitar el riesgo de pérdida auditiva.
    ¡Atención! El ruido puede ser dañino para la salud. Si se excede el nivel sonoro permitido de 80 dB(A), se deben utilizar protectores auditivos.
  - Protección respiratoria para evitar el riesgo de inhalar polvo dañino.
  - Protección ocular para evitar el riesgo de sufrir lesiones en los ojos.
  - Se recomienda el uso de guantes cuando se manipule materia prima y el uso de zapatos con suela antideslizante cuando se trabaje en el exterior.
    Siempre que sea posible, las moletas cortantes de diamante deben transportarse en un contenedor.
- Esta máquina sólo debe ser utilizada por personas que tengan conocimiento sobre máquinas cortadoras de piedra.
- En caso de encontrar errores en la máquina, incluyendo todos los recubrimientos y dispositivos de seguridad, debe informarse de forma inmediata a la persona responsable de la seguridad.
- No deje la máquina en funcionamiento sin supervisión.

DRUGA VARNOSTNA NAVODILA

Pred uporabo tega izdelka preberite celotna navodila za uporabo!

Delovni prostor

Da izključite tveganje za telesne poškodbe, poškodbe stroja, požar in električni udar, se prepričajte, da je vaše delovno mesto zaščiteno

- pred vlago, vlažnostjo in dežjem,
- Ni vnetljivih plinov in tekočin.
- Je zavarovan pred otroki – ko stroja ne uporabljate, uporabite obešanke in glavno stikalo.
- Je čist in prazen.
- Je dobro prezračevan in osvetljen.

Upravljavci

Zdrava pamet in previdnost so dejavniki, ki jih ni mogoče integrirati v stroj. Ti dejavniki so odgovornost upravljavca. Prosimo, da upoštevate naslednje:

Preprečite telesni stik z ozemljenimi površinami, kot so cevi in radiatorji.

Bodite pozorni. Ne delajte na stroju, če ste utrujeni.

Ne uporabljajte izdelka pod vplivom alkohola ali drog. Preberite varnostna opozorila, da določite, ali so lahko prizadeti vaša sodba ali refleksi.

Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, ki se lahko zaplete v vrtljive sestavne dele.

Priporočljiva je protidrsna obutev.

Zaščitite dolge lase s primernimi sredstvi.

Nosite zaščito za oči in ušesa. Vedno nosite:

- ANSI odobreno masko proti prahu,
- zaščito za sluh,

vedno ohranite ravnotežje,

ne segajte preko delujočih strojev.

⚠ Pravilna uporaba

Stroj ustreza veljavni ES direktivi o strojih

- Pred začetkom dela morajo na stroju biti nameščene vse varnostne in zaščitne naprave.
- Stroj upravlja ena oseba. Upravljavec je odgovoren za prisotne tretje osebe v delovnem območju.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila in navodila za nevarnosti na stroju.
- Vsa varnostna navodila in navodila za nevarnosti v bližini stroja ohranjajte v popolni in berljivi obliki.
- Stroj z razpoložljivim orodjem in dodatno opremo je namenjen izključno rezanju ploščic in betonskih blokov z višino reza do 120 mm. Rezanje kovine in lesa ni dovoljeno.
- Dimenzije obdelovanih obdelovancev ne smejo presegati ali nedosegati določene največje in najmanjše velikosti.
- Prosimo, uporabljajte stroj le, če je v tehnično brezhibnem stanju. Uporabljajte ga pravilno, zavedajte se povezanih dejavnikov varnosti in tveganja, in ob ustreznem upoštevanju priročnika z navodili! Napa-

ДРУГИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Прочетете всички указания преди пускане на този продукт в експлоатация!

Работно място

За да се изключи рискът от наранявания, повреди по машината, пожар или токов удар, уверете се, че Вашето работно място

- е защитено от влага и дъжд,
- е свободно от запалими газове и течности,
- е защитено от деца – използвайте катинар и главен прекъсвач, когато машината не се използва;
- е чисто и свободно от други предмети,
- е добре проветрено и осветено.

Обслужващо лице

Здравият разум и предпазливостта са фактори, които не могат да бъдат вградени в машина. Тези фактори са задължение на обслужващото лице.
Моля, мислете за това:
Предотвратявайте контакт на тялото със заземени повърхности като тръби или радиатори.
Бъдете бдителни. Не работете по машината, когато сте уморени.
Никога не обслужвайте продукта под влиянието на алкохол или наркотици. Прочетете предупредителните указания, за да определите, дали Вашата способност за преценка или Вашите рефлекси са нарушени.
Не носете свободни дрехи или бижута, които могат да бъдат захванати във въртящи се части.
Препоръчват се обувки, които не се хлъзгат.
Защитете дългата си коса с подходящи средства.
Носете защита за зрението и слуха. Винаги носете:

- Маски за прах, отговарящи на ANSI.
- Защита за слуха.

По всяко време пазете равновесие.
Не се пресягайте над работещи машини.

⚠ Употреба по предназначение

Машината отговаря на действащата Директива на ЕО относно машините

- Преди започване на работа всички защитни и предпазни устройства на машината трябва да са монтирани.
- Машината е проектирана за обслужване от едно лице. Операторът е отговорен за трети лица в работната зона.
- Съблюдавайте всички указания за безопасност и предупреждения за опасности върху машината.
- Поддържайте всички указания за безопасност и предупреждения за опасности върху машината в четливо състояние.
- Машината с предлагания инструмент и принадлежности е проектирана само за рязане на плочи и бетонни камъни до 110 mm височина на рязане. Рязане на метал и дървесина не е позволено.
- Не превишавайте максималния и минималния размер на обработваните детайли.
- Използвайте машината само в технически изрядно състояние, по предназначение, съблюдавайки безопасността и опасностите, като спазвате

OTRAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡Por favor, lea todas las instrucciones antes de comenzar a utilizar este producto!

Área de trabajo

Para evitar riesgos de lesiones físicas, daños en la maquinaria, incendios y descargas eléctricas, por favor, asegúrese de que se cumple con lo siguiente en su lugar de trabajo:

- Que está protegido contra la humedad y la lluvia,
- Que está libre de gases inflamables y líquidos,
- Que está fuera del alcance de los niños (use candados y el interruptor principal cuando no utilice la máquina);
- Que está limpio y vacío,
- Que se encuentra ventilado e iluminado.

Los operarios

El sentido común sobre los riesgos para la salud y la precaución son factores que no pueden incluirse en la máquina. Estos factores son responsabilidad del operario. Por favor, tenga en cuenta lo siguiente:
Evite el contacto corporal con superficies de objetos conectados a tierra, tales como tuberías y radiadores.
Por favor, sea prudente. No trabaje con la máquina si siente fatiga.
No utilice la máquina bajo los efectos del alcohol o las drogas. Lea las instrucciones de las advertencias para verificar si su juicio o sus reflejos se encuentran afectados.
No utilice prendas holgadas u ornamentos que pudiesen atascarse en los elementos de rotación.
Se recomienda el uso de calzado antideslizante.
Proteja el cabello largo de forma adecuada.
Utilice protección auditiva y visual. Utilice siempre los siguientes elementos:

- Mascarillas contra el polvo aprobadas por el ANSI
- Protección auditiva.

Mantenga siempre el equilibrio de su cuerpo.
No realice estiramientos sobre las máquinas en funcionamiento.

⚠ Uso adecuado

La máquina es compatible con la Directiva sobre máquinas vigente en la UE

- Antes de comenzar a utilizar la máquina, se deben instalar en ella todos los dispositivos relacionados con la seguridad y la protección.
- La máquina ha sido diseñada para que la maneje una sola persona. El operario será responsable de la presencia de terceros en el área de trabajo.
- Cumpla con todas las instrucciones sobre el peligro y la seguridad de la máquina.
- Mantenga todas las instrucciones sobre el peligro y la seguridad cerca de la máquina de forma legible y completa.
- La máquina, con las herramientas y accesorios que se incluyen, ha sido diseñada de forma exclusiva para cortar azulejos y bloques de cemento con una altura de corte de hasta 120 mm. No se permite cortar metales ni madera.
- Las dimensiones de las piezas de trabajo que van

ke, zlasti tiste, ki lahko vplivajo na varnost, je treba nemudoma odpraviti!
- Upoštevati morate specifikacije proizvajalca povezane z varnostjo, delovnim mestom in vzdrževanjem, kot tudi mere, določene v tehničnih podatkih.
- Upoštevati je treba veljavne ukrepe za preprečevanje nesreč in druge splošno priznane tehnične varnostne predpise.
- Stroj lahko uporabljajo, servisirajo ali popravljajo samo osebe, ki so seznanjene s strojem, in so poučene o njegovih tveganjih. Samovoljne spremembe stroja bodo izničile odgovornost proizvajalca za posledično škodo.
- Stroj lahko uporabljate samo z originalnimi dodatki in originalnimi orodji proizvajalca.

Kljub pravilni uporabi nekaterih dejavnikov preostalega tveganja ni mogoče povsem odpraviti. Glede na obliko in strukturo stroja se lahko pojavijo naslednje stvari:
- poseganje v delujočo diamantno rezalno ploščo,
- stik z diamantno rezalno ploščo v izpostavljenem območju,
- izmet obdelovancev in sestavnih delov obdelovanca,
- izmet napačno pritrjenih diamantnih nastavkov v plošči,
- poškodbe sluha zaradi neuporabe zahtevane zaščite sluha,
- poškodbe oči zaradi neuporabe zaščite za oči

Vsaka druga uporaba kot določena se smatra kot nepravilna. Proizvajalec ne odgovarja za škodo nastalo zaradi take nepravilne uporabe; tveganje nosi uporabnik sam.

⚠ Preostala tveganja

Stroj je izdelan v skladu z najnovejšo tehnologijo in priznanimi varnostnimi tehničnimi pravili. Kljub temu se med obratovanjem lahko pojavijo posamezna preostala tveganja.
- Nevarnost za poškodbe prstov in rok zaradi delujočega orodja, če ga uporabljate nepravilno.
- Tveganje za zdravje zaradi prahu. Nosite brezhibno osebno zaščitno opremo, kot je zaščita za oči.
- Poškodbe zaradi okvarjene diamantne plošče. Diamantno rezalno ploščo morate redno preverjati za fizično integriteto.
- Nevarnost poškodb prstov in rok med zamenjavo rezalne plošče. Nosite ustrezne delovne rokavice.
- Nevarnost poškodb med aktivacijo stroja zaradi nenadnega zagona rezalne plošče.
- Tveganje zaradi napajanja pri uporabi neprimernih električnih kablov.
- Tveganje za zdravje pri delovanju rezalne plošče zaradi dolgih las in ohlapne obleke. Nosite osebno zaščitno opremo kot je mreža za lase in tesno oprijeta delovna oblačila.
- Tudi po izvedbi vseh potrebnih previdnostnih ukrepov ni mogoče povsem izključiti preostalih tveganj.
- Preostala tveganja se lahko zmanjšajo, če skupaj

ръководството за експлоатация! Незабавно отстранявайте (възлагайте отстраняването) специално (на) неизправности, които могат да застрашат безопасността!
- Предписанията за безопасност, работа и поддръжка на производителя, както и посочените размери в Техническите данни, трябва да бъдат спазвани.
- Съответните предписания за трудова безопасност и другите, общопризнати правила на техниката на безопасност трябва да бъдат спазвани.
- Машината може да се използва, поддържа или ремонтира само от лица, които са запознати с нея и са инструктирани относно опасностите. Своеволни промени по машината освобождават производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.
- Машината може да се използва само с оригинални принадлежности и оригинални инструменти от производителя.

Въпреки употребата по предназначение, някои остатъчни рискове не могат да бъдат напълно изключени. Поради конструкцията и устройството на машината, могат да възникнат следните моменти:
- Бъркане в движещия се диамантен режещ диск.
- Докосване на диамантения режещ диск в незащитената зона.
- Изхвърляне на детайли и части от детайли.
- Изхвърляне на дефектна диамантена наставка на режещия диск.
- Увреждане на слуха при неизползване на необходимата защита за слуха.
- Наранявания на очите при неизползване на защита за зрението

Всяка различаваща се от това употреба се счита за употреба не по предназначение. За щети в резултат на това производителят не носи отговорност, рискът се поема само от потребителя.

⚠ Остатъчни рискове

Машината е конструирана съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.
- Опасност от нараняване на пръсти и длани от движещия се инструмент при неправилно водене на детайла.
- Застрашаване на здравето поради прах. Задължително носете лична предпазна екипировка като защита за зрението.
- Наранявания поради дефектен диамантен режещ диск. Редовно проверявайте диамантения режещ диск за невредимост.
- Опасност от нараняване на пръсти и длани при смяна на режещия диск. Носете подходящи работни ръкавици.
- Опасност от нараняване при включване на машината поради задвижващия се режещ диск.
- Опасност от ток при използване на неправилни електрически свързващи проводници.
- Застрашаване на здравето от движещия се режещ диск при дълги коси и свободно облекло. Носете лична предпазна екипировка като мрежа за коса и плътно прилягащо работно облекло.
- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неявни остатъчни

a usarse en la máquina no deben exceder ni estar por debajo de las dimensiones máximas y mínimas establecidas.
- Por favor, utilice la máquina si ésta se encuentra libre de fallos técnicos. ¡Utilícela de forma adecuada, y consciente de los factores que abarcan la seguridad y los riesgos! ¡Preste la debida atención a las instrucciones de uso de este manual! ¡Aquellos fallos específicos que afecten a la seguridad deben corregirse de forma inmediata!
- Deben cumplirse las especificaciones del fabricante sobre el mantenimiento, el lugar de trabajo y la seguridad; así también, como las dimensiones detalladas en la información técnica.
- Deben cumplirse las medidas de prevención de accidentes pertinentes y otras normas técnicas de seguridad generalmente reconocidas.
- La máquina debe ser reparada, mantenida y utilizada únicamente por personas que estén familiarizadas con ella y que hayan sido instruidas sobre los posibles riesgos. La responsabilidad del fabricante sobre los daños que resulten en la máquina debido a alteraciones en ella se considerará nula.
- Deben utilizarse sólo accesorios y herramientas originales del fabricante en la máquina.

A pesar del uso apropiado, ciertos factores de riesgo no pueden evitarse completamente. Según el diseño y la estructura de la máquina, se pueden presentar las siguientes situaciones:
- Intervención en el funcionamiento del disco cortante de diamante.
- Contacto con el disco cortante de diamante en un área expuesta.
- Expulsión de piezas de trabajo y sus componentes.
- Expulsión de un accesorio de diamante defectuoso en el disco cortante.
- Daños auditivos debido a no utilizar la protección auditiva requerida.
- Lesiones visuales debido a no utilizar protecciones visuales.

Cualquier otro tipo de uso aparte del detallado se considerará inapropiado. El fabricante no será responsable por los daños que resultasen de dicho uso; el riesgo recaerá únicamente sobre el usuario.

⚠ Riesgos residuales

La máquina ha sido construida de acuerdo con las últimas tecnologías y las normas técnicas de seguridad reconocidas. Sin embargo, pueden ocurrir riesgos residuales durante el uso de la máquina.
- Riesgo de lesiones en los dedos y las manos en caso de uso incorrecto de la herramienta deslizante.
- Riesgo para la salud debido al polvo. Use el equipo de protección personal, como el protector visual, de forma correcta.
- Lesiones debido a un disco cortante de diamante defectuoso. Para conservar la integridad física, el disco cortante de diamante debe controlarse con regularidad.
- Riesgo de lesiones en los dedos y las manos durante la sustitución del disco cortante. Utilice los guantes de trabajo apropiados.
- Riesgo de lesión durante la puesta en marcha de la máquina debido a un encendido repentino del disco cortante.
- Riesgo eléctrico en caso de utilizar los cables eléctricos de conexión de forma incorrecta.
- Riesgo para la salud si el operario tiene el cabello largo y utiliza vestimenta holgada durante la manipulación del disco cortante deslizante. Utilice equipos

upoštevate „varnostna navodila“ in „pravilno uporabo“, kakor tudi navodila za uporabo.

Pred zagonom

Zamenjajte razpokane diamantne rezalne plošče.

- Spoznajte se s svojim strojem. Seznanite se z njegovo uporabo in omejitvami, ampak tudi s posebnimi potencialnih tveganji.
- Skrbno preglejte stroj za poškodbe, da zagotovite zmožnost doseganja želenega rezultata. V primeru dvoma, zamenjajte zadevni sestavni del.
- Prepričajte se, da je stikalo v položaju Izklop, preden vstavite vtikač v vtičnico.
- Prepričajte se, da je stroj očiščen in pravilno namazan.
- Pred zagonom preverite stroj za poškodovane dele in ugotovite, ali ti deli pravilno delujejo, in opravljajo svojo opredeljeno funkcijo.
- Preverite poravnavo vseh gibljivih delov, vse zlomljene ali pritrdilne elemente, in vse druge pogoje, ki lahko vplivajo na nemoteno delovanje. Vsak poškodovani del mora takoj popraviti ali zamenjati strokovnjak.
- Stroja ne uporabljajte, če stikala ni možno pravilno aktivirati/deaktivirati.

Delovanje

- Postavite napravo na ravno, nedrsna tla.
- Preverite, ali se napetost na tablici ujema z obstoječo napetostjo; in zatem povežite napajalni kabel z električnim napajanjem.
- Rezalna plošča se mora prosto vrteti, preden stroj vklopite.

Pozor: Rezalno ploščo morate vedno hladiti z vodo.

Pozor: Rezalna plošča se zažene s časovnim zamikom. Ne zlomite rezalne plošče s pritiskanjem na strani.

- V normalnih pogojih uporabe se lahko ohišje motorja segreje.
- Na stroju ali na dodatni opremi ne uporabljajte sile za doseganje zmogljivosti večjega industrijskega stroja. Bolje deluje z močjo za katero je zasnovan.
- Vse nastavitve stroja opravljajte le, ko je izklopljen.
- Stroja med delovanjem ne pustite brez nadzora.
- Med zaustavitvijo stroj zapustite šele, ko se popolnoma ustavi.
- Stroj vedno izključite, preden izvlečete napajalni kabel iz vtičnice.
- Vedno izvlecite vtič. Nikoli ne izvlecite napajalnega kabla iz vtičnice s potegom kabla.
- Ne uporabljajte rezalnih plošč, ki ne ustrezajo specifikacijam velikosti.
- Stroja ne nosite s kablom.

Ne delajte s strojem, če niste prepričani, ali so pogoji dela varni ali nevarni.

рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани „Указанията за безопасност“ и „Употребата по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.

Преди пускане в експлоатация

Сменяйте напукани диамантени дискове.
- Запознайте се с Вашата машина. Запознайте се с нейното приложение и нейните ограничения, както и със специфичните потенциални опасности.
- Проверявайте внимателно машината за щети, за да сте сигурни, че тя може да осигури предвидената производителност. В случай на съмнение засегнатата част трябва да бъде сменена.
- Уверявайте се, че превключвателят е в положение ИЗКЛ, преди да вкарате щепсела в контакта.
- Уверявайте се, че машината е почистена и правилно смазана.
- Преди пускане в експлоатация проверявайте машината за повредени части и се уверявайте, че тези части функционират изрядно и изпълняват предвидената за тях функция.
- Проверявайте правилното положение на всички подвижни части, всички закрепващи части и всички други условия, които биха могли да нарушат правилната експлоатация. Всяка повредена част трябва незабавно да бъде ремонтирана или подменена от специалист.
- Не използвайте машината, ако даден превключвател не може да се включва и изключва правилно.

Експлоатация

- Поставете машината върху равна, не хлъзгаща се основа.
- Проверете дали напрежението върху типовата табелка съвпада с наличното напрежение, едва след това включете щепсела към електрическата мрежа
- Преди включване режещият диск трябва да може да се движи свободно.

Внимание: Режещият диск трябва винаги да се охлажда с вода.

Внимание: Режещият диск продължава да се движи по инерция.

Не спирайте режещия диск чрез страничен натиск.
- При нормална употреба корпусът на двигателя може да стане горещ.
- Не насилвайте машината или принадлежностите, за да изпълните работата на по-голяма индустриална машина. Машината работи по-добре с производителността, за която е конструирана.
- Извършвайте всички настройки на машината при изключена машина.
- Никога не оставяйте машината без наблюдение, докато тя работи.
- При изключване оставяйте машината едва тогава, когато е спряла напълно.
- Винаги изключвайте машината, преди да изтеглите щепсела от контакта.
- Винаги изтегляйте щепсела от контакта. Издърпвайте от контакта за щепсела, а никога за кабела.
- Не използвайте режещ диск, който не отговаря на определените размери.
- Никога не носете машината за кабела.

Ако не сте сигурни, дали дадено условие на работа е безопасно или опасно, не работете с машината.

de protección personal como redes para el cabello y vestimenta de trabajo ajustada al cuerpo.
- Incluso tras haber tomado todas las precauciones necesarias, no pueden descartarse completamente los riesgos residuales no aparentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se cumple tanto con el manual de las instrucciones de uso como con los manuales de “instrucciones de seguridad” y de “uso apropiado”.

Antes de la puesta en marcha

Sustituya los discos cortantes de diamante agrietados.
- Familiarícese con la máquina, con su uso y sus restricciones pero, también, con sus riesgos potenciales específicos.
- Compruebe cuidadosamente que la máquina no está dañada para asegurarse de que conseguirá el rendimiento deseado. En caso de duda, por favor, sustituya el elemento en cuestión.
- Asegúrese de que el interruptor está en modo “Off” [apagado] ¬ antes de conectar el cable de corriente a la red eléctrica.
- Asegúrese de que la máquina está limpia y lubricada correctamente.
- Antes de la puesta en marcha, compruebe que la máquina no contiene elementos defectuosos, que todos ellos funcionan correctamente y que realizan su función específica.
- Compruebe la alineación de todos los elementos movibles, los que estén dañados o fijados y todos aquellos que interrumpan el perfecto funcionamiento de la máquina. Un técnico deberá reparar o sustituir cada pieza dañada de forma inmediata.
- No utilice la máquina si el interruptor no puede activarse o desactivarse correctamente.

Funcionamiento

Instale la máquina sobre una superficie antideslizante y nivelada.

Sólo conecte el enchufe a la toma de corriente tras haber comprobado que el voltaje descrito en la placa concuerda con el existente.

Antes de encender la máquina, el disco cortante debe estar despejado para comenzar a funcionar.

Precaución: enfriar siempre con agua el disco cortante.

Precaución: el disco cortante funciona con demora.

No aplique fuerza sobre los costados del disco cortante para evitar romperlo.
- En condiciones normales, la carcasa del motor puede llegar a calentarse.
- No fuerce la máquina ni ningún accesorio de la misma para lograr un funcionamiento equivalente al de una máquina industrial más grande. La máquina realiza un trabajo óptimo con el propósito para el cual fue diseñada.
- Realice los ajustes necesarios en la máquina únicamente cuando ésta se encuentre apagada.
- Mientras esté en funcionamiento, no deje la máquina desatendida.
- Durante la desconexión, no deje la máquina desatendida hasta que se haya detenido por completo
- Apague siempre la máquina antes de desenchufarla de la toma de corriente.
- Desconecte siempre el enchufe. Al quitarlo de la toma de corriente, nunca tire de él.
- No utilice discos cortantes que no concuerden con el tamaño establecido.
- No transporte la máquina tirando del cable.

No utilice la máquina si no está convencido de que las condiciones de trabajo son seguras.

Fig. 1

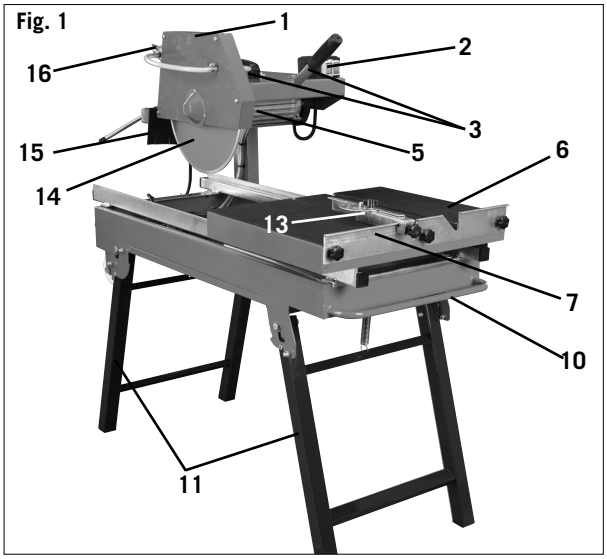


Fig. 2

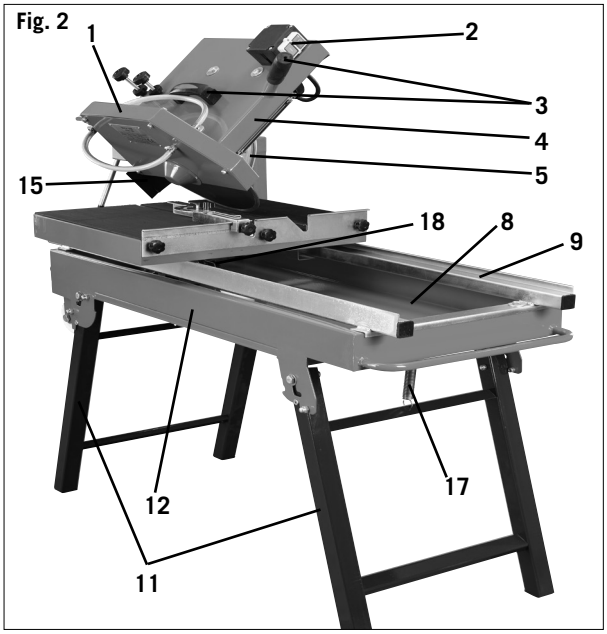


Fig. 3.1

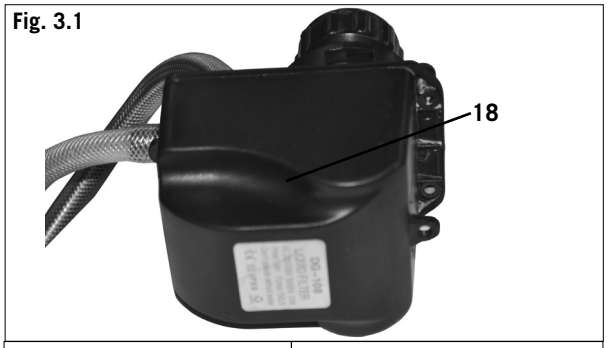


Fig. 3.2

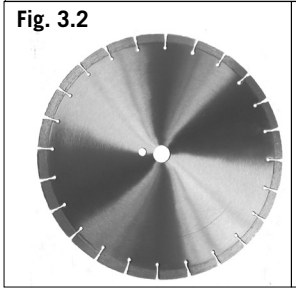
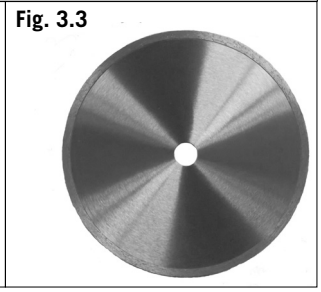


Fig. 3.3



OPREMA SL.1-3

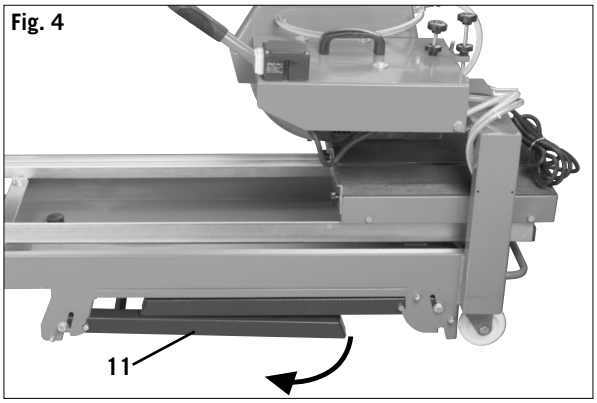
1 Zaščita rezila
2 Stikalo VKLOP/IZKLOP
3 Ročaj na rezalni roki
4 Glava motorja
5 Motor
6 Valjčni drsnik z gumijasto oblogo
7 Zaustavitvena letev z lestvico
8 Cev
9 Vodilne tirnice
10 Transportni ročaj
11 Noge
12 Podnožje
13 Vzdolžni naslon za poravnavanje
14 Diamantna rezalna plošča
Segmentna diamantna rezalna plošča (sl. 3.2 za betonske bloke)
Diamantna rezalna plošča (sl. 3.3 za ploščice in fino rezanje)
15 Zaščita pred brizganjem
16 Zaporni ventil za vodo
17 Vzmet
18 Vodna črpalka (sl. 3.1)

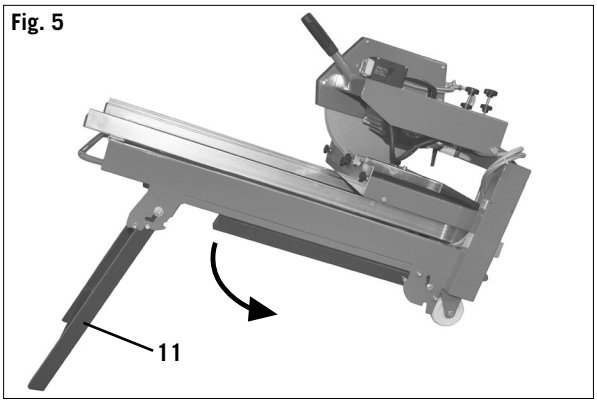
ОБОРУДВАНЕ ФИГ.1-3

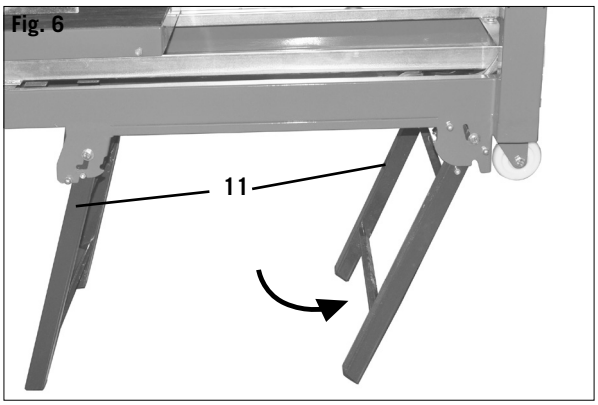
1 Предпазител за режещ диск
2 Превключвател за включване/изключване
3 Дръжка на режещо рамо
4 Глава на машината
5 Двигател
6 Ролкова шейна с гумено покритие
7 Опорна релса с деления за размери
8 Вана
9 Направляваща шина
10 Дръжка за транспортиране
11 Крачета
12 Долна рамка
13 Надлъжен ограничител
14 Диамантени режещи дискове:
Сегментиран диамантен режещ диск (фиг. 3.2 за бетонни камъни)
Диамантен режещ диск (фиг. 3.3 за плочки и фино рязане)
15 Защита срещу пръски
16 Спирателен кран за водата
17 Пружина
18 Водна помпа (фиг. 3.1)

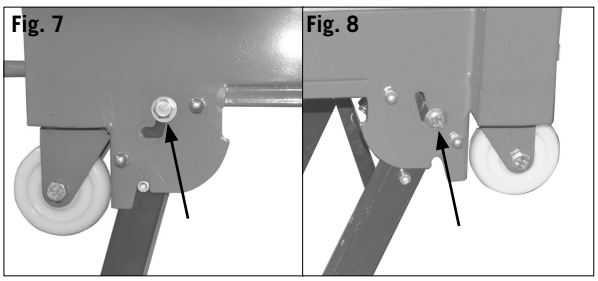
EQUIPO FIG. 1-2

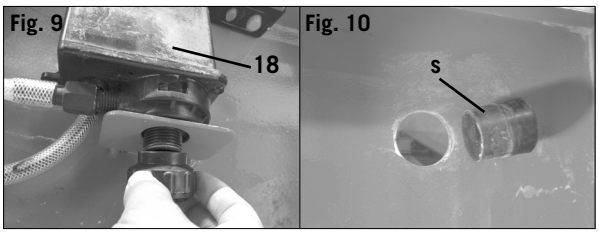
1 Protección de la cuchilla
2 Interruptor ON/OFF [Encendido/Apagado]
3 Mango de la palanca cortante
4 Cabeza de la máquina
5 Motor
6 Rodillo deslizante revestido de goma
7 Barra tope con escala
8 Cubeta
9 Barras guía
10 Mango de transporte
11 Pie
12 Marco base
13 Trinquete alineado longitudinal
14 Moleta cortante de diamante
Moleta cortante de diamante segmentada (Fig. 3.2 para bloques de cemento)
Moleta cortante de diamante (Fig. 3.3 para cortes de materiales finos y azulejo)
15 Dispositivo pulverizador
16 Válvula de cierre de agua
17 Muelle
18 Bomba de agua (Fig. 3.1)











Sestavljanje

Sl. 4-10

Zaradi pakiranja vaš stroj ni v celoti sestavljen.

1 Stroj previdno odstranite iz embalaže in ga razporedite po tleh.

2 Najprej iztegnite podporno nogo (11) brez transportnih valjev do zaustavitve. Nato namestite vijak navzgor v podolgovato luknjo, da pritrdite noge (sl. 7, 8).

3 Ponovite postopek z 2. nogo s transportnimi kolesi.

4 Stroj postavite na noge.

5 Namestite vodno črpalko (18) na nosilec cevi za vodo in vstavite tesnilni čep v odtok cevi z vodo (8). (sl. 9, 10).

6 Cev napolnite z vodo, tako da je črpalka (18) ves čas prekrita z vodo (tudi med delovanjem).

Pozor!

Vodna črpalka ne sme nikoli delovati suha. Med delovanjem mora biti vedno pokrita z vodo.

Монтаж

Фиг. 4-10

От опаковъчно-технически съображения Вашата машина не е напълно сглобена.

1. Извадете машината от опаковката и я поставете внимателно странично на пода.
2. Първо разгънете крака (11) без транспортни ролки докрай навън. След това вкарайте винта нагоре в жлеба, за да фиксирате крака (фиг. 7,8).
3. С 2-ия крак, с транспортните ролки, процедирайте по същия начин.
4. Изправете машината върху краката.
5. Поставете водната помпа (18) в държача на ваната за вода и вкарайте запушалката (s) в отвора за източване на ваната за вода (8). (Фиг. 9,10)
6. Налейте вода във ваната, така че помпата (18) по всяко време (също и по време на работа) да е покрита с вода.

Внимание!

Водната помпа никога не бива да работи на сухо. По време на работа тя трябва винаги да е покрита с вода.

Montaje

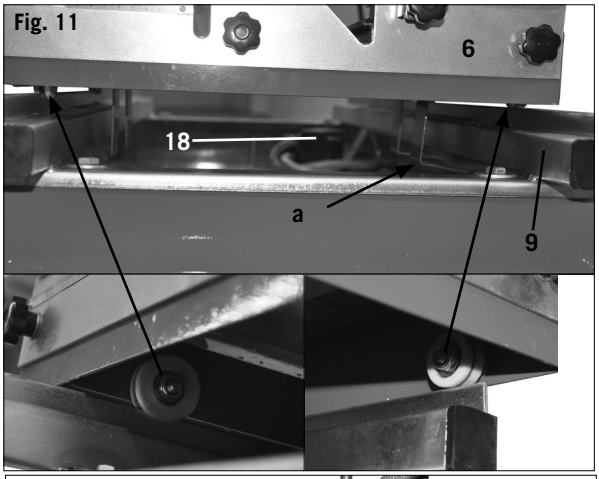
Fig. 4-10

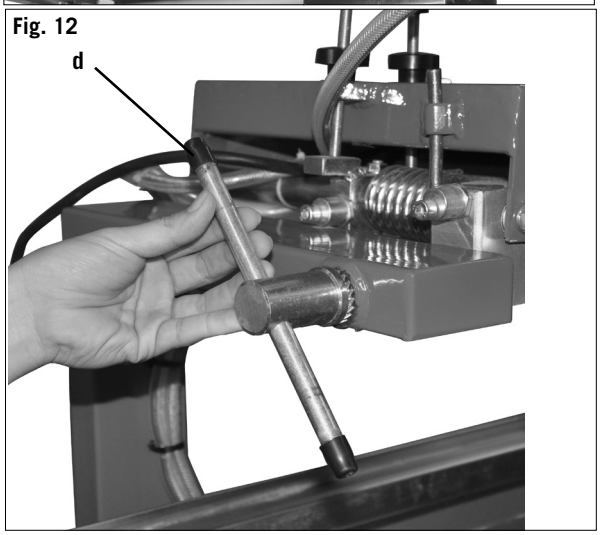
Por motivos de embalaje, la máquina no está completamente montada

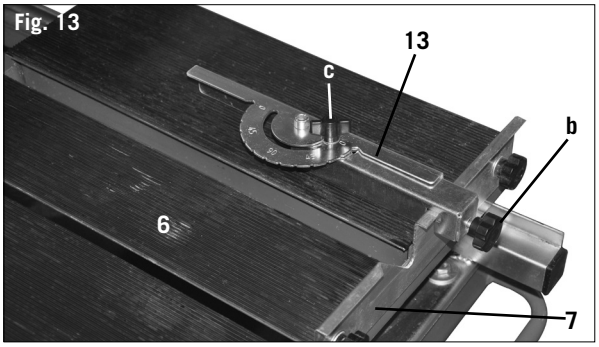
1. Retire la máquina con cuidado del paquete y colóquela aparte sobre el suelo.
2. Primero, pliegue el pie de soporte (11) sin los rodillos de transporte hasta la zona del trinquete. Luego, fije el tornillo moviéndolo hacia arriba en el orificio alargado para fijar el pie soporte. (Fig. 7 y 8).
3. Repita el proceso con el segundo pie de soporte, con los rodillos de transporte.
4. Coloque la máquina sobre los pies de soporte.
5. Coloque la bomba de agua (18) en el soporte de la cubeta de agua e inserte el tapón de precintado en el desagüe de la cubeta de agua (8). (Fig. 9 y 10)
6. Llene la cubeta con agua para que la bomba (18) se mantenga cubierta de agua todo el tiempo (también durante el funcionamiento).

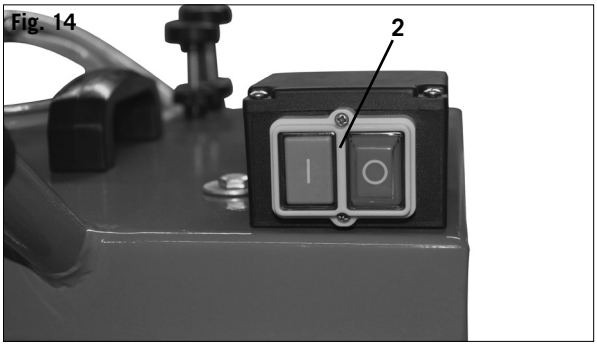
¡Atención!

La bomba de agua no debe funcionar sin agua. Debe estar cubierta de agua durante el funcionamiento.









Montaža valjčnega drsnika (Sl. 11)

1. Postavite valjčni drsnik (preglednica rezanja) (6) na valje vodilne tirnice na mizi (9); med postopkom okvir (a) dveh desnih vodilnih valjev pokriva vodilno tirnico. Preprosto namestite dva leva vodilna valja na vodilo.
2. Ko stojite pred strojem za rezanje kamna, mora lestvica biti obrnjena proti vam. Reža rezalne plošče za 90° rezanje je na levi strani valjčnega drsnika (6), reža rezalne plošče za 45° rezanje je na desni strani.
3. Miza za rezanje se mora gladko premikati. Prepričajte se, da so vsi štirje valji na vodilni tirnici (9).

Montaža vijaka vzvoda nihajne naprave rezalne glave (Sl. 12)

1. Odstranite šesterokotni vijak s 30 mm odprtim ključem.
2. Namestite vijak vzvoda (d) nihajne naprave rezalne glave na navoj in ga zategnite.

Montaža vzdolžnega naslona za poravnavanje (Sl. 13)

1. Namestite vzdolžni naslon za poravnavanje (13) na zaustavitveno tirnico z lestvico (7) na valjčnem drsniku (6).
2. Poravnajte vzdolžni naslon za poravnavanje (13) na primerni razdalji do rezalne plošče (14).
3. Pritrdite vzdolžni naslon za poravnavanje (13) s pritegnitvijo zapornega vzvoda (b).

Zagon

Stikalo vklop/izklop (Sl. 14)

Da vključite stroj, pritisnite „I“ na stikalu za vklop/izklop (2).

Pred začetkom rezanja morate počakati, da rezalna plošča doseže svojo najv. hitrost in črpalka za hlajenje vode (18) črpa vodo na rezalno ploščo.

Če želite napravo izklopiti, pritisnite „0“ na stikalu (2). (sl. 14).

Opomba:

Po vklopu žage bodite najprej pozorni na smer vrtenja diamantne rezalne plošče. Upoštevajte smer puščice na stroju!

Pozor! Vodna črpalka (18) se zažene samodejno, ko je vklopljen pogonski motor (5)! Pretok vode na diamantno rezalno ploščo (14) lahko uravnavate z zapornim ventilom (18).

Монтаж на ролковата шейна (фиг. 11)

1. Поставете ролковата шейна (плот за рязане) (6) върху направляващата шина за ролкова шейна (9), при което рамката (a) обхваща двете десни направляващи ролки на направляващата шина. Двете леви направляващи ролки просто поставете върху направляващата шина.
2. Когато застанете пред машината за рязане на камък, деленията за размери трябва да сочат към Вас. Жлебът за режещ диск на 90° е отляво в ролковата шейна (6), жлебът за режещ диск на 45° – отдясно.
3. Плотът за рязане трябва да се движи лесно върху ролките. Уверете се, че и четирите ролки прилягат върху направляващата шина (9).

Монтирайте винта с лост за накланящото приспособление на режещата глава (фиг. 12)

1. Свалете шестостенния винт с гаечен ключ 30 mm.
2. Вкарайте в резбата винта с лост (d) на накланящото приспособление на режещата глава и го затегнете.

Монтаж на надлъжен ограничител (фиг. 13)

1. Поставете надлъжния ограничител (13) върху опорната релса с деления за размери (7) на ролковата шейна (6).
2. Настройте надлъжния ограничител (13) на съответното разстояние от режещия диск (14).
3. Фиксирайте надлъжния ограничител (13), като затегнете фиксиращата ръкохватка (b)

Пуск в експлоатация

Превключвател за включване/изключване (фиг. 14)
За включване натиснете „I“ на превключвателя за включване/изключване (2).
Преди започване на операцията по рязане трябва да се изчака до достигане на макс. обороти и водната помпа (18) да започне да подава вода към режещия диск.
За изключване натиснете „0“ на превключвателя (2). (Фиг. 14).
Указание:
След включването на машината първо обърнете внимание на посоката на въртене на диамантения режещ диск. Съблюдавайте стрелката за посока върху машината!
Внимание! Водната помпа (18) се задейства автоматично заедно с включването на задвижващия двигател (5)! Със спирателния кран (16) можете да регулирате дебита на водата към диамантения режещ диск (14).

Montaje del rodillo deslizante (Fig. 11)

1. Coloque el rodillo deslizante (mesa de corte) (6) sobre la barra guía de la mesa deslizante (9); durante este proceso, el marco (a) de los dos rodillos derechos cubrirá la barra guía. Simplemente, coloque los dos rodillos izquierdos sobre la barra guía.
2. Cuando se coloque frente a la máquina cortadora de piedra, la escala debe estar frente a usted. La hendidura de la moleta cortante de 90º se encuentra a la izquierda del rodillo deslizante (6), la hendidura de la moleta cortante de 45º se encuentra a la derecha.
3. La mesa de corte debe moverse fácilmente. Asegúrese de que los cuatro rodillos se encuentran sobre la barra guía (9).

Montaje del tornillo regulador para el dispositivo pivote del cabezal cortador. (Fig. 12)

1. Retire el tornillo hexagonal con una llave de tuercas de extremo abierto de 30 mm.
2. Coloque el tornillo regulador (d) del dispositivo pivote del cabezal cortador en la rosca y ajústelo.

Montaje del trinquete alineado longitudinal (Fig. 13)

1. Coloque el trinquete alineado longitudinal (13) sobre la barra tope con escala (7) en el lado del rodillo deslizante (6).
2. Alinee el trinquete alineado longitudinal (13), en la distancia apropiada, a la moleta cortante (14).
3. Fije el trinquete alineado longitudinal (13) ajustando el tornillo regulador (b).

Puesta en marcha

Interruptor On/Off (Fig. 14)
Para activar la máquina, presione “I” en el interruptor On/Off [Encendido/Apagado] (2).
Antes de comenzar a cortar, debe esperar a que el disco cortante alcance la máxima velocidad y que la bomba de agua de enfriamiento (18) bombee agua al disco cortante.
Para desactivar la máquina, presione “0” en el interruptor (2). (Fig. 14).
Nota:
Tras encender la cuchilla, primero preste atención a la dirección de rotación de la moleta cortante de diamante. ¡Respete la dirección de la flecha en la máquina!
¡Atención! ¡La bomba de agua (18) arranca de forma automática cuando el motor de arrastre (5) está encendido!
Se puede regular el flujo de agua en la moleta cortante de diamante (14) con la válvula de retención (18).
e diamond cutting wheel (14) with the shut-off valve (18).

Fig. 15

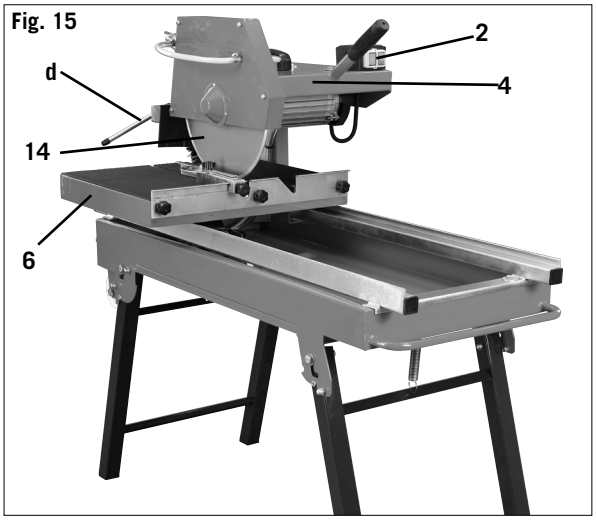


Fig. 16

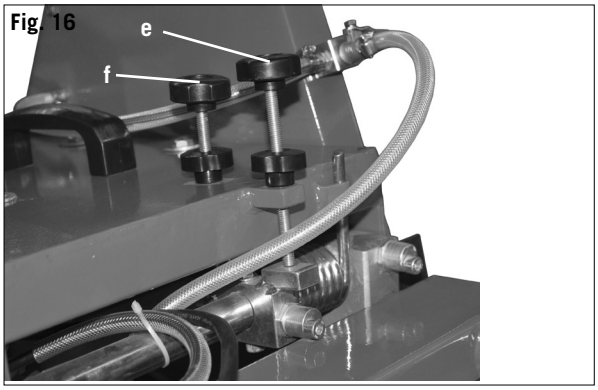


Fig. 17

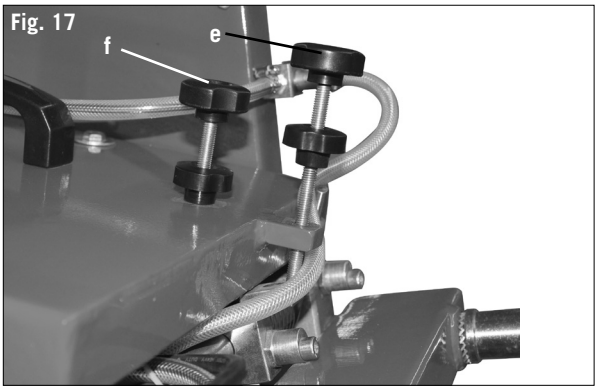


Fig. 18

Delovanje

90° rezanje (sl. 13)

1 Odvijte krilati vijak (c).
2 Nastavite blokado kota (13) za 90° in znova pritegnite krilni vijak (c).
3 Zategnite krilni vijak (b), da določite blokado kota (13).
4 Vklopite stroj s stikalom za vklop/izklop (2).
5 Potisnite obdelovanec proti blokadi (13) in ga pomikajte ob diamantni rezalni plošči (14) z valjčnim drsnikom (6) in ga režite kot en kos.
6 Stroj ponovno izklopite.

45° diagonalno rezanje (sl. 13)

1 Odvijte krilati vijak (c).
2 Nastavite blokado kota (13) za 45° in znova pritegnite krilni vijak (c).
3 Zategnite krilni vijak (b), da določite blokado kota (13).
4 Naredite rez, kot je opisano v „90° rezanje“.

Rezanje z določeno globino reza (sl.15,16)

Rezalna glava (4), je za to rezanje pritrjena. Obdelovanec je potisnjen proti diamantni rezalni plošči (14) z valjčnim drsnikom (6) in ga režite kot en kos. Pri rezanju zagotovite enakomerni pritisk prilagojen izhodu motorja!

1 Odvijte zvezdasti gumbni vijak (e) na enoti rezalne glave (4) in potisnite rezalno roko navzgor.
2 Namestite obdelovanec za rezanje na valjčni drsnik (6) in namestite stacionarno rezalno ploščo (14) s polnim segmentom, sproščeno na obdelovanec.
3 Potegnite obdelovanec nazaj z valjčnega drsnika (6) tako daleč, da lahko diamantno rezalno ploščo (14) nekoliko znižate.
4 Pritrdite na želeno višino z zvezdastim gumbnim vijakom (e).
5 Pritrdite globino reza z zvezdastim gumbnim vijakom (f) na enoti rezalne glave (4).

Pozor! Vedno držite in/ali pritiskajte voden obdelovanec na ustrezno blokado za obdelovanca (7 + 13).
Previdno: Počakajte, da hladilna voda doseže rezalno ploščo (14).

Rezanje brez določene globine reza (Sl. 17)

Rezanje brez določene globine reza je priporočljivo za lažje rezanje večje globine rezanja. Med postopkom je motor manj obremenjen (5) in diamantna rezalna plošča (14) se ohrani dlje.

Za ta rez obdelovanec premikate naprej in nazaj z valjčnim drsnikom (6) pod rezalno glavo za rezanje brez določene globine reza. Med tem postopkom rezalno glavo (4) pritiskajte navzdol z desno roko.

1. Odvijte zvezdasti gumbni vijak (e) na enoti rezalne glave (4) in potisnite rezalno roko navzgor.
2. Pritrdite želeno globino reza z zvezdastim gumbnim vijakom (f).
3. Spustite enoto rezalne glave (4) z diamantno rezalno ploščo.

Обслужване/Начин на работа

Рязане под 90° (фиг.13)
1. Разхлабете винта с крилчата глава (c)
2. Поставете ограничителя на ъгъла (13) на 90° и отново затегнете винта с крилчата глава (c).
3. Затегнете винта с крилчата глава (b), за да фиксирате ограничителя на ъгъла (13).
4. Включете машината с превключвателя за включване/изключване (2).
5. Натиснете детайла към ограничителя (13), бутайте го с ролковата шейна (6) към диамантения режещ диск (14) и го отрежете наведнъж изцяло.
6. Отново изключете машината.

Диагонално рязане под 45° (фиг. 13)
1. Разхлабете винта с крилчата глава (c)
2. Поставете ограничителя на ъгъла (13) на 45° и отново затегнете винта с крилчата глава (c).
3. Затегнете винта с крилчата глава (b), за да фиксирате ограничителя на ъгъла (13).
4. Извършете разреза, както е описано в точка „Рязане под 90°“.

Рязане с фиксирана дълбочина на рязане (фиг.15,16)
При този разрез режещата глава (4) е настроена неподвижно. Детайлът се бута с ролковата шейна (6) към диамантения режещ диск (14) и се отрязва наведнъж изцяло. При рязането следете за равномерен, съобразен с мощността на двигателя натиск!
1. Разхлабете винта със звездовидна ръкохватка (e) на блока на режещата глава (4) и натиснете режещото рамо нагоре
2. Поставете детайла за рязане върху ролковата шейна (6) и поставете неподвижния режещ диск (14), с цял сегмент, леко върху детайла.
3. Изтеглете детайла с ролковата шейна (6) толкова назад, че диамантеният режещ диск (14) да може да потъне малко.
4. С винта със звездовидна ръкохватка (e) фиксирайте желаната дълбочина на рязане.
5. Блокирайте дълбочината на рязане с винта със звездовидна глава (f) на блока на режещата глава (4).

Внимание! Винаги дръжте, съотв. притискайте водения детайл към съответната опора за детайл (7 + 13).
Внимание! Изчаквайте, докато охлаждащата вода стигне до режещия диск (14).

Рязане без установена дълбочина на рязане (фиг. 17)
За по-лесното рязане на големи дълбочини на рязане се препоръчва не фиксирана дълбочина на рязане. Така двигателят (5) се натоварва по-малко, а диамантеният режещ диск (14) се щади.
При този разрез детайлът се движи напред-назад с ролковата шейна (6) под не фиксираната режеща глава. При това режещата глава (4) се натиска надолу с дясната ръка

1. Разхлабете винта със звездовидна ръкохватка (e) на блока на режещата глава (4) и натиснете режещото рамо нагоре.
2. С винта със звездовидна ръкохватка (f) фиксирайте желаната дълбочина на рязане.

Funcionamiento

Corte de 90° (Fig.13)
1 Afloje el perno de anclaje mariposa (c).
2 Fije el trinquete angulado (13) en 90° y ajuste el perno de anclaje mariposa (c) nuevamente.
3 Ajuste el perno de anclaje mariposa (b) para fijar el trinquete angulado (13).
4 Encienda la máquina con el interruptor On/Off [Encendido/Apagado] (2).
5 Empuje la pieza de trabajo contra el trinquete (13) y deslícela contra la moleta cortante de diamante (14) con el rodillo deslizante (6) y corte la pieza.
6 Apague la máquina nuevamente.

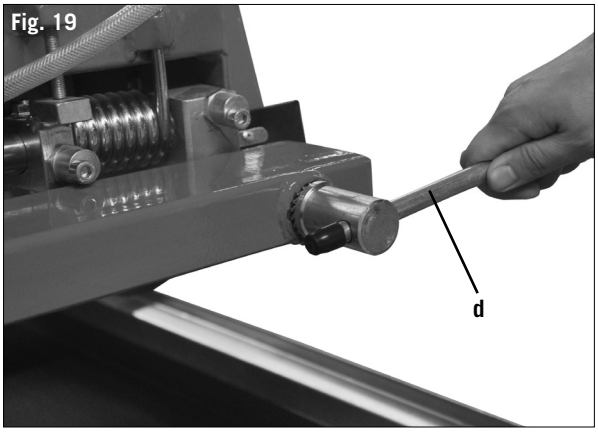
Corte diagonal de 45° (Fig. 13)
1 Afloje el perno de anclaje mariposa (c)
2 Fije el trinquete angulado (13) en 45º y ajuste el perno de anclaje mariposa (c) nuevamente.
3 Ajuste el perno de anclaje mariposa (b) para fijar el trinquete angulado (13).
4 Realice un corte como se describe en “Corte de 90º”.

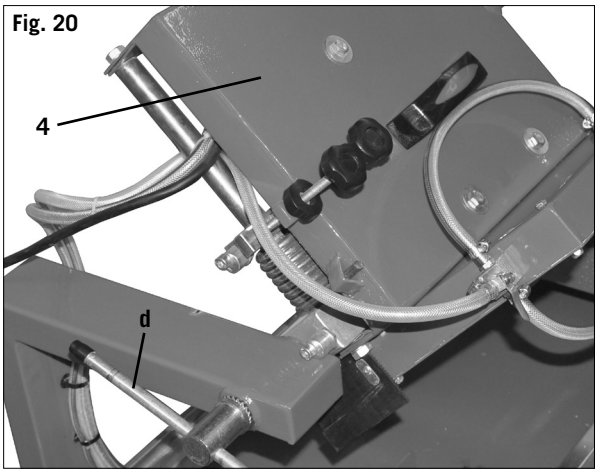
Corte con una profundidad de corte fija (Fig.15,16)
Para realizar este corte, el cabezal cortador (4) se coloca en posición. La pieza de trabajo se empuja contra la moleta cortante de diamante (14) con el rodillo deslizante (6) y se corta una pieza completa. ¡En el momento del corte, asegúrese de aplicar una presión consistente adaptada al rendimiento del motor!
1. Desenrosque el tornillo con cabeza de estrella (e) de la unidad del cabezal cortador (4) y empuje la palanca cortante hacia arriba.
2. Coloque la pieza de trabajo a cortar sobre el rodillo deslizante (6) y la moleta cortante fija (14), con un segmento completo, sin apretar sobre la pieza de trabajo.
3. Tire la pieza de trabajo hacia atrás con el rodillo deslizante (6) lo suficientemente lejos como para que la moleta cortante de diamante (14) pueda bajarse ligeramente.
4. Fije la profundidad de corte deseada con el tornillo con cabeza de estrella (e).
5. Bloquee la profundidad del corte con el tornillo con cabeza de estrella (f) de la unidad del cabezal cortador (4).

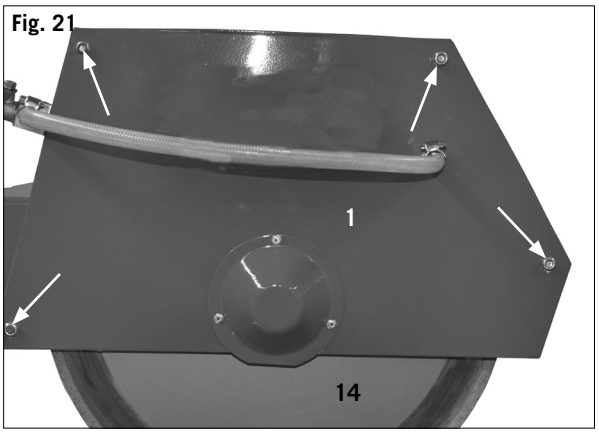
¡Atención! Siempre mantenga y/o presione la pieza de trabajo guiada sobre el trinquete correspondiente (7 + 13).
Precaución: Espere a que el agua refrigerante llegue al disco cortante (14).

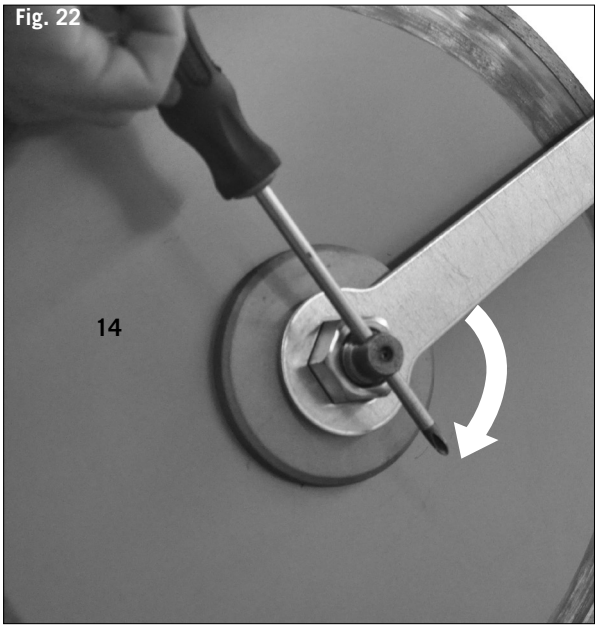
Corte con una profundidad de corte no fijada (Fig. 17)
Se recomienda un corte de profundidad no especificada para cortar fácilmente profundidades de corte más largas. En este proceso, no se sobrecarga el motor (5) y se preserva la moleta cortante de diamante (14).
Para este corte, la pieza de trabajo se mueve hacia atrás y hacia adelante con el rodillo deslizante (6) debajo del cabezal cortador no fijado. En este proceso, el cabezal cortador (4) se presiona hacia abajo con la mano derecha.

1. Desenrosque el tornillo con cabeza de estrella (e) de la unidad del cabezal cortador (4) y tire la palanca









4. Pustite zvezdasti gumbni vijak (e) odvit.

Pozor! Diamantno rezalno ploščo (14) morate imeti možnost znižati za pribl. 3 mm pod zgornji rob valjčnega drsnika (6). Diamantna rezalna plošča se ne sme dotikati valjčnega drsnika.

Rezanje z rezalno glavo – nihajna naprava/rezi s spajanjem pod kotom 45° (Sl. 18-20)

Odvijte nihajno napravo na rezalni glavi z vijakom vzvoda (d) in obrnite rezalno glavo (4) za 45° do blokade. Ponovno zategnite vzvod.

Pozor! Preden začnete rezati, preverite nastavitev blokade. Diamantna rezalna plošča se ne sme dotikati valjčnega drsnika.

Opravite rezanje, kot je opisano.

Zamenjava diamantne rezalne plošče (Sl. 21,22)

Pozor! Izvlecite vtič glavnega napajanja

Previdno!

- Obstaja nevarnost ureznin na diamantni rezalni plošči!
- Pri zamenjavi diamantne rezalne plošče nosite zaščitne rokavice.
- Preverite rezalno ploščo za smer vrtenja, sosrednost in morebitne poškodbe!

1 Izvlecite omrežni vtič.

2 Odvijte zvezdasti gumbni vijak (e) na enoti rezalne glave (4) in potisnite rezalno roko popolnoma navzgor. Blokirajte rezalno roko z zvezdastim gumbom (f) na enoto rezalne glave (4) (sl. 15).

3 Odvijte in odstranite štiri vijake na zaščitnem pokrovu rezila (1) in odstranite zaščitni pokrov.

4 Opomba: Odklop cevi za vodo na zaščitnem pokrovu ni potreben. Previdno obrnite zaščitni pokrov navzdol.

5 Držite rezalno gred v položaju s priloženim vretenom in odvijte vpenjalno matico z odprtim ključem (priloženo pri dobavi). Levi navoj! Previdno odstranite vpenjalno matico, tlačno prirobnico in diamantno rezalno ploščo (14).

6 Preden namestite novo diamantno rezalno ploščo (14), očistite rezalno gred in prirobnico baterije s krpo ali ščetko. Pozor! Ne uporabljajte čistil, ki lahko korodirajo sestavne dele.

Pozor! Pri nameščanju nove diamantne rezalne plošče delajte v obratnem vrstnem redu. Prepričajte se, ali je smer vrtenja pravilna! (Vstavite diamantno rezalno ploščo – SMER PUŠČICE – na strani delovanja v držalo prirobnice).Smer puščice na rezalni plošči in zaščitnem pokrovu se morata ujemati.

7 Ponovno namestite ščitnik žaginega lista (1).

8 S kratkim zagonom stroja preverite sosrednost in jo nato znova izklopite.

Pozor!

- Delovanje stroja za rezanje kamna ni dovoljeno brez zaščitnega pokrova!

3. Спуснете блока на режещата глава (4) с диамантения режещ диск.
4. Оставете винта със звездовидна глава (e) разхлабен.

Внимание! Диамантеният режещ диск (14) трябва да може да се спуска ок. 3 mm под горния ръб на ролковата шейна (6). Диамантеният режещ диск не бива да докосва ролковата шейна

Рязане с накланящото приспособление на режещата глава / разрези с наклон (фиг. 18-20)
С винта с лост (d) разхлабете накланящото приспособление на режещата глава и наклонете режещата глава (4) с 45° докрай. Затегнете отново лоста.
Внимание! Проверете настройката на опората преди започване на рязане. Диамантеният режещ диск не бива да докосва ролковата шейна. Извършете разреза, както е описано в точка „Рязане под 90°“.

Смяна на диамантен режещ диск (фиг. 21,22)
Внимание! Издърпайте щепсела
Предпазливост!
- Опасност от поразяване на диамантения режещ диск!
- При смяна на диамантения режещ диск носете ръкавици.
- Проверете посоката на въртене на режещия диск, за въртене без биене и за евентуални транспортни щети!

1. Изтеглете щепсела от контакта.
2. Разхлабете винта със звездовидна ръкохватка (e) на блока на режещата глава (4) и натиснете режещото рамо докрай нагоре. Фиксирайте режещото рамо със звездовидната ръкохватка (f) към блока на режещата глава (4) (фиг. 17).
3. Развийте и свалете четирите винта на предпазния капак на диска (1) и изтеглете предпазния капак.
4. Указание: Маркучът за вода към предпазния капак не трябва да се освобождава. Внимателно вдигнете предпазния капак отдолу нагоре.
5. С доставения щифт задръжте вала неподвижно и разхлабете затягащата гайка с гаечния ключ (включен в обема на доставката). Лява резба! Свалете затягащата гайка, притискащия фланец и внимателно диамантения режещ диск (14).
6. Преди монтажа на новия диамантен режещ диск (14), почистете вала и фланеца за диска с парцал или четка. Внимание! Не използвайте почистващи средства, които могат да разядат конструктивните елементи.

Внимание! При поставяне на новия диамантен режещ диск процедирайте в обратна последователност. Следете за правилната посока на въртене! (Поставете диамантения режещ диск – ПОСОКА НА СТРЕЛКАТА – от страната за обслужване върху фланцовия държач). Посоката на стрелката върху режещия диск и върху предпазния капак трябва да съвпадат.
7. Монтирайте отново предпазителя на режещия диск (1).
8. Проверете за въртене без биене, като за кратко оставите машината да се задвижи и веднага след това отново я изключите.

cortante hacia arriba.
2. Fije la profundidad de corte deseada con el tornillo con cabeza de estrella (f).
3. Baje la unidad del cabezal cortador (4) con la moleta cortante de diamante.
4. Deje desenroscado el tornillo con cabeza de estrella (e).

¡Atención! Debería ser posible bajar la moleta cortante de diamante (14) aprox. 3 mm. por debajo del borde superior del rodillo deslizante (6). La moleta cortante de diamante no debe entrar en contacto con el rodillo deslizante.

Corte con el dispositivo pivote del cabezal cortador / corte en inglete (Fig. 18-20)
Desenrosque el dispositivo pivote del cabezal cortador con el tornillo regulador (d) y rote el cabezal cortador (4) a 45º hasta su detención. Reajuste el regulador.
¡Atención! Compruebe los ajustes del trinquete antes de comenzar a cortar. La moleta cortante de diamante no debe entrar en contacto con el rodillo deslizante. Realice el corte como se describe.

Sustitución de la moleta cortante de diamante (Fig. 21,22)
¡Atención! Desconecte el enchufe de conexión a la red eléctrica.
¡Precaución!
- ¡Riesgo de cortes con la moleta cortante de diamante!
- Utilice guantes cuando sustituya la moleta cortante de diamante.
- ¡Compruebe la dirección de rotación, la concentricidad y los posibles daños de la moleta cortante!

1. Desconecte el enchufe de conexión a la red eléctrica.
2. Desenrosque el tornillo con cabeza de estrella (e) de la unidad del cabezal cortador (4) y empuje la palanca cortante hacia arriba completamente. Bloquee la palanca cortante con el tornillo con cabeza de estrella (f) de la unidad del cabezal cortador (4) (Fig. 15).
3. Desenrosque y quite los cuatro tornillos de la cubierta protectora de la cuchilla (1) y quite la cubierta protectora.
4. Nota: no es necesario desconectar la manguera de agua de la cubierta protectora. Doble hacia abajo la cubierta protectora con cuidado.
5. Mantenga la barra de corte en su lugar con el eje suministrado y desenrosque la tuerca de fijación con la llave de tuercas de extremo abierto (incluida en la entrega). ¡Rosca hacia la izquierda! Retire la tuerca de fijación, la brida de presión y la moleta cortante de diamante (14) con cuidado.
6. Antes de instalar la nueva moleta cortante de diamante (14), limpie el eje de corte y la abrazadera de la batería con un trapo o cepillo. ¡Atención! ¡No utilice agentes de limpieza que puedan corroer los componentes!

¡Atención! Cuando instale la nueva moleta cortante de diamante, proceda en orden inverso. ¡Asegúrese de que la dirección de rotación es la correcta! (Inserte la moleta de corte de diamante – EN LA DIRECCIÓN QUE INDICA LA FLECHA– en la parte en funcionamiento en el soporte de brida). La dirección que indica la flecha en la moleta cortante y la cubierta protectora deben coincidir.
7. Vuelva a montar la cubierta protectora de la cuchilla (1).

- Pri nameščanju rezila se prepričajte, da diamantna rezalna plošča ne »pleše«.
- Zagotovite trdno prileganje cevi za vodo na zaščitnem pokrovu.

Fig. 23

Transport (Sl. 23)

Pozor! Izvlecite vtič napajanja

Pri prevozu stroja za rezanje kamna upoštevajte naslednje:

- Dvignite valjčni drsnik (6) in ga transportirajte ločeno.
- Blokirajte enoto rezalne glave (4).
- Izpraznite cev za vodo (8) in hladilni sistem.
- Zložite oporne noge (11), kot je opisano v (sl. 4-7) in za transport uporabite transportne valje.

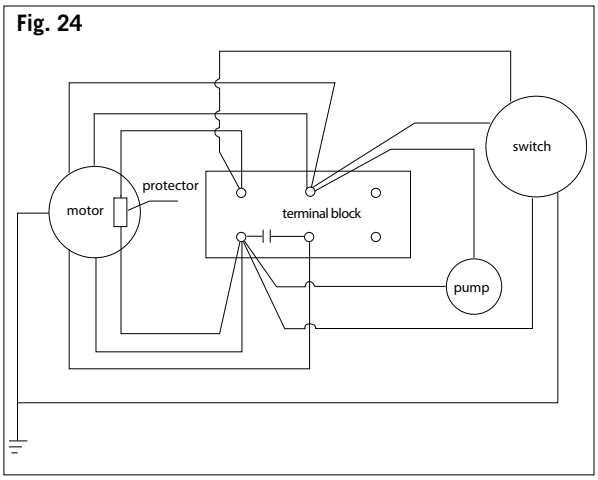
⚠ Povezava z elektriko

Električne kable redno preglejte za poškodbe. Med pregledom zagotovite, da povezovalni kabel ni priključen v električno omrežje.

Električni priključni kabli morajo biti v skladu s splošnimi določbami VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne kable z oznako H 07 RN.

Specifikacija je ohranjanje kopije oznake tipa na priključnem kablu.

Fig. 24



POŠKODOVANI ELEKTRIČNI POVEZOVALNI KABLI

Na električnih priključnih kablih se pogosto pojavljajo poškodbe izolacije. Vzroki za to so:

- točke pritiskanja, če so povezovalni kabli napeljani skozi vrzeli oken ali vrat,
- pregibi zaradi nestrokovne montaže ali napeljave priključnih kablov,
- križanja zaradi prelaganja priključnih kablov,
- poškodbe izolacije zaradi vlečenja iz stenske vtičnice,
- razpoke zaradi staranja izolacije.
- Takšnih poškodovanih električnih priključnih kablov ne smete uporabljati in so lahko usodni zaradi poškodb izolacije.

AC motor 230 V/ 50 Hz

Omrežna napetost 230 voltov/50 Hz.

Električni priključek in podaljšek morata biti 3-žilna = P + N + SL. - (1/N/PE).

Podaljšek mora imeti presek najmanj 1,5 mm².

Električni priključek je zavarovan z najv. 16 A varovalko.

Vzdrževanje

Pozor! Izvlecite vtič napajanja.

- Stroj očistite po vsakem delovnem ciklu.
- Zamenjajte obrabljene rezalne plošče.
- Zamenjajte poškodovane zaščitne naprave.

Внимание!
- Експлоатацията на машината за рязане на камък без предпазен капак не е позволена!
- При закрепването на диска бъдете внимателни, диамантеният режещ диск не бива да „трепери“.
- Следете за здравото закрепване на маркуча за вода към предпазния капак.

Транспортиране (Фиг. 23)

Внимание! Издърпайте щепсела
Съблюдавайте следното, за да можете да транспортирате машината за рязане на камък:
- Повдигнете ролковата шейна (6) и я транспортирайте отделно.
- Фиксирайте блока на режещата глава (4)
- Изпразнете ваната за вода (8) и охлаждащата система
- Сгънете опорните крака (11), както е описано (фиг. 4-7), и използвайте транспортните ролки за транспортиране.

⚠ Електрическо свързване

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.
Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници с обозначение H 07 RN.
Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

ПОВРЕДЕНИ СВЪРЗВАЩИ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ПРОВОДНИЦИ
По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията. Причините са:
- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.
- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокарване на свързващите проводници.
- Места на прерязване поради прегазване на свързващите проводници.
- Повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт.
- Пукнатини поради стареене на изолацията.
- Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота!

Двигател на променлив ток 230 V/ 50 Hz
Мрежово напрежение 230 волта / 50 Hz.
Мрежовото свързване и удължаващия проводник трябва да са 3-жилни = P + N + SL. - (1/N/PE).
Удължаващите проводници трябва да имат минимално сечение от 1,5 mm².
Мрежовото свързване се осигурява с максимум 16 A.

Поддръжка

Внимание! Издърпайте щепсела.
- След приключване на работа почиствайте машината.
- Сменяйте износените режещи дискове.
- Сменяйте повредено предпазно устройство
- Прах и замърсявания трябва да се отстраняват

8. Compruebe la concentricidad brevemente, arrancando la máquina y volviéndola a apagar de nuevo.

¡Atención!
- ¡No está permitido el funcionamiento de la máquina cortadora de piedra sin la cubierta correcta!
- Cuando ajuste la cuchilla, asegúrese de que la moleta cortadora de diamante no tiene “holgura”.
- Asegúrese de que las mangueras de agua en la cubierta protectora están colocadas firmemente.

Transporte (Fig. 23)

¡Precaución! Desconecte el enchufe de la toma de corriente
Siga las siguientes instrucciones para el transporte de la máquina cortadora de piedra:
- Levante el rodillo deslizante (6) y transpórtelo de forma separada.
- Bloquee la unidad del cabezal cortador (4).
- Vacíe la cubeta de agua (8) y el sistema de enfriamiento.
- Pliegue el pie de soporte (11) como se describe en (Fig. 4-7) y use las ruedas de transporte para su traslado.

⚠ Conexión eléctrica

Revise los cables eléctricos con regularidad para comprobar si sufren algún daño. Durante la revisión, asegúrese de que el cable de conexión no está enchufado a la red eléctrica.
Los cables de conexión eléctrica deben cumplir con las normas VDE y DIN. Utilice únicamente cables de conexión con la designación H07RN.
Es obligatorio que el cable de conexión lleve una copia del tipo de designación.

CABLES DE CONEXIÓN ELÉCTRICA DAÑADOS
Frecuentemente, los cables de conexión eléctrica sufren daños en su aislamiento. Las razones pueden ser las siguientes:
- Puntos de presión en caso de que los cables de conexión estén instalados a través de hendiduras en ventanas o puertas.
- Retorcimientos debido al montaje o la instalación inapropiados de los cables de conexión.
- Intersecciones debido al exceso de cables de conexión.
- Daños en el aislamiento debido a tirones desde las tomas de corriente de la pared.
- Grietas debido al envejecimiento del aislamiento.
- Dichos cables de conexión eléctrica dañados no deberían utilizarse y pueden ser mortales debido a daños en su aislamiento.

Motor de CA 230 V/ 50 Hz
Voltaje de la red 230 Volt / 50 Hz.
El alargador de cable y la conexión a la red eléctrica deben tener 3 cables = P + N + SL. - (1/N/PE).
Los alargadores de cable deben tener una sección transversal mínima de 1,5 mm².
La conexión a la red eléctrica está garantizada con un fusible máx. de 16A.

Mantenimiento

¡Precaución! Desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Limpie la máquina después de cada ciclo de trabajo.
- Sustituya los discos cortantes desgastados.

- S stroja morate redno odstraniti prah in umazanijo. Najboljši način je, da stroj očistite s krpo ali ščetko.
- Vse gibljive dele morate ponovno podmazati v rednih časovnih intervalih.
- Za čiščenje plastike ne uporabljajte jedkih snovi.
- Cev (8) in vodno črpalko (18) morate redno čistiti, da odstranite umazanijo, sicer hlajenje diamantne rezalne plošče (14) ni zagotovljeno.
- Ponovno zaženite in preglejte vso varnostno opremo.
- Vzdrževanje in popravila lahko izvede samo usposobljeno osebje.

Dodatna navodila

za zaščitno stikalo uhajavega toka

Prosimo, upoštevajte naslednja pomembna navodila za zagon in uporabo.
Bodite pozorni na navodila, tudi če izdelek izročite tretji osebi. Ohranite ta priročnik z navodili za kasnejšo referenco.

VARNOSTNA NAVODILA

- Samovoljno spreminjanje in/ali spremembe izdelka niso dovoljene zaradi varnosti in dovoljenj (CE). Izdelka nikoli ne razstavljajte.
- Izdelka ne smejo uporabljati otroci. Otroci ne morejo oceniti tveganja povezanega z uporabo električnih naprav. Zaradi tega bodite posebej pozorni na prisotnost otrok.
- Struktura izdelka ustreza zaščitnemu razredu 1. Uporabljate lahko le pravilno vtičnico z ozemljitveno žico (230 V ~/50 Hz) javne preskrbe z električnim tokom.
- Pri industrijski opremi je treba upoštevati Specifikacije za preprečevanje nesreč trgovinske združbe električnih sistemov in virov.
- V šolah, centrih za usposabljanje, delavnicah za prosti čas in samopomoč mora obratovanje proizvoda odgovorno spremljati usposobljeno osebje.
- Z izdelkom ravnajte skrbno. Udarci, sunki in padci iz celo nizke višine lahko poškodujejo stroj
- Izdelka nikoli ne uporabljajte, če je prinesen iz mrzlega v topel prostor. V določenih okoliščinah lahko posledično kondenzirana voda izdelek uniči.
- Počakajte, da se izdelek ogreje na sobno temperaturo, preden ga priključite na električno omrežje. Pod določenimi pogoji lahko to traja nekaj ur.
- Ne držite izdelka z vlažnimi ali mokrimi rokami.
- Zagotovite, da celotna izolacija izdelka ni poškodovana ali uničena.
- Če izdelka dalj časa ne uporabljate, ga izklopite iz električnega napajanja, potegnite vtič iz vtičnice.
  Na mestu vgradnje ali med prevozom se izogibajte naslednjim okoljskim pogojem:
  mokroti ali zelo visoki vlažnosti, skrajnemu mrazu, prahu ali gorljivim plinom, pari ali topilom, močnim vibracijam.
  Močna magnetna polja se pojavljajo v bližini strojev ali zvočnikov.

редовно от машината. Почистването е най-добре да се извършва с парцал или четка.
- Всички подвижни части трябва да се смазват на периодични интервали.
- Не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасите.
- Ваната (8) и помпата за охлаждаща течност (18) трябва редовно да се почистват от замърсявания, иначе охлаждането на диамантения режещ диск (14) не е гарантирано.
- Пуснете всички устройства за безопасност отново в експлоатация и ги проверете.
- Работи по поддръжка и ремонт могат да се извършват само от специалисти.

за дефектнотокова защита

Моля обърнете внимание на следните важни указания за пускане в експлоатация и боравене. Внимавайте за това, също и когато предавате този продукт на трети лица. Затова запазете това ръководство за обслужване за допълнителни справки.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ!

- От съображения за безопасност и допустимост (CE), своеволното преустройство и/или промени по продукта не са позволени. Никога не разглобявайте продукта.
- Продуктът не е подходящ за детски ръце. Децата не могат да преценяват опасностите, които съществуват при работа с електрически уреди. Затова в присъствието на деца действайте с особена предпазливост.
- Конструкцията на продукта отговаря на клас на защита 1. Като източник на напрежение може да се използва само отговарящ на изискванията мрежов контакт със защитен проводник (230V~/50Hz) на обществената електроснабдителна мрежа.
- В търговски сгради трябва да се съблюдават предписанията за безопасност на труда на съюза на професионалните търговски сдружения за електрически съоръжения и оборудване.
- В училища, образователни институции, любителски и „Направи си сам“ работилници експлоатацията на продукта трябва да се контролира отговорно от обучен персонал.
- Боравете внимателно с продукта. Той се поврежда от удари или падане от минимална височина.
- Никога не използвайте продукта, когато е пренесен от студено в топло помещение. Възникващият при това конденз може евентуално да унищожи продукта.
- Първо оставяйте продукта да се темперира до стайна температура, преди да го свържете към мрежовото напрежение. Това понякога може да продължи няколко часа.
- Не хващайте продукта с влажни или мокри ръце.
- Внимавайте за това, изолацията на целия продукт да не се повреждa или унищожава.
- Когато продуктът няма да се използва продължително време, отделяйте го от мрежовото напрежение, като изтеглите щепсела от контакта.
- Избягвайте следните условия на околната среда на мястото на поставяне или при транспортиране:
- Влага или прекалено висока влажност на въздуха. Екстремен студ или горещина. Прах или запалими газове, пари или разтворители. Силни вибрации.
- Силни магнитни полета, напр. близост до машини или високоговорители.
- Sustituya los dispositivos de protección dañados.
- Regularmente, debe eliminarse el polvo y la suciedad de la máquina. La mejor forma de limpiarla es con un paño o con un cepillo.
- En intervalos regulares de tiempo, todas las partes movibles deben volver a lubricarse.
- No use sustancias corrosivas para limpiar el plástico.
- La cubeta (8) y la bomba de enfriamiento (18) deben limpiarse de forma habitual para quitar la suciedad. En caso contrario, no se garantiza el enfriamiento del disco cortante de diamante (14).
- Ponga a punto e inspeccione todo el equipo de seguridad.
- Sólo personal cualificado debe realizar las tareas de reparación y mantenimiento.

Instrucciones adicionales del disyuntor de corriente de dispersión

Por favor, es fundamental que siga las siguientes instrucciones sobre la puesta en marcha y manipulación. Preste atención a las instrucciones, incluso si designa el trabajo a terceros. Conserve este manual de instrucciones para referencias futuras.

¡INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD!

- No se permiten las alteraciones y/o modificaciones arbitrarias del producto por razones de seguridad y autorización (CE). Nunca desmonte el producto.
- Los niños no deben manipular el producto. Ellos no pueden evaluar los riesgos que implica el manejo de dispositivos eléctricos. Por ello, preste la debida atención a la presencia de niños.
- La estructura del producto corresponde a la Clase de protección 1. Debe utilizarse únicamente un enchufe de corriente con un conductor de tierra (230V~/50Hz) del suministro de la red eléctrica pública.
- En el caso de equipamiento industrial, debe cumplirse con la Legislación de prevención de accidentes (“Accident Prevention Specifications”) y con la Federación de asociaciones de comercio de sistemas eléctricos y recursos (“Federation of Trade Associations for Electrical Systems and Resources”).
- En colegios, centros de capacitación y talleres de tiempo libre y autoayuda, el funcionamiento del producto debe ser controlado por personal cualificado de forma responsable.
- Manipule el producto con cuidado. Los impactos, los golpes y las caídas, aunque sean desde baja altura, pueden dañar la máquina.
- Nunca utilice el producto si se traslada desde un ambiente frío a uno caliente. En algunas ocasiones, el agua condensada resultante puede destruir el producto.
- Antes de conectar el producto al suministro de la red eléctrica, deje que alcance la temperatura ambiente. Bajo ciertas circunstancias, esto puede tardar varias horas.
- No sostenga el producto con las manos húmedas o mojadas.
- Asegúrese de que el aislamiento de todo el producto no está dañado ni destruido.
- Si no se utiliza el producto durante largos períodos de tiempo, desconéctelo del suministro de la red eléctrica y extraiga el enchufe de la toma de corriente.
- En el lugar de la instalación y durante el transporte, evite las siguientes condiciones ambientales:
- Humedad. Frío extremo. Polvo o gases combustibles, vapores o disolventes. Vibraciones fuertes.
- Fuertes campos magnéticos, por ejemplo, alrededor de maquinaria o altavoces.

Fig. 25

Zagon zaščitnega stikala uhajavega toka:

- Zaščitno stikalo uhajalnega toka je opremljeno s tesnim gumbom.
- Delovanje morate preveriti pred vsakim zagonom in v rednih časovnih presledkih (najm. enkrat tedensko).
- Če se zaščitno stikalo uhajalnega toka med testom ne izklopi pravilno, ni osebne zaščite! Napravo morate zaradi tega takoj izklopiti!
- V primeru škode, ki je posledica neupoštevanja tega priročnika z navodili za uporabo, bodo vsi garancijski zahtevki nični. Ne sprejemamo nobene odgovornosti za posledično škodo.
- Pred vsako uporabo preglejte izdelek za poškodbe! Če odkrijete poškodbe, ne povežite z električnim omrežjem!
- Po sprožitvi oranžnega gumba Reset (Ponastavi), je naprava pripravljena za delovanje. Pred uporabo preizkusite sprožitev z gumbom za testiranje.
- Vstavite zaščitno stikalo uhajavega toka v vtičnico.
- Pritisnite oranžni gumb Reset (Ponastavi).
- V oknu se prikaže rdeči simbol, ki nakazuje pripravljenost na delovanje.
- Pritisnite na rdeči gumb Test. Ta ukrep simulira uhajanje toka.
- Če naprava deluje pravilno, bo zaščitno stikalo odklopilo obremenitev iz električnega omrežja. To je v oknu prikazano z izginotjem rdečega simbola.
- Zaščita ljudi in živali je učinkovita le, če naprava deluje pravilno.
- Gumb Reset morate za delovanje znova pritisniti.
- Sedaj lahko vstavite obremenitev.

Tehnični podatki:

Sprožilni uhajavi tok: < 30 mA
Napajanje: 230V~/50Hz
Obremenitev: 16 A (3680 W)
Število zatičev: 2-zatično, ožičeno
Glavna varovalka: 16 A
Razred zaščite: IP54
Mere: 126 x 50 x 88 mm

NAMENSKA UPORABA!

Prenosno zaščitno stikalo uhajavega toka je zasnovano za mokre brusilne stroje in podobne električne porabnike v gospodinjstvu.

Preprosto ga povežete med omrežno napetost in obremenitev, in zato nudi optimalno zaščito proti fizičnem stiku s sestavnimi deli pod napetostjo in pred nenadnim ponovnim zagonom stroja po ponovni vzpostavitvi napajanja.

- Stroj vedno uporabljajte z nameščenim priloženim zaščitnim stikalom uhajavega toka.

Пускане в експлоатация на дефектнотоковата защита:

- Дефектнотоковата защита е снабдена с тест-бутон.
- Функционирането трябва да се проверява преди всяко пускане в експлоатация и на редовни интервали (поне. 1 път седмично).
- Ако при тази проверка дефектнотоковата защита не изключи съгласно изисканията, няма защита за хората! Тогава уредът трябва незабавно да бъде подменен!
- При щети, причинени поради неспазване на това ръководство за обслужване, гаранционните претенции отпадат. За косвени щети не поемаме отговорност.
- Преди всяка употреба проверявайте продукта за повреди! Ако установите повреди, продуктът не бива да се свързва към мрежовото напрежение!
- След задействане на оранжевия бутон Reset уредът е готов за работа. Моля, преди експлоатацията проверете задействането чрез червения тест-бутон.
- Включете дефектнотоковата защита в контакта.
- Натиснете оранжевия бутон Reset.
- Относно готовността за работа в прозорчето се появява червен символ.
- Натиснете червения тест-бутон. При това се симулира ток на утечка.
- При изрядно функциониране защитата отделя консуматора от мрежата. На прозорчето това се показва чрез скриване на червения символ.
- Само при изрядно функциониране има защита за хора и животни.
- За работа бутонът Reset трябва да бъде натиснат отново.
- Сега консуматорът може да бъде включен.

Технически данни:

Задействащ ток на утечка: < 30 mA
Електрозахранване: 230V~/50Hz
Допустимо натоварване: 16A (3680W)
Брой полюси: 2-полюсно включване
Входен предпазител: 16 A
Тип защита: IP54
Размери: 126x50x88mm

УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ!

Подвижната дефектнотокова защита с нулев прекъсвач е проектирана за мокро шлифовъчни машини и подобни електрически консуматори в домакинството.
Той се свързва лесно между мрежовото захранване и консуматора и така осигурява оптимална защита срещу докосване на токопроводящи части и повторно задвижване на машината след възстановяване на напрежението след прекъсване.

- Винаги използвайте машината с доставената дефектнотокова защита.

Puesta en marcha del disyuntor de corriente de dispersión:

- El disyuntor de corriente de dispersión cuenta con un botón de prueba.
- La función debe comprobarse antes de cada puesta en marcha y en intervalos regulares de tiempo (mín. una vez a la semana).
- ¡No se garantiza la seguridad personal si el disyuntor de corriente de dispersión no se apaga correctamente durante su prueba! ¡Por consiguiente, el dispositivo debe apagarse de forma inmediata!
- En caso de daños causados por el incumplimiento del manual de instrucciones de uso, todas las reclamaciones de garantía quedarán sin efecto. No nos responsabilizamos de cualquier daño resultante.
- ¡Antes de cada uso compruebe que el producto no está dañado! ¡En caso de avería, no conecte el producto al suministro de la red eléctrica!
- Tras pulsar el botón “Reset” [reiniciar] de color naranja, el dispositivo se encuentra listo para su uso. Antes de esto, por favor, compruebe el disparador con la ayuda del botón “Test” [prueba].
- Inserte el disyuntor de corriente de dispersión en la toma de corriente.
- Presione el botón “Reset” [reiniciar] de color naranja.
- Aparecerá un símbolo de color rojo en la pantalla que indica la disponibilidad operacional.
- Presione el botón “Test” [prueba] de color rojo. Esta acción simula una corriente de dispersión.
- Si la máquina funciona correctamente, el disyuntor desconectará la carga de la toma de corriente. Esto se muestra en la pantalla mediante la desaparición del símbolo rojo.
- La protección hacia las personas y los animales es efectiva sólo si la máquina funciona correctamente.
- El botón “Reset” [reiniciar] debe presionarse una segunda vez para que la máquina comience a funcionar.
- Ahora se puede insertar la carga.

Datos técnicos:

Corriente de dispersión del disparador: < 30 mA
Suministro de corriente: 230V~/50Hz
Capacidad de carga: 16A (3680W)
Número de clavijas: 2- clavijas con conexión eléctrica.
Fusible preliminar: 16 A
Tipo de protección: IP54
Dimensiones: 126x50x88mm

¡USO PREVISTO!

El disyuntor de corriente de dispersión portátil ha sido diseñado para máquinas de molienda húmedas y cargas eléctricas similares domésticas.
Simplemente, se conecta entre el suministro de la red eléctrica y la carga y, por consiguiente, ofrece una protección óptima contra el contacto físico con componentes conductores y contra el reinicio repentino de la máquina tras el restablecimiento de la electricidad.

- Use siempre la máquina con el disyuntor de corriente de dispersión que se brinda instalado.

Naročanje nadomestnih delov

Pri vašem naročilu nadomestnih delov navedite naslednje:

- Tip naprave
- Št. izdelka naprave
- Ident. št. naprave
- Št. nadomestnega dela potrebnega nadomestnega dela

Odpravljanje težav

Težava	Možen vzrok	Rešitev
Diamantna rezalna plošča se sname med deaktiviranjem motorja.	Pritrdilna matica ni dovolj pritegnjena.	Pritegnite pritrdilno matico.
ko je motor deaktiviran.	a) Napaka zaščitnega stikala omrežja.	a) Preverite zaščitno stikalo omrežja.
	b) Okvarjen podaljšek.	b) Zamenjajte podaljšek.
	c) Povezava z motorjem ali stikalom ni v redu.	c) Preveriti jo mora električar.
	d) Motor ali stikalo je okvarjeno.	d) Preveriti ga mora električar.
Motor nima izhoda.	a) Nezadosten križni prerez podaljška.	a) Glejte električne povezave, pregorela je varovalka.
	b) Preobremenitev	b) Preverite orodje.
	c) Topa diamantna rezalna plošča.	c) Zamenjajte diamantno rezalno ploščo z novo.
Motor se izklopi med delovanjem.	Motor se izklopi zaradi preobremenitve, npr. zaradi prevelike globine rezanja.	Počakajte, da se motor ohladi (5-10 minut), nato ga ponovno vklopite.
Črpalka se izklopi.	Črpalka se izklopi zaradi preobremenitve, npr. zaradi močne onesnaženosti.	Takoj zaustavite stroj. Očistite črpalko in stroj znova zaženite po pribl. 5-10 minutah. Pozor! Nikoli ne izvajajte suhih rezov.
Rezanje ni optimalno.	a) Rezalna plošča je preveč preobremenjena.	a) Uporabite primerno rezalno ploščo, zmanjšajte silo rezanja.
	b) Diamantni segmenti so pretopi.	b) Nabrusite rezalno ploščo.
	c) Rezalna plošča se je pregrela zaradi nezadostne količine hladilne vode.	c) Optimirajte dovod hladilne vode.

Поръчване на резервни части

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:
- Тип на уреда
- Номер на артикул на уреда
- Идент. номер на уреда
- Номер на резервна част на необходимата резервна част

Pedido de piezas de repuesto

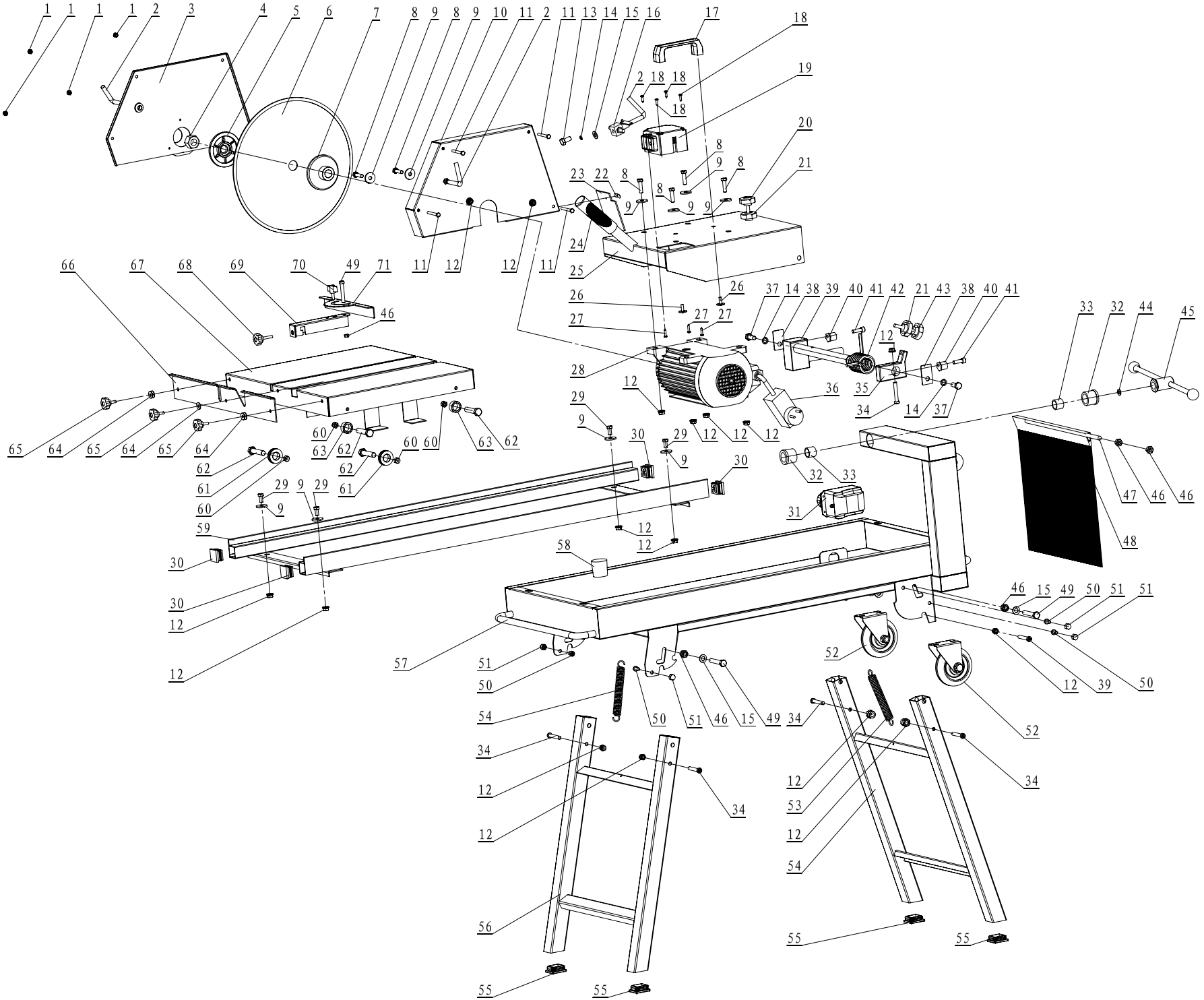
Por favor, indique los siguientes datos en su pedido de piezas de repuesto:
- Tipo de dispositivo
- Nº de artículo del dispositivo
- Nº de identificación del dispositivo
- Nº de la pieza de repuesto requerida

Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Диамантения режещ диск се разхлабва след включване на двигателя.	Прекалено леко затегната закрепваща гайка	Затегнете закрепващата гайка
Двигателят не се задвижва	a) Отказ на мрежов предпазител	a) Проверете мрежовия предпазител
	b) Дефектен удължаващ проводник	b) Сменете удължаващия проводник
	c) Връзките към двигателя или превключвателя не са наред	c) Възложете проверка от електротехник
	d) Дефектен двигател или превключвател	d) Възложете проверка от електротехник
Двигателят няма мощност	a) Сечението на удължаващия проводник не е достатъчно	a) Вижте Електрическо свързване, предпазителят се задейства
	b) Претоварване	b) Проверете инструмента
	c) Диамантеният режещ диск е изтъпен	c) Сменете диамантения режещ диск с нов
Двигателят се изключва по време на работа	Двигателят се изключва поради претоварване, напр. поради прекалено силен натиск при рязане.	Изчакайте двигателя да изстине (5-10 минути), след това го включете отново.
Помпата спира	Помпата се изключва поради претоварване, напр. поради силно замърсяване.	Незабавно изключете машината. Почистете помпата и след ок. 5-10 минути стартирайте машината отново. Внимание! В никакъв случай не режете на сухо!
Ходът на разреза не е оптимален	a) Режещият диск се натоварва прекалено много	a) Използвайте подходящ режещ диск, намалете натиска при рязане
	b) Диамантените сегменти са прекалено изтъпени	b) Заточете режещия диск
	c) Режещият диск е прегрял поради прекалено малко охлаждаща вода.	c) Оптимизирайте подаването на охлаждаща вода

Solución de problemas

Problema	Causa posible	Remedio
Cuando se desactiva el motor, los discos cortantes de diamante se caen.	La tuerca de fijación no está ajustada correctamente.	Ajustar la tuerca de fijación.
El motor está desactivado.	a) Fallo en el disyuntor de corriente.	a) Compruebe el disyuntor de corriente.
	b) El alargador de cable está dañado.	b) Sustituya el alargador de cable.
	c) La conexión con el motor o el interruptor no funcionan.	c) Revisar con un electricista.
	d) El motor o el interruptor no funcionan.	d) Revisar con un electricista.
El motor no tiene corriente de salida.	a) La sección transversal del alargador de cable no es suficiente.	a) Revise la conexión eléctrica; el fusible puede haberse quemado.
	b) Sobrecarga.	b) Compruebe el instrumento.
	c) La moleta cortante de diamante está desafilada.	c) Sustituya la moleta cortante de diamante por una nueva.
El motor se apaga durante el trabajo.	El motor se apaga debido a la sobrecarga; por ejemplo, profundidad de corte excesiva.	Espere hasta que el motor se haya enfriado (entre 5 y10 minutos). Luego, vuelva a encenderlo.
La bomba se apaga.	La bomba se apaga debido a la sobrecarga; por ejemplo, debido a la contaminación grave.	Apague la máquina de forma inmediata. Limpie la bomba y reinicie la máquina tras 5-10 minutos. aprox. ¡Atención! ¡Nunca realice cortes en seco!
El proceso de corte no es óptimo.	a) La moleta cortante se ha sobrecargado.	a) Utilice una moleta cortante adecuada y reduzca la presión de corte.
	b) Los segmentos de diamante están desafilados.	b) Afile la moleta cortante.
	c) La moleta cortante se ha sobrecalentado debido a la falta de agua refrigerante.	c) Optimice el suministro de agua refrigerante.



scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH • Günzburger Str. 69 • D-89335 Ichenhausen

Konformitätserklärung

CE

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor şi normelor UE pentru articolul
TR	Normları geregince asagıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, ze produkt jest zgodny z nastepujacymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Fliesenschneider - HSM3500

	2009/105/EC
X	2006/95/EC
	2006/28/EC
	2005/32/EC
X	2004/108/EC
	2004/22/EC
	1999/5/EC
	97/23/EC
	90/396/EC
X	2011/65/EU

	89/686/EC_96/58/EC
X	2006/42/EC
	Annex IV Notified Body: Notified Body No.:
	2000/14/EC_2005/88/EC
	Annex V
	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
	2004/26/EC
	Emission. No:

Standard references: EN 61029-1; EN 12418; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Ichenhausen, den 04.12.2013

M. B.

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5906705901
Subject to change without notice

Documents registar: Christian Drößler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi líacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons díerreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de líacheteur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à líindemnité sont exclus.

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellíacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellíacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellíacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservançia das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnénie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonnné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Гаранция BG

За очевидни дефекти трябва да се уведомява в рамките на 8 дни след получаване на стоката, в противен случай купувачът губи правото на всякакви претенции относно такива дефекти. Даваме гаранция за нашите машини, при правилно боравене с тях, за законово установения гаранционен срок от предаването, като заменяме безплатно всяка машинна част, която доказуемо стане неизползваема вследствие на дефекти в материалите или изработката в рамките на това време. За части, които не произвеждаме сами, даваме гаранция само дотолкова, доколкото ние имаме право на гаранционни претенции спрямо нашите доставчици. Разходите за монтажа на новите части се поемат от купувача. Претенции за анулиране на покупко-продажбата, претенции за отстъпки от цената и други претенции за компенсации са изключени. Режещият диск е износваща се част и по правило също е изключена от всякакви гаранционни претенции.

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 | D-89335 Ichenhausen | www.scheppach.com